叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婴儿潮一代公爵的时代(the Day Of The Boomer Dukes) 000001

2. 婴儿潮一代公爵的时代(the Day Of The Boomer Dukes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿潮一代公爵的时代(The Day of the Boomer Dukes)

[dʒʌst][æz; əz]['medsn; 'medɪsn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɑːt] — [ə; eɪ][dɪ'vaɪs] ,
Just as **medicine** **is** **not** **a** **science** , **but** **rather** **an** **art** — **a** **device** ,
只是 作为 药品 是 不是 一个 科学 , 但 相当 一个 艺术 — 一个 设备 ,
['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] ,
practised **in** **a** **scientific** **manner** ,
已实践 在 一个 科学 方式 ,

正如医学不是一门科学，而是一门艺术——一种以科学方式实践的工具，

[ɪn][ɪts] [best] [ˌmænəfes'teʃən] — [taɪm] - ['træv(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
in **its** **best** **manifestations** **—** **time** **-** **travel** **stories** **are** **not** **science** **fiction** **.**
在 它是 最好的 表现 — 时间 - 旅行 故事 是 不是 科学 小说 .

在最好的诠释中——时间旅行故事并非科幻小说。

[taɪm] - ['træv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
Time **-** **travel** **,** **however** **,**
时间 - 旅行 , 然而 ,

然而，时间旅行

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ridər] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn]
has **become** **acceptable** **to** **science** **fiction** **readers** **as** **a** **traditional** **device** **in**
有 变得 可接受 到 科学 小说 读者 作为 一个 传统的 设备 在
['stɔːriz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [əd'mɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʒɒnrə] .
stories **than** **are** **otherwise** **admissible** **in** **the** **genre** **.**
故事 比 是 否则 可采纳 在 这 类型 .

对于科幻小说读者来说，这种手法已经成为一种传统，并被允许用于其他类型的故事中。

[hɪə(r)] , ['frɛdərɪk] [poʊl] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋli] [ˌkætə'strɒfɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
Here **,** **Frederik** **Pohl** **employs** **it** **to** **portray** **the** **amusingly** **catastrophic** **meeting** **of**
这里 , 弗雷德里克 波尔 雇佣 它 到 写真 这 有趣的是 灾难性的 会议 的
[θriː] [sə'saɪətiz] .
three **societies** **.**
三 社会 .

在这里，弗雷德里克·波尔运用这种手法来描绘三个社会滑稽而又灾难性的相遇。

[ðə; ði] [deɪ]
THE **DAY**
这 天

那一天

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['buːmə(r)]
BOOMER
婴儿潮一代

婴儿潮一代

[djuːks]
DUKES
公爵们

公爵

[baɪ] ['frɛdərɪk] [poʊl]
by **Frederik** **Pohl**
经过 弗雷德里克 波尔

作者：弗雷德里克·波尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɔːrə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪd] . . . [ðə; ði] [kɒps] - [gʌnz] [hɪt] [hɪm] . . . [bʌt; bət]
There **was** **a** **silvery** **aura** **around** **the** **kid** **. . .** **the** **cops** **'** **guns** **hit** **him** **. . .** **but**
那里 曾是 一个 银色 灵气 大约 这 孩子 . . . 这 警察 - 枪支 打 他 . . . 但
[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] . . . .
he **didn't** **notice** **. . . .**
他 没有 注意 . . . .

孩子周身笼罩着一层银色的光晕……警察的枪击中了他……但他毫无察觉……

[ai]
I
我

我

[fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn]
Foraminifera **9**
有孔虫 9

有孔虫 9

- ['ʌdərlɪ] , - - - , [kwɛd] [ʃmɜːrts] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Paptaste **udderly** **,** **semped** **sempsemp** **dezhavoo** **,** **qued** **schmerz** **—** **Excuse** **me** **.**
- 乳房 , - - - , 已排队 疼痛 — 原谅 我 .

Paptaste udderly, Semped Sempsemp Dezhavoo, qued schmerz——对不起。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['daɪət] [ɒv; əv] [deɪz] , ['bɔːrɪŋ] , ['tiːdiəs] .
I **mean** **to** **say** **that** **it** **was** **like** **an** **endless** **diet** **of** **days** **,** **boring** **,** **tedious** **.**
我 意思是 到 说 那 它 曾是 喜欢 一个 无尽的 饮食 的 天 , 无聊的 , 乏味 .
. . .
: : :
. . .

我的意思是，那就像没完没了的节食，枯燥乏味……

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
No **,** **it** **loses** **too** **much** **in** **the** **translation** **.**
不 , 它 失败 也 很多 在 这 翻译 .

不，翻译过程中损失太多东西了。

[eks'pliːt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] , [ai] [seɪ] .
Explete **my** **reasons** **,** **I** **say** **.**
完成 我的 原因 , 我 说 .

我说，请把我的理由说完。

[duː; də] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ['mætə(r)] ?
Do **my** **reasons** **matter** **?**
做 我的 原因 事情 ?

我的理由重要吗?

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɔglə,daɪts] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,
No **,** **not** **to** **you** **,** **for** **you** **are** **troglodytes** **,** **knowing** **nothing** **of** **causes** **,**
, 不是 到 你 , 为了 你 是 穴居人 , 会心 没有什么 的 原因 ,
[ˌʌndə'stændɪŋ] ['əʊnli] [ækts] .
understanding **only** **acts** **.**
理解 仅有的 行为 .

不，对你们来说并非如此，因为你们是穴居人，对原因一无所知，只了解行为。

[ækts] [ænd; ənd][fækts] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ækts][ænd; ənd][fækts] .

Acts	**and**	**facts**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**acts**	**and**	**facts**	**.**
使徒行传	和	事实	,	我	将要	给	你	行为	和	事实	.

我会把事实和行动告诉你们。

[fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

First	**you**	**must**	**know**	**how**	**I**	**am**	**called**	**.**
第一的	你	必须	知道	如何	我	是	称为	.

首先你必须知道我的名字。

[maɪ] " [neɪm] " [ɪz] [fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] - [hɑːt] ['beɪliz] [biːm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][pv; əv] ['ædɪkwət]

My	**"**	**name**	**"**	**is**	**Foraminifera**	**9**	**-**	**Hart**	**Bailey's**	**Beam**	**,**	**and**	**I**	**am**	**of**	**adequate**
我的	"	姓名	"	是	有孔虫	9	-	哈特	百利甜酒	光束	,	和	我	是	的	足够的

[eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

age	**and**	**size**	**.**
年龄	和	尺寸	.

我的"名字"是 Foraminifera 9-Hart Bailey's Beam，我的年龄和大小都足够。

([ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] .)

(	**If**	**you**	**doubt**	**this**	**,**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**fight**	**.**	**)**
(	如果	你	怀疑	这	,	我	是	准备	到	斗争	.	)

（如果你对此表示怀疑，我准备应战。）

[wʌns] [ðə; ði] — [ðə; ði] - [pv; əv][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self][klɪə(r)]

Once	**the**	**—**	**the**	**tediety**	**of**	**life**	**,**	**as**	**you**	**might**	**say**	**,**	**had**	**made**	**itself**	**clear**
一次	这	一	这	-	的	生活	,	作为	你	可能	说	,	有	制成	本身	清除

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

一旦——或者说，生活的乏味让我彻底明白了——

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [pv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

there	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**only**	**two**	**alternatives**	**.**
那里	是	,	的	课程	,	仅有的	二	替代方案	.

当然，只有两种选择。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][daɪ] , [səʊ][ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	**do**	**not**	**like**	**to**	**die**	**,**	**so**	**that**	**possibility**	**was**	**out**	**;**	**and**	**the**	**remaining**
我	做	不是	喜欢	到	死	,	所以	那	可能性	曾是	出去	;	和	这	其余的

[ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [flaɪt] .

alternative	**was**	**flight**	**.**
选择	曾是	航班	.

我不喜欢死，所以死亡这条路行不通；剩下的选择就是逃亡。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Naturally	**,**	**the**	**necessary**	**machinery**	**was**	**available**	**to**	**me**	**.**
自然	,	这	必要的	机械	曾是	可用的	到	我	.

当然，我拥有所需的全部设备。

[ai] ['ærəugeit] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vjuːɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

I	**arrogated**	**a**	**small**	**viewing**	**machine**	**,**
我	僭越	一个	小的	观看	机器	,

我借用了一台小型观看设备，

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [pv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] [mait]

and	**scanned**	**the**	**centuries**	**of**	**the**	**past**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**a**	**sanctuary**	**might**
和	扫描	这	几个世纪	的	这	过去的	在	这	希望	那	一个	避难所	可能

[rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

reveal	**itself**	**to**	**my**	**aching**	**eyes**	**.**
揭示	本身	到	我的	疼痛	眼睛	.

我翻阅着过去的几个世纪，希望能找到一处避难所，让我疲惫的双眼得以慰藉。

[kwɛl] - [ðæt] [wɒz; wəz] !
Kwel tediety that was !
克韦尔 - 那 曾是 !

真是无聊透顶!

[bæk] , [bæk] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .
Back , back I went through the ages .
后退 , 后退 我 去 通过 这 年龄 .

我穿越时空，回到了过去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)ld] [men] .
Back to the Century of the Dog , back to the Age of the Crippled Men .
后退 到 这 世纪 的 这 狗 , 后退 到 这 年龄 的 这 残疾的 男人 .

回到狗的世纪，回到残疾人的时代。

[aɪ] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] .
I found no time better than my own .
我 成立 不 时间 更好的 比 我的 自己的 .

我觉得没有比自己支配的时间更好的了。

[bæk] [ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [piə] , [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['nʌmbəd] [j'iəz] .
Back and back I peered , back as far as the Numbered Years .
后退 和 后退 我 窥视 , 后退 作为 远的 作为 这 编号 年 .

我回头凝望，一直回望到数字年代。

[ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['bɔːdəm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪksθ][ə; eɪ]
The Twenty - Eighth Century was boredom unendurable , the Twenty - Sixth a
这 二十 - 第八 世纪 曾是 无聊 难以忍受 , 这 二十 - 第六 一个
[mə'ræs] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] .
morass of dullness .
沼泽 的 乏味 .

二十八世纪令人难以忍受的无聊，二十六世纪则是一片沉闷的泥潭。

['twenti] - [fɪfθ] , ['twenti] - [fɔːθ] — [weər'evə(r)][aɪ] [lʊkt] , - [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] .
Twenty - Fifth , Twenty - Fourth — wherever I looked , tediety was what I found .
二十 - 第五 , 二十 - 第四 — 无论 我 看起来 , - 曾是 什么 我 成立 .

第二十五、第二十四——无论我看向哪里，看到的都是乏味。

[aɪ] [snæpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
I snapped off the machine and considered .
我 啪啪 离开 这 机器 和 经过考虑的 .

我关掉机器，陷入沉思。

[pʊt] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ðʌs] :
Put the problem thus :
放 这 问题 因此 :

问题可以这样表述:

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊ] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪn] - [hɑːt]
Was there in all of the pages of history no age in which a 9 - Hart
曾是 那里 在 全部 的 这 页面 的 历史 不 年龄 在 哪个 一个 9 - 哈特
['beɪliz] [biːm] [maɪt] [faɪnd] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ?
Bailey's Beam might find adventure and excitement ?
百利甜酒 光束 可能 寻找 冒险 和 激动 ?

在漫长的历史长河中，难道就没有一个时代，能让 9 级哈特贝利梁找到冒险和刺激吗?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] !
There had to be !
那里 有 到 是 !

肯定有!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ai][təʊld][maɪ'self] , [dɪ'speərɪŋ] ,

It	was	not	possible	,	I	told	myself	,	despairing	,
它	曾是	不是	可能的	,	我	讲述	我	,	绝望	,

我绝望地告诉自己，这不可能。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [praɪ'metiz][ʌn'tɪl][maɪ] [əʊn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

that	from	the	dawn	of	the	dreaming	primates	until	my	own	time	there	was
那	从	这	黎明	的	这	做梦	灵长类动物	直到	我的	自己的	时间	那里	曾是

[nəʊ]['ɪərə][æt; ət][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] — ['hæpi] ?

no	era	at	all	in	which	I	could	be	—	happy	?
不	时代	在	全部	在	哪个	我	可以	是	—	快乐的	?

从会做梦的灵长类动物的黎明到我所处的时代，难道就没有一个时代能让我感到快乐吗?

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] ['hæpinəs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Yes	,	I	suppose	happiness	is	what	I	was	looking	for	.
是的	,	我	认为	幸福	是	什么	我	曾是	寻找	为了	.

是的，我想我所追求的就是幸福。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	where	was	it	?
但	在哪里	曾是	它	?

但它究竟在哪里?

[ɪn][maɪ]['vjuːə(r)] , [ai][hæd; həd]['fɪfti] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] .

In	my	viewer	,	I	had	fifty	centuries	or	more	to	look	back	upon	.
在	我的	观看者	,	我	有	五十	几个世纪	或者	更多的	到	看	后退	之上	.

在我的显示器里，我可以回顾五百多年前的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ai] [dɪ'kriːd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [ai][kʊd; kəd] [spend] [maɪ][laɪf] ['steərɪŋ] ['ɪntuː]

And	that	was	,	I	decreed	,	the	trouble	;	I	could	spend	my	life	staring	into
和	那	曾是	,	我	颁布	,	这	麻烦	;	我	可以	花费	我的	生活	凝视	进入

[ðə; ði]['vjuːə(r)] ,

the	viewer	,
这	观看者	,

我断言，这就是问题所在；我可能会把一生都耗在盯着观众看上。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	yet	never	discover	the	time	that	was	right	for	me	.
和	然而	绝不	发现	这	时间	那	曾是	正确的	为了	我	.

然而，我却始终没有找到真正适合我的时机。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['meni] ['iəɹəz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

There	were	simply	too	many	eras	to	choose	from	.
那里	是	简单地	也	许多	时代	到	选择	从	.

可供选择的时代实在太多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪbrəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][mʌst; məst] , [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə]

It	was	like	an	enormous	library	in	which	there	must	,	there	had	to
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	图书馆	在	哪个	那里	必须	,	那里	有	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它就像一座巨大的图书馆，里面一定、必须有.....

[kən'teɪnd] [ðə; ði][wʌn][fækt][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] , ['lækɪŋ] [æn; ən]['ɪndeks] ,

contained	the	one	fact	I	was	looking	for	—	that	,	lacking	an	index	,
包含	这	一	事实	我	曾是	寻找	为了	—	那	,	缺乏	一个	指数	,

它包含了我要找的那个事实——那就是，由于缺少索引，

[ai] [mait] [weə(r)][maɪ][laɪf] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd] .

I	might	wear	my	life	away	and	never	find	.
我	可能	穿	我的	生活	离开	和	绝不	寻找	.

我可能穷尽一生也找不到答案。

" ['ɪndeks] !
" **Index** **!**
" 指数 !

“指数!

" [ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'laʊd] !
" **I** **said** **the** **word** **aloud** **!**
" 我 说 这 单词 大声 !

我把那个词大声说了出来!

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
For **,** **to** **be** **sure** **,** **it** **was** **the** **answer** **.**
为了 , 到 是 当然 , 它 曾是 这 回答 .

的确，这就是答案。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [lɒdʒ] ,
I **had** **the** **freedom** **of** **the** **Learning** **Lodge** **,**
我 有 这 自由 的 这 学习 小屋 ,

我在学习小屋里享有自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [ai]
and **the** **index** **in** **the** **reading** **room** **could** **easily** **find** **for** **me** **just** **what** **I**
和 这 指数 在 这 阅读 房间 可以 容易地 寻找 为了 我 只是 什么 我
['wɒntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

阅览室里的索引很容易就能帮我找到我想要的东西。

['splendɪd] , ['splendɪd] !
Splendid **,** **splendid** **!**
灿烂 , 灿烂 !

太棒了，太棒了!

[ai]['ɔːlməʊst][felt] ['tʃɪəf(ə)l] .
I **almost** **felt** **cheerful** **.**
我 几乎 毛毡 快乐 .

我几乎感到一阵愉悦。

[ai] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vjuːə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
I **quickly** **returned** **the** **viewer** **I** **had** **been** **using** **to** **the** **keeper** **,** **and** **received**
我 迅速地 返回 这 观看者 我 有 到过 使用 到 这 守门员 , 和 已收到
[maɪ] [dɪ'pɒzɪt] [bæk] .
my **deposit** **back** **.**
我的 订金 后退 .

我迅速将使用的望远镜还给了管理员，并拿回了我的押金。

[ai] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [fed] [maɪ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndeks] ,
I **hurried** **to** **the** **Learning** **Lodge** **and** **fed** **my** **specifications** **into** **the** **index** **,**
我 慌忙 到 这 学习 小屋 和 美联储 我的 规格 进入 这 指数 ,

我赶紧跑到学习中心，把我的要求输入到索引里。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
as **follows** **,** **that** **is** **to** **say** **:**
作为 跟随 , 那 是 到 说 :

具体而言，即:

[faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['riːs(ə)nt][pɑːst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
Find **me** **a** **time** **in** **recent** **past** **where** **there** **is** **adventure** **and** **excitement** **,**
寻找 我 一个 时间 在 最近的 过去的 在哪里 那里 是 冒险 和 激动 ,

请帮我找出近期一段充满冒险和刺激的时光。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] , ['kʌləf(ə)l][bænd][ɒv; əv][,despə'rɑ:dəu] [wɪð] [hu:m] [ai][kæn; kən]['ælaɪ]

where	there	is	a	secret	,	colorful	band	of	desperadoes	with	whom	I	can	ally
在哪里	那里	是	一个	秘密	，丰富多彩的	乐队	的	亡命之徒	和	谁	我	能	盟友	

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

那里有一群神秘而形形色色的亡命之徒，我可以与他们结盟。

[ai] [ðen] ['ædɪd] [tu:] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] — ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

I	then	added	two	specifications	—	second	,	that	it	should	be	before	the	time	of
我	然后	额外	二	规格	一	第二	，	那	它	应该	是	前	这	时间	的

[ðə; ði] [haɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['lev(ə)lz] ;

the	high	radiation	levels	;
这	高的	辐射	级别	;

然后我又补充了两条规定——第二，它应该在高辐射水平时期之前；

[ænd; ənd][fɜ:st] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ˌænəs'θi:ziə] ,

and	first	,	that	it	should	be	after	the	discovery	of	anesthesia	,
和	第一的	,	那	它	应该	是	后	这	发现	的	麻醉	,

首先，这应该是在麻醉剂被发现之后。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] — [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][ə'weɪt]

in	case	of	accident	—	and	retired	to	a	desk	in	the	reading	room	to	await
在	案件	的	事故	一	和	退休	到	一个	桌子	在	这	阅读	房间	到	等待

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

万一发生意外——然后回到阅览室的桌子旁等待结果。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ,

It	took	only	a	few	moments	,
它	采取	仅有的	一个	很少	时刻	,

只用了几分钟时间，

[wɪtʃ] [ai] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][gɪə(r)][ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] .

which	I	occupied	in	making	a	list	of	the	gear	I	wished	to	take	with	me	.
哪个	我	占领	在	制作	一个	列表	的	这	齿轮	我	希望	到	拿	和	我	.

我利用这段时间列出了我想携带的装备清单。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækl] ,

Then	there	was	a	hiss	and	a	crackle	,
然后	那里	曾是	一个	嘶	和	一个	裂纹	,

然后传来嘶嘶声和噼啪声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'si:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][desk][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɪəd] .

and	in	the	receiver	of	the	desk	a	book	appeared	.
和	在	这	接收者	的	这	桌子	一个	书	出现	.

书桌的收件箱里出现了一本书。

[ai] [ˌʌn'zɪpt] [ðə; ði] [keɪs] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

I	unzipped	the	case	,	took	it	out	,
我	解压	这	案件	,	采取	它	出去	,

我拉开箱子拉链，把它拿出来。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['ri:dɪŋ] [teɪp] .

and	opened	it	to	the	pages	marked	on	the	attached	reading	tape	.
和	打开	它	到	这	页面	标记	在	这	随附的	阅读	磁带	.

然后翻到附带阅读带上标记的页面。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] !

I	had	found	my	wonderland	of	adventure	!
我	有	成立	我的	仙境	的	冒险	!

我找到了我的冒险乐园！

[ɑː] , ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] !

Ah	,	hours	and	days	of	exciting	preparation	!
啊	,	小时	和	天	的	激动人心	准备	!

啊，令人兴奋不已的数小时甚至数天的准备工作!

[wɒt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ;

What	a	round	of	packing	and	buying	;
什么	一个	圆形的	的	包装	和	购买	;

真是一波打包和购物大战啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['viːzəz] ;

what	a	filling	out	of	forms	and	a	stamping	of	visas	;
什么	一个	填充	出去	的	表格	和	一个	冲压	的	签证	;

填写表格和盖签证章真是够了;

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] [ɪn'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['θerəpi] !

what	an	orgy	of	injections	and	inoculations	and	preventive	therapy	!
什么	一个	狂欢	的	注射	和	接种	和	预防	治疗	!

简直是一场注射、接种和预防性治疗的狂欢!

['mɪəli] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [meɪd] [maɪ] [pʌls] [reɪs] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'drenəlɪn]

Merely	getting	ready	for	the	trip	made	my	pulse	race	faster	and	my	adrenalin
仅仅	获得	准备好	为了	这	旅行	制成	我的	脉冲	种族	快点	和	我的	肾上腺素

['bæləns] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌpærə'nɔɪə] ;

balance	rise	to	the	very	point	of	paranoia	;
平衡	上升	到	这	非常	观点	的	妄想症	;

仅仅是准备这次旅行就让我心跳加速，肾上腺素飙升到近乎妄想的地步;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [truː] [bluː] [njuː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

it	was	like	being	given	a	true	blue	new	chance	to	live	.
它	曾是	喜欢	存在	给定	一个	真的	蓝色的	新的	机会	到	居住	.

这就像是获得了一次真正的新生机会。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] .

At	last	I	was	ready	.
在	最后的	我	曾是	准备好	.

我终于准备好了。

[ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kæpsjuːl] ; [set] [ðə; ði] ['daiəl, dail] ; [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

I	stepped	into	the	transmission	capsule	;	set	the	dials	;	unlocked	the	door	,
我	步	进入	这	传播	胶囊	;	放	这	拨号盘	;	已解锁	这	门	,

[stept] [aʊt] ;

stepped	out	;
步	出去	;

我走进传输舱；设置好旋钮；打开舱门，走了出去;

[kə'læpst] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] ['kæri] - [ɔːl] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

collapsed	the	capsule	and	stored	it	away	in	my	carry	-	all	;	and	looked	about
倒塌	这	胶囊	和	存储	它	离开	在	我的	携带	-	全部	;	和	看起来	关于

[æt; ət] [maɪ] [njuː] [həʊm] .

at	my	new	home	.
在	我的	新的	家	.

我将胶囊折叠起来，放进我的手提包里；然后环顾我的新家。

!

Pyew	!
pyew	!

咩!

[kwɛl] [smel] [ɒv; əv] ['steɪlnəs] , [ɒv; əv] ['saʊənəs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] !

Kwel	smell	of	staleness	,	of	sourness	,	above	all	of	coldness	!
克韦尔	闻	的	陈腐	,	的	酸味	,	多于	全部	的	寒冷	!

一股陈腐、酸涩，尤其是冰冷的气味!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz]['mætə(r)] [ðen] [ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	a	close	matter	then	if	I	would	be	able	to	keep	from	a
它	曾是	一个	关闭	事情	然后	如果	我	会	是	有能力的	到	保持	从	一个

['vaɪələnt] [ˌiːrʌk'teɪʃən] [stɪ'nəʊsɪs] ,

violent	eructative	stenosis	,
暴力	嗳气	狭窄	,

当时我能否避免剧烈嗳气性狭窄，还真是个未知数。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

正如你所说。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɔːm] ['vaiəlits][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

I	closed	my	eyes	and	remembered	warm	violets	for	a	moment	,	and	then
我	关闭	我的	眼睛	和	记得	温暖的	紫罗兰	为了	一个	片刻	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

it	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

我闭上眼睛，想起了温暖的紫罗兰，然后一切都好了。

[ðə; ðiː]['kəʊldnəs][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smel] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] .

The	coldness	was	not	merely	a	smell	;	it	was	a	physical	fact	.
这	寒冷	曾是	不是	仅仅	一个	闻	;	它	曾是	一个	身体的	事实	.

那股寒冷不仅仅是一种气味，而是一种实实在在的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp] ['greɪɪʃ] ['sʌbstəns] [ˌʌndə'fʊt] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [snəʊ] ;

There	was	a	damp	grayish	substance	underfoot	which	I	recognized	as	snow	;
那里	曾是	一个	潮湿	灰蒙蒙的	物质	脚下	哪个	我	认可	作为	雪	;

脚下是湿漉漉的灰色物质，我认出那是雪；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] - ['sɜːfɪst] ['rəʊdweɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːld]

and	in	a	hard	-	surfaced	roadway	there	were	a	number	of	wheeled
和	在	一个	难的	-	浮出水面	道路	那里	是	一个	数字	的	带轮子的

['viːək(ə)lz] ['muːvɪŋ] ,

vehicles	moving	,
车辆	移动	,

在一条硬质路面上，有许多轮式车辆在行驶。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðiː] ['lɪkwɪfaɪɪŋ] [snəʊ] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

which	caused	the	liquefying	snow	to	splash	about	me	.
哪个	导致	这	液化	雪	到	溅	关于	我	.

这导致融化的雪溅了我一身。

[ai] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [kəʊt] [kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [dɪ'flekʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	adjusted	my	coat	controls	for	warmth	and	deflection	,	but	that	was
我	调整	我的	外套	控制	为了	温暖	和	偏转	,	但	那	曾是

[ðə; ðiː][best][ai][kʊd; kəd][duː; də] .

the	best	I	could	do	.
这	最好的	我	可以	做	.

我调整了外套的保暖和防风功能，但这已经是我的极限了。

[ðə; ðiː] [riːk] [ɒv; əv] [steɪl] [dɪ'keɪ] [rɪ'meɪnd] .

The	reek	of	stale	decay	remained	.
这	臭	的	陈旧	衰变	剩余	.

腐臭的气味依然扑面而来。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] , ['peɪnfəli] ['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] .

Then	there	were	also	the	buildings	,	painfully	almost	vertical	.
然后	那里	是	还	这	建筑物	,	痛苦地	几乎	垂直的	.

还有那些建筑物，它们几乎垂直得令人难以忍受。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['truːli]['vɜːtɪk(ə)l] ;

I	believe	it	would	not	have	disturbed	me	if	they	had	been	truly	vertical	;
我	相信	它	会	不是	有	不安	我	如果	他们	有	到过	真的	垂直的	;

我相信，如果它们真的是垂直的，我就不会感到不安了；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ɑːk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

but	many	of	them	were	minutes	of	arc	from	a	true	perpendicular	,
但	许多	的	他们	是	分钟	的	弧	从	一个	真的	垂直	,

但其中许多与真正的垂直线偏差仅为几分弧度。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɑːbə'neɪʃəs] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ai] ['ɪnstəntli] [pə'siːvd]

all	of	them	covered	with	a	carbonaceous	material	which	I	instantly	perceived
全部	的	他们	涵盖	和	一个	碳质	材料	哪个	我	即刻	感知

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

was	an	inadvertent	deposit	from	the	air	.
曾是	一个	无意的	订金	从	这	空气	.

它们表面都覆盖着一层碳质物质，我立刻意识到这是空气中无意间沉积下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] !

It	was	a	bad	beginning	!
它	曾是	一个	坏的	开始	!

这是一个糟糕的开始！

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːd] .

However	,	I	was	not	bored	.
然而	,	我	曾是	不是	无聊的	.

然而，我并不觉得无聊。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] " [striːt] , " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	made	my	way	down	the	"	street	,	"	as	you	say	,
我	制成	我的	方式	向下	这	"	街道	,	"	作为	你	说	,

正如你所说，我沿着"街道"走了下去。

[tə'wɔːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [faɪv] [ə'brest] .

toward	where	a	group	of	young	men	were	walking	toward	me	,	five	abreast	.
朝向	在哪里	一个	团体	的	年轻的	男人	是	步行	朝向	我	,	五	并排	.

我看到一群年轻男子正朝我走来，五个人并排而立。

[æz; əz][ai] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kwɛl] [rɪ'spekt] ,

As	I	came	near	,	they	looked	at	me	with	interest	and	kwel	respect	,
作为	我	来了	靠近	,	他们	看起来	在	我	和	兴趣	和	克韦尔	尊重	,

我走近时，他们饶有兴趣又带着几分敬意地看着我。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['wɪspərz] .

conversing	with	each	other	in	whispers	.
对话	和	每个	其他	在	低语	.

他们低声交谈。

[ai] [ə'drest] [ðem; ðəm] : " [s'ɜːz] , [pliːz] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] ,

I	addressed	them	:	"	Sirs	,	please	direct	me	to	the	nearest	recruiting	office	,
我	已解决	他们	:	"	先生们	,	请	直接的	我	到	这	最近的	招聘	办公室	,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	call	it	,
作为	你	称呼	它	,

我对他们说："先生们，请告诉我最近的征兵处在哪里，就像你们所说的那样。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dred] [kə'mɔːrə] .

for	the	dread	Camorra	.
为了	这	恐惧	卡莫拉	.

为了可怕的卡莫拉黑手党。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .

"	They	stopped	and	pressed	about	me	,	looking	at	me	intently	.
"	他们	停止	和	按下	关于	我	,	寻找	在	我	专注地	.

“他们停下来围着我，目不转睛地盯着我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] , [ðəʊ] ['kruːdli] [drest] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] ,

They	were	handsomely	,	though	crudely	dressed	in	coats	of	a	striking	orange	color	,
他们	是	英俊地	,	尽管	粗略地	穿着	在	外套	的	一个	引人注目	橙子	颜色	,

他们穿着醒目的橙色外套，虽然衣着粗糙，但看起来很英俊。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['traʊzəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɑːk] [mə'tɪəriəl] .

and	long	trousers	of	an	extremely	dark	material	.
和	长的	裤子	的	一个	极其	黑暗的	材料	.

还有一条颜色非常深的长裤。

[aɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,

I	decreed	that	I	might	not	have	made	them	understand	me	—	it	is	always	probable	,	it	is	understood	,
我	颁布	那	我	可能	不是	有	制成	他们	理解	我	—	它	是	总是	可能	,	它	是	理解	,

我断言我可能没能让他们理解我——这种情况总是可能发生的，这是可以理解的。

[ðæt] [ə; eɪ] - [kɔːs] [ɪn] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstənt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['spəʊkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

that	a	quicknik	course	in	dialects	of	the	past	may	not	give	one	instant	command	of	spoken	communication	in	the	field	.
那	一个	-	课程	在	方言	的	这	过去的	可能	不是	给	一	立即的	命令	的	说	沟通	在	这	场地	.

速成古代方言课程并不能使人立即掌握该领域的口语交流能力。

[aɪ] [spəʊk] [ə'gen] : " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɔːrə] ,

I	spoke	again	:	"	I	wish	to	encounter	a	representative	of	the	Camorra	,
我	辐	再次	:	"	我	希望	到	遇到	一个	代表	的	这	卡莫拉	,

我再次开口：“我想见见卡莫拉的代表，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [blæk] [hænd] ,

in	other	words	the	Black	Hand	,
在	其他	字	这	黑色的	手	,

换句话说，就是黑手党。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][si'siljən] ['terərists] [nemd] [ðə; ði]['mæfiə] .

in	other	words	the	cruel	and	sinister	Sicilian	terrorists	named	the	Mafia	.
在	其他	字	这	残忍的	和	险恶	西西里	恐怖分子	命名	这	黑手党	.

换句话说，就是那些残忍邪恶的西西里恐怖分子，他们被称为黑手党。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ?

Do	you	know	where	these	can	be	found	?
做	你	知道	在哪里	这些	能	是	成立	?

你知道哪里可以找到这些东西吗?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [neɪ] .

"	One	of	them	said	,	"	Nay	.
"	一	的	他们	说	,	"	不	.

其中一人说：“不。”

[wʌts] [ðæt] [dʒaɪv] ?

What's	that	jive	?
是什么	那	摇摆舞	?

那是什么调调?

" [ai] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	I	puzzled	over	what	he	had	said	for	a	moment	,
"	我	困惑	超过	什么	他	有	说	为了	一个	片刻	,

我琢磨了他刚才说的话一会儿，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] - .

but	in	the	end	decreed	that	his	message	was	sensefree	.
但	在	这	结尾	颁布	那	他的	信息	曾是	-	.

但最终他断言他的信息毫无意义。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [lets] [rəʊv] , [mæn] .

As	I	was	about	to	speak	,	however	,	he	said	suddenly	:	"	Let's	rove	,	man	.
作为	我	曾是	关于	到	说话	,	然而	,	他	说	突然	:	"	我们来吧	漫游	,	男人	.

然而，正当我准备开口说话时，他突然说道："咱们去游荡吧，伙计。"

" [ænd; ənd][ɔːl][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ][ə; eɪ][fjuː] " [jɑːrdz] .

"	And	all	five	of	them	walked	quickly	away	a	few	"	yards	.
"	和	全部	五	的	他们	步行	迅速地	离开	一个	很少	"	码	.

然后他们五个人迅速地走了几码远。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

"	It	was	quite	disappointing	.
"	它	曾是	相当	令人失望	.

"这真是令人失望。"

[ai] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

I	observed	them	conferring	among	themselves	,	glancing	at	me	,	and	for
我	观察到	他们	授予	之中	他们自己	,	瞥了一眼	在	我	,	和	为了

[ə; eɪ][taɪm] [prə'pəʊzd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [maɪ]['ventʃə(r)] ,

a	time	proposed	terminating	my	venture	,
一个	时间	建议的	终止	我的	风险投资	,

我看到他们彼此商量，不时瞥我一眼，一度还提议终止我的冒险行动。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ðen] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] " [həʊm] , " [æz; əz][juː; jʊ]

for	I	then	believed	that	it	would	be	better	to	return	"	home	,	"	as	you
为了	我	然后	相信	那	它	会	是	更好的	到	返回	"	家	,	"	作为	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

因为我当时认为，正如你所说，最好还是"回家"。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][mɔː(r)] ['ædɪkwətli] [rɪ'sɜːtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

in	order	to	more	adequately	research	the	matter	.
在	命令	到	更多的	充分	研究	这	事情	.

为了更充分地研究此事。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

However	,	the	five	young	men	came	toward	me	again	.
然而	,	这	五	年轻的	男人	来了	朝向	我	再次	.

然而，那五个年轻人又朝我走来。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] ,

The	one	who	had	spoken	before	,
这	一	WHO	有	说	前	,

之前说话的那个人，

[huː] [ai] [naʊ] [dɪ'tektɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [spəʊk]

who	I	now	detected	was	somewhat	taller	and	fatter	than	the	others	,	spoke
WHO	我	现在	检测到	曾是	有些	更高	和	更胖	比	这	其他的	,	辐

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

我这才注意到，其中一个人比其他人略高略胖，他说道：

" [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['mæfiə] ?
" You're wanting the Mafia ?
" 你是 想要 这 黑手党 ?

你想找黑手党?

" [ai] [ə'griːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .

我同意了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He looked at me for a moment .
他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 .

他看了我一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ] ?
" Are you holding ?
" 是 你 保持 ?

你还在吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" He was inordinately hard to understand .
" 他 曾是 过度 难的 到 理解 .

“他说话极其难以理解。”

[ai] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , " - [ðæt] - ['həʊldɪŋ] - [seɪ] ? "
I said , slowly and with patience , " Keska that ' holding ' say ? "
我 说 , 缓慢地 和 和 耐心 , " - 那 - 保持 - 说 ? "

我缓慢而耐心地问道：“凯斯卡，你说的是'持有'吗？”

" ['mʌni] , [mæn] .
" Money , man .
" 钱 , 男人 .

“钱啊，伙计。”

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [kæts] ? "
You going to slip us something to help you find these cats ? "
你 去 到 滑 我们 某物 到 帮助 你 寻找 这些 猫 ? "

你会给我们下手，好让我们帮你找到这些猫吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mʌni] .
" Certainly , money .
" 当然 , 钱 .

“当然，是钱。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] .
I have a great quantity of money instantly available , " I rejoined him .
我 有 一个 伟大的 数量 的 钱 即刻 可用的 , " 我 重新加入 他 .

“我手头有大量现钱，”我重新对他说。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
This appeared to relieve his mind .
这 出现 到 缓解 他的 头脑 .

这似乎让他松了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [də'rektli]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spəʊk]
There was a short pause , directly after which this first of the young men spoke
那里 曾是 一个 短的 暂停 , 直接地 后 哪个 这 第一的 的 这 年轻的 男人 辐
:
:
:

短暂的沉默之后，第一个年轻人开口说道：

" [jʊr; jər][ɒn] , [mæn] .
" **You're on , man .**
" 你是 在 , 男人 .

“你上场了，伙计。”

[jeə] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Yeah , come with us .
是的 , 来 和 我们 .

好，跟我们走吧。

[wʌts] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ?
What's to call you ?
是什么 到 称呼 你 ?

我该怎么称呼你呢?

" [aɪ] ['kwɪrrɪd] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spændɪd] : " [ðə; ði] [neɪm] .
" I queried this last statement , and he expanded : " The name .
" 我 查询 这 最后的 陈述 , 和 他 扩展 : " 这 姓名 .

我质疑了最后这句话，他进一步解释说：“名字。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] ? "
What's the name ? "
是什么 这 姓名 ? "

它叫什么名字?

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] , " [aɪ][daɪ'rɛktɪd] , [sɪns] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
" You may call me Foraminifera 9 , " I directed , since I wished to be
[ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
incognito ,
隐姓埋名 ,

“你可以叫我9号有孔虫，”我指示道，因为我希望保持匿名。

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " [striːt] .
as you put it , and we proceeded along the " street .
作为 你 放 它 , 和 我们 继续 沿着 这 " 街道 .

正如你所说，我们沿着“街道”继续前行。

" [ɔːl] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,
" All five of the young men indicated a desire to serve me ,
" 全部 五 的 这 年轻的 男人 表明的 一个 欲望 到 服务 我 ,

“这五位年轻人都表示愿意为我效力，

['ɒfərɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kæri] - [ɔːl] .
offering indeed to take my carry - all .
提供 的确 到 拿 我的 携带 - 全部 .

确实有人主动提出帮我拿行李。

[aɪ][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] , [pə'laɪtli] .
I rejected this , politely .
我 拒绝 这 , 礼貌地 .

我礼貌地拒绝了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] .
I looked about me with lively interest , as you may well believe .
我 看起来 关于 我 和 热闹 兴趣 , 作为 你 可能 出色地 相信 .

正如你可能想象的那样，我饶有兴致地环顾四周。

[kwɛl] [dɜːt] , [kwɛl] ['dɪndʒɪnəs] , [kwɛl] [kəʊld] !
Kwel dirt , kwel dinginess , kwel cold !
克韦尔 污垢 , 克韦尔 昏暗 , 克韦尔 寒冷的 !

肮脏，肮脏，寒冷!

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

And	yet	there	was	a	certain	charm	which	I	can	determine	no	way	of
和	然而	那里	曾是	一个	肯定	魅力	哪个	我	能	决定	不	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

expressing	in	this	language	.
表达	在	这	语言	.

然而，其中有一种独特的魅力，我却无法用这种语言来表达。

[ækts] [ænd; ənd][fækts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Acts	and	facts	,	of	course	.
使徒行传	和	事实	,	的	课程	.

当然，指的是行为和事实。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][ˌsʌbdʒek'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] ,

I	shall	not	attempt	to	capture	the	subjectivity	which	is	the	charm	,
我	将	不是	试图	到	捕获	这	主观性	哪个	是	这	魅力	,

我不会试图捕捉那种充满魅力的主观性。

['əʊnli][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtəm] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['deɪtə] , [huː] [nəʊz] ?

only	to	transcribe	the	physical	datum	—	perhaps	even	data	,	who	knows	?
仅有的	到	录制	这	身体的	基准	—	也许	甚至	数据	,	WHO	知道	?

仅仅是为了记录物理数据——甚至可能是数据，谁知道呢?

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ˌəʊvə'rɔːt] , ['lʊkɪŋ]

My	companions	,	for	example	:	They	were	in	appearance	overwrought	,	looking
我的	同伴	,	为了	例子	:	他们	是	在	外貌	雕饰	,	寻找

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,

about	them	continually	,
关于	他们	持续	,

例如我的同伴们：他们看起来很焦虑，不停地环顾四周。

['stɒpɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [dɔː(r)] "

stopping	entirely	and	drawing	me	with	them	into	the	shelter	of	a	"	door	"
停止	完全	和	绘画	我	和	他们	进入	这	庇护所	的	一个	"	门	"

[wen] [ə'nʌðə(r)][mæn] ,

when	another	man	,
什么时候	其他	男人	,

他们完全停了下来，拉着我一起躲进一扇"门"的庇护所，这时另一个男人.....

[ðɪs] [wʌn] ['weərɪŋ] [bluː] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪzə] [hæt] [ə'pɪəd] .

this	one	wearing	blue	clothing	and	a	visored	hat	appeared	.
这	一	穿着	蓝色的	衣服	和	一个	带面罩的	帽子	出现	.

一名身穿蓝色衣服、头戴遮阳帽的人出现了。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Yet	they	were	clearly	devoted	to	me	,	at	that	moment	,
然而	他们	是	清楚地	奉献	到	我	,	在	那	片刻	,

然而，在那一刻，他们显然是真心拥护我的。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ə'saɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː]

since	they	had	put	aside	their	own	projects	in	order	to	escort	me
自从	他们	有	放	旁边	他们的	自己的	项目	在	命令	到	护送	我

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæfiə] .

without	delay	to	the	Mafia	.
没有	延迟	到	这	黑手党	.

因为他们搁置了自己的计划，以便立即护送我到黑手党那里。

['mæfiə] !

Mafia	!
黑手党	!

黑手党!

['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mæfiə] !

Fortunate	**that**	**I**	**had**	**found**	**them**	**to**	**lead**	**me**	**to**	**the**	**Mafia**	**!**
幸运	那	我	有	成立	他们	到	带领	我	到	这	黑手党	！

幸亏我找到了他们，他们带我找到了黑手党！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	**it**	**had**	**been**	**clear**	**in**	**the**	**historical**	**work**	**I**	**had**	**consulted**	**that**	**it**
为了	它	有	到过	清除	在	这	历史	工作	我	有	咨询	那	它

[wɒz; wəz][nɒt] ['ʌltɪmətli] ['iːzi] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['mæfiə] .

was	**not**	**ultimately**	**easy**	**to**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**Mafia**	**.**
曾是	不是	最终	简单的	到	获得	使用权	到	这	黑手党	.

因为我查阅的历史资料已经清楚地表明，最终要接触到黑手党并非易事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[səʊ]['siːkrət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['ʌðə(r)]

so	**secret**	**were**	**they**	**that**	**I**	**had**	**detected**	**no**	**trace**	**of**	**their**	**existence**	**in**	**other**
所以	秘密	是	他们	那	我	有	检测到	不	痕迹	的	他们的	存在	在	其他

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

histories	**of**	**the**	**period**	**.**
历史	的	这	时期	.

它们如此神秘，以至于我在其他同时期的历史著作中都没有发现它们的踪迹。

[hæd; həd][ai] [rɪ'laɪd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːk] ,

Had	**I**	**relied**	**only**	**on**	**the**	**conventional**	**work**	**,**
有	我	依赖	仅有的	在	这	传统的	工作	,

如果我仅仅依靠传统的工作方式，

[ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [ˌʌndə'graʊnd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ]

I	**might**	**never**	**have**	**known**	**of**	**their**	**great**	**underground**	**struggle**	**against**	**what**	**you**
我	可能	绝不	有	已知	的	他们的	伟大的	地下	斗争	反对	什么	你

[tɜːm] [sə'saɪəti] .

term	**society**	**.**
学期	社会	.

我可能永远不会知道他们曾进行过如此伟大的地下斗争，反对你们所谓的社会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'temp(ə)rəri] ['vɒljuːm] [ɪt'self] ,

It	**was**	**only**	**in**	**the**	**actual**	**contemporary**	**volume**	**itself**	**,**
它	曾是	仅有的	在	这	实际的	当代的	体积	本身	,

只有在当时的原著中才有。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]['taɪtld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [baɪ][wʌn] [leɪt] [ænd; ənd][wʌn]['mɔːtɪmə(r)] , [ðæt]

the	**curiosity**	**titled**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Confidential**	**by**	**one**	**Lait**	**and**	**one**	**Mortimer**	**,**	**that**
这	好奇心	标题	U	.	S	.	一个	.	机密的	经过	一	牛奶	和	一	莫蒂默	,	那

[ai][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðæt] ,

I	**had**	**descried**	**that**	**,**
我	有	描述	那	,

我曾描述过莱特和莫蒂默合著的那本名为《美国机密》的奇书，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðɪs] [greɪt] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [flekst] [ɪts]['tentək(ə)lz] ,

throughout	**the**	**world**	**,**	**this**	**great**	**revolutionary**	**organization**	**flexed**	**its**	**tentacles**	**,**
自始至终	这	世界	,	这	伟大的	革命性的	组织	弯曲	它是	触手	,

这个伟大的革命组织将其触角伸向了世界各地。

[ðə; ði]['pleksəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [naʊ] [stʊd] , ['bætlɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] .

the	**plexus**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**where**	**I**	**now**	**stood**	**,**	**battling**	**courageously**	**.**
这	神经丛	之内	一个	短的	距离	的	在哪里	我	现在	站立	,	战斗	勇敢地	.

就在我此刻站立位置不远处，神经丛正在英勇地战斗。

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [wɒt] ['haɪts] [maɪt] [wiː; wi][nɒt] [ə'teɪn] !
With me to help them , what heights might we not attain !
和 我 到 帮助 他们 , 什么 高度 可能 我们 不是 达到 !

有我帮助他们，我们岂不是能达到前所未有的高度!

[kwɛl] [drə'mætɪk] [dɪ'laɪt] !
Kwel dramatic delight !
克韦尔 戏剧性 喜 !

令人惊喜的精彩!

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
My meditations were interrupted .
我的 冥想 是 中断 .

我的冥想被打断了。

" ['buːmə(r)] ! " [ə'sɜːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][faɪv]['ɛskɔːrts][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
" Boomers ! " asserted one of my five escorts in a loud , frightened tone .
" 婴儿潮一代 ! " 断言 一 的 我的 五 伴游 在 一个 大声 , 害怕 语气 .

“婴儿潮一代！”我的五名护卫中的一人用响亮而恐惧的语气说道。

" [lets] [kʌt] , [mæn] !
" Let's cut , man !
" 我们来吧 切 , 男人 !

“咱们停下来吧，伙计！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['entrəns] .
" he continued , leading me with them into another entrance .
" 他 持续 , 领导 我 和 他们 进入 其他 入口 .

他继续说道，领着我和他们一起走进了另一个入口。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dɪ'kriː] ,
It appeared , as well as I could decree ,
它 出现 , 作为 出色地 作为 我 可以 法令 ,

就我所能断言的而言，它似乎确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'dʒækjuːˌleɪtɪv]['aʊtkraɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [pə'hæps] [θriː]
that the cause of his ejaculative outcry was the discovery of perhaps three
那 这 原因 的 他的 射精 强烈抗议 曾是 这 发现 的 也许 三
,
,
,

他发出如此惊恐的呻吟，或许是因为发现了三个。

[pə'hæps] [fɔː(r)] , ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪni] [mə'tɪəriəl][æz; əz][maɪ]['ɛskɔːrts]
perhaps four , other young men , in coats of the same shiny material as my escorts
也许 四 , 其他 年轻的 男人 , 在 外套 的 这 相同的 闪亮的 材料 作为 我的 伴游
.
:
.

也许还有四名年轻男子，穿着与我的护卫一样闪亮面料的外套。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] , ['biːɪŋ] [bluː] .
The difference was that they were of a different color , being blue .
这 不同之处 曾是 那 他们 是 的 一个 不同的 颜色 , 存在 蓝色的 .

区别在于它们的颜色不同，它们是蓝色的。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
We hastened along a lengthy chamber which was quite dark , immediately after
我们 加快 沿着 一个 冗长 房间 哪个 曾是 相当 黑暗的 , 立即地 后
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
which the large ,
哪个 这 大的 ,

我们加快脚步，穿过一个又长又黑的房间，紧接着就是那个大的，

['hevi] [wʌn]['əʊpənd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [ɪn'klaɪn] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] .

heavy	one	opened	a	way	to	a	serrated	incline	leading	downward	.
重的	一	打开	一个	方式	到	一个	锯齿状	倾斜	领导	向下	.

沉重的一扇门打开了一条通往下方锯齿状斜坡的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

It	was	extremely	dark	,	I	should	say	.
它	曾是	极其	黑暗的	,	我	应该	说	.

应该说，当时非常黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'striːm] [smel] , [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ,

There	was	also	an	extreme	smell	,	quite	like	that	of	the	outer	air	,
那里	曾是	还	一个	极端	闻	,	相当	喜欢	那	的	这	外	空气	,

还有一股极其刺鼻的气味，很像外面的空气。

[bʌt; bət] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'tensɪfaɪd] ; [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt]

but	enormously	intensified	;	one	would	suspect	that	there	was	an	incomplete
但	非常	加强	;	一	会	怀疑	那	那里	曾是	一个	未完成

[kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] ,

combustion	of	,
燃烧	的	,

但强度却大幅增加；人们会怀疑存在不完全燃烧，

[pə'hæps] , [wʊd] [ɔː(r)][kəʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] .

perhaps	,	wood	or	coal	,	as	well	as	a	certain	quantity	of	general	decay	.
也许	,	木头	或者	煤炭	,	作为	出色地	作为	一个	肯定	数量	的	一般的	衰变	.

或许还有木材或煤炭，以及一定量的一般腐烂物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['eskɔːt] [bɪ'heɪvd]

At	any	rate	,	we	reached	the	bottom	of	the	incline	,	and	my	escort	behaved
在	任何	速度	,	我们	达到	这	底部	的	这	倾斜	,	和	我的	护送	表现

[kwaɪt] ['bædli] .

quite	badly	.
相当	糟糕	.

总之，我们到达了斜坡底部，而我的护送人员表现得非常糟糕。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ðem; ðəm]['dʒʌmpər] ['fɒləʊ]

One	of	them	said	to	the	other	four	,	in	these	words	:	"	Them	jumpers	follow
一	的	他们	说	到	这	其他	四	,	在	这些	字	:	"	他们	套头衫	跟随

[ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] .

us	sure	.
我们	当然	.

其中一人对其他四人说："那些跳伞者肯定会跟着我们。"

[jeə] , [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Yeah	,	there's	much	trouble	.
是的	,	有	很多	麻烦	.

是啊，麻烦事儿真不少。

[wʌts] [tuː; tə] [praɪm] [ðɪs] [gai] [naʊ] [ænd; ənd] [splɪt] ?

What's	to	prime	this	guy	now	and	split	?
是什么	到	主要的	这	盖伊	现在	和	分裂	?

现在该怎么做才能让这家伙做好准备然后离开?

" ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['vaɪələns] .

"	Instantly	they	fell	upon	me	with	violence	.
"	即刻	他们	跌倒	之上	我	和	暴力	.

"他们立刻对我施以暴力。"

[ai][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðeə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

I	had	fortunately	become	rather	alarmed	at	their	visible	emotion	of	fear	,
我	有	幸运的是	变得	相当	惊慌	在	他们的	可见的	情感	的	害怕	,

幸运的是，我当时已经对他们流露出的恐惧情绪感到相当警惕。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] ['kæri] - [ɔːl][ə; eɪ] - - ,
and **already** **had** **taken** **from** **my** **carry** **-** **all** **a** **Stollgratz** **16** **,**
和 已经 有 已采取 从 我的 携带 - 全部 一个 - - ,

我已经从我的随身包里拿出了一把 Stollgratz 16，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] .
so **that** **I** **quickly** **turned** **it** **on** **them** **.**
所以 那 我 迅速地 转向 它 在 他们 .

所以我迅速反击了他们。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] - - [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
I **started** **to** **replace** **the** **Stollgratz** **16** **as** **they** **fell** **to** **the** **floor** **,**
我 开始 到 代替 这 - - 作为 他们 跌倒 到 这 地面 ,

我开始更换掉落在地上的 Stollgratz 16，

[jet] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
yet **I** **realized** **that** **there** **might** **be** **an** **additional** **element** **of** **danger** **.**
然而 我 已实现 那 那里 可能 是 一个 额外的 元素 的 危险 .

但我意识到可能还存在其他危险因素。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪd] [gʊdz] ,
Instead **of** **putting** **the** **Stollgratz** **16** **in** **with** **the** **other** **trade** **goods** **,**
反而 的 推杆 这 - - 在 和 这 其他 贸易 商品 ,

没有将斯托尔格拉茨16型帆船与其他贸易货物放在一起，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mæfiə] ,
which **I** **had** **brought** **to** **assist** **me** **in** **negotiating** **with** **the** **Mafia** **,**
哪个 我 有 带来 到 协助 我 在 谈判 和 这 黑手党 ,

我带来这些东西是为了帮助我与黑手党谈判，

[aɪ] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['dʒækɪt] .
I **transferred** **it** **to** **my** **jacket** **.**
我 转移 它 到 我的 夹克 .

我把它转移到了我的外套上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][maɪ] ['eskɔːt] [hæd; həd]
It **had** **become** **clear** **to** **me** **that** **the** **five** **young** **men** **of** **my** **escort** **had**
它 有 变得 清除 到 我 那 这 五 年轻的 男人 的 我的 护送 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æb'dʌkt][ænd; ənd][rɒb][ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
intended **to** **abduct** **and** **rob** **me** **—** **indeed** **had** **intended** **it** **all** **along** **,**
故意的 到 拐 和 抢 我 — 的确 有 故意的 它 全部 沿着 ,

我这才明白，押送我的五个年轻人原本就打算绑架和抢劫我——事实上，他们从一开始就是这么打算的。

[pə'hæps] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæfiə] .
perhaps **having** **never** **intended** **to** **convoy** **me** **to** **the** **office** **of** **the** **Mafia** **.**
也许 拥有 绝不 故意的 到 护航 我 到 这 办公室 的 这 黑手党 .

或许他们从未打算护送我去黑手党办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪts][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And **the** **other** **young** **men** **,** **those** **who** **wore** **the** **blue** **jackets** **in** **place** **of** **the**
和 这 其他 年轻的 男人 , 那些 WHO 穿着 这 蓝色的 夹克 在 地方 的 这
['ɒrɪndʒ] ,
orange **,**
橙子 ,

而其他那些穿着蓝色夹克而不是橙色夹克的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] ['ræpɪdli] .
were **already** **descending** **the** **incline** **toward** **me** **,** **quite** **rapidly** **.**
是 已经 下降 这 倾斜 朝向 我 , 相当 快速 .

他们已经沿着斜坡快速地向我走来。

" [stɒp] , " [aɪ][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] .
" Stop , " I directed them .
" 停止 , " 我 指导 他们 .

“停下，”我命令道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['evɪdəns] [ðæt][juː; jʊ]
" I shall not entrust myself to you until you have given me evidence that you
" 我 将 不是 委托 我 到 你 直到 你 有 给定 我 证据 那 你
[ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [trʌst] .
entirely deserve such trust .
完全 应得 这样的 相信 .

“在你向我证明你完全值得我信任之前，我不会把自己托付给你。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɔːltɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] - - .
" They all halted , regarding me and the Stollgratz 16 .
" 他们 全部 停止 , 关于 我 和 这 - - .

“他们都停了下来，看着我和斯托尔格拉茨16号。”

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] : " [ðæt] [kæts][gɒt][ə; eɪ][zɪp] .
I detected that one of them said to another : " That cat's got a zip .
我 检测到 那 一 的 他们 说 到 其他 : " 那 猫的 得到 一个 拉链 .

我听到其中一人对另一人说：“那只猫很有魅力。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [nəʊ][zɪp] , [mæn] .
" The other denied this , saying : " That no zip , man .
" 这 其他 否认 这 , 说 : " 那 不 拉链 , 男人 .

另一个人否认了这一点，说：“那可不是拉链，伙计。”

[jeə] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lepədz] .
Yeah , look at them Leopards .
是的 , 看 在 他们 豹子 .

是啊，瞧瞧那些豹子。

[seɪ] , [juː; jʊ] [bʌst] [ðem; ðəm] ['flʌŋki] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] ?
Say , you bust them flunkies with that thing ?
说 , 你 摔碎 他们 喽啰 和 那 事物 ?

说说看，你用那玩意儿把那些喽啰都干掉了？

" [aɪ] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] ['kwɪkli] .
" I perceived his meaning quite quickly .
" 我 感知 他的 意义 相当 迅速地 .

我很快就明白了他的意思。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [kə'rekt] - , " [aɪ][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" You are ' correct ' , " I rejoined .
" 你 是 - 正确的 - , " 我 重新加入 .

“你说得‘对’，”我回应道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['flʌŋki] ? "
" Are you associated in friendship with them flunkies ? "
" 是 你 联系 在 友谊 和 他们 喽啰 ? "

你和那些喽啰是朋友关系吗？

" [hel] , [nəʊ] .
" Hell , no .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[jeə] , ['ðer] ['lepədz]
Yeah , they're Leopards
是的 , 它们是 豹子

是的，它们是豹子。

[ænd; ənd] [wɪr] ['buːmə(r)] [djuːks] .
and **we're** **Boomer** **Dukes** **.**
和 是 婴儿潮一代 公爵 .

我们是婴儿潮一代公爵队。

[juː; jʊ] [kuːl] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][duː; də][juː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .
You **cool** **them** **,** **you** **do** **us** **much** **good** **.**
你 凉爽的 他们 , 你 做 我们 很多 好的 .

你让他们冷静下来，对我们大有裨益。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪts]
" **I** **received** **this** **information** **as** **indicating** **that** **the** **two** **socio** **-** **economic** **units**
" 我 已收到 这 信息 作为 表明 那 这 二 社会 - 经济的 单位
[wɜː(r); wə(r)][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,
were **inimical** **,**
是 敌对的 ,

“我收到的信息表明，这两个社会经济群体之间存在敌对关系。”

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [læpst] ['ɪntuː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'veɪl(ə)nt]['erə(r)] .
and **unfortunately** **lapsed** **into** **an** **example** **of** **the** **Bivalent** **Error** **.**
和 很遗憾 失效 进入 一个 例子 的 这 二价 错误 .

不幸的是，他犯了一个二元错误。

[sɪns] [piː][ɪm'plaɪd] [nɒt] - [kjuː] , [ai] ['slɒpɪli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [nɒt] - [kjuː][ɪm'plaɪd][ɑː(r)] ([wɪð] , [juː; jʊ]
Since **p** **implied** **not** **-** **q** **,** **I** **sloppily** **assumed** **that** **not** **-** **q** **implied** **r** **(** **with** **,** **you**
自从 p 暗示 不是 - q , 我 草率地 假定 那 不是 - q 暗示 r (和 , 你
[ˌʌndə'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

由于 p 蕴含非 q，我草率地假设非 q 蕴含 r（你明白的，

[ɑː(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ['pɜːtɪnəntli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]) .
r **being** **taken** **as** **the** **class** **of** **phenomena** **pertinently** **favorable** **to** **me** **)** **.**
r 存在 已采取 作为 这 班级 的 现象 恰当地 有利 到 我) .

（r 被视为与我密切相关的现象类别）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n]
This **was** **a** **very** **poor** **construction** **,** **and** **of** **course** **resulted** **in** **certain**
这 曾是 一个 非常 贫穷的 建造 , 和 的 课程 结果 在 肯定
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties **.**
困难 .

这是一个非常糟糕的建筑，当然也导致了一些问题。

[kwɛd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Qued **,** **after** **all** **.**
已排队 , 后 全部 .

毕竟已经排队了。

[ai]['steɪtɪd] :
I **stated** **:**
我 声明 :

我说道：

" [ðem; ðəm] ['flʌŋki] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **Them** **flunkies** **offered** **to** **conduct** **me** **to** **a** **recruiting** **office** **,** **as** **you** **say** **,**
" 他们 喽啰 提供 到 执行 我 到 一个 招聘 办公室 , 作为 你 说 ,

“那些喽啰提出要带我去征兵处，就像你说的，

[ɒv; əv][ðə; ði]['mæfiə] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [traɪd][tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai]

of	the	Mafia	,	but	instead	tried	to	take	from	me	the	much	money	I
的	这	黑手党	,	但	反而	尝试	到	拿	从	我	这	很多	钱	我

[ˌeɪ 'em]['həʊldɪŋ] .

am	holding	.
是	保持	.

他们不是黑手党，而是想抢走我身上所有的钱。

" [ai] [ðen] [went][ɒn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

"	I	then	went	on	to	describe	to	them	my	desire	to	attain	contact	with	the
"	我	然后	去	在	到	描述	到	他们	我的	欲望	到	达到	接触	和	这

[sed] ['mæfiə] ;

said	Mafia	;
说	黑手党	;

然后我继续向他们描述了我想要与该黑手党取得联系的愿望；

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [gru:pt] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lait] ,

meanwhile	they	descended	further	and	grouped	about	me	in	the	very	little	light	,
同时	他们	下降	更远	和	分组	关于	我	在	这	非常	小的	光	,

与此同时，它们继续向下移动，在昏暗的光线下聚集在我周围。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepədz] .

examining	curiously	the	motionless	figures	of	the	Leopards	.
检查	奇怪的是	这	静止不动	数据	的	这	豹子	.

好奇地观察着一动不动的豹子们。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] [mʌtʃ]

They	seemed	to	be	greatly	impressed	;	and	at	the	same	time	,	very	much
他们	似乎	到	是	非常	印象深刻	;	和	在	这	相同的	时间	,	非常	很多

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

他们似乎印象深刻，但同时也感到非常困惑。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lepədz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'i:] .

They	looked	at	the	Leopards	,	and	then	at	me	.
他们	看起来	在	这	豹子	,	和	然后	在	我	.

他们看了看豹子，然后又看了看我。

[ðeɪ] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [help][ˌem 'i:] ;

They	gave	every	evidence	of	wishing	to	help	me	;
他们	给予	每一个	证据	的	祝	到	帮助	我	;

他们表现出了想要帮助我的种种意愿；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [ə'sju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	of	course	if	I	had	not	forgotten	that	one	cannot	assume	from	the
但	的	课程	如果	我	有	不是	被遗忘的	那	一	不能	认为	从	这

['steɪtmənts] " [nɒt] - ['lepəd] [ɪm'plaɪz]['bu:mə(r)] [dju:k] " [ænd; ənd] " [nɒt] - ['lepəd] [ɪm'plaɪz]

statements	"	not	-	Leopard	implies	Boomer	Duke	"	and	"	not	-	Leopard	implies
声明	"	不是	-	豹	暗示	婴儿潮一代	公爵	"	和	"	不是	-	豹	暗示

[fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] " [ðæt] ,

Foraminifera	9	"	that	,
有孔虫	9	"	那	,

当然，如果我没有忘记，我们不能从“非豹子意味着布默·杜克”和“非豹子意味着有孔虫9”这两个陈述中得出这样的结论，

[kwɛd] , " ['buːmə(r)] [djuːk] [ɪm'plaɪz] [fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] " . . . [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðɪs] ,

qued	,	"	Boomer	Duke	implies	Foraminifera	9	"	.	.	.	if	I	had	not	forgotten	this	,
已排队	,	"	婴儿潮一代	公爵	暗示	有孔虫	9	"	.	.	.	如果	我	有	不是	被遗忘的	这	,

提示："Boomer Duke暗示有孔虫9"……如果我没忘记这一点的话，

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] " [dɪ'siːvd] .

I	say	,	I	should	not	have	been	"	deceived	.
我	说	,	我	应该	不是	有	到过	"	受骗	.

我说，我不应该被"欺骗"。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['lepədz]

"	For	in	practice	they	were	as	little	favorable	to	me	as	the	Leopards
"	为了	在	实践	他们	是	作为	小的	有利	到	我	作为	这	豹子

.

:

.

"因为实际上，他们对我的态度和豹子一样恶劣。"

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

A	certain	member	of	their	party	reached	a	position	behind	me	.
一个	肯定	成员	的	他们的	派对	达到	一个	位置	在后面	我	.

他们队伍中的一名成员来到了我身后。

[aɪ] ['kwɪkli] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt]['feɪvərəb(ə)l] ,

I	quickly	perceived	that	his	intention	was	not	favorable	,
我	迅速地	感知	那	他的	意图	曾是	不是	有利	,

我很快意识到他的意图并不好。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	attempted	to	turn	around	in	order	to	discharge	at	him	with	the
和	尝试过	到	转动	大约	在	命令	到	释放	在	他	和	这
-	-	,										

Stollgratz	16	,
-	-	,

然后试图转身用斯托尔格拉茨16型步枪向他射击，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] .

but	he	was	very	rapid	.
但	他	曾是	非常	迅速的	.

但他速度非常快。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [hed] , ['nɒkɪŋ] " [ˌem 'iː]

He	had	a	metallic	cylinder	,	and	with	it	struck	my	head	,	knocking	"	me
他	有	一个	金属	圆柱	,	和	和	它	击	我的	头	,	敲门	"	我

" [ʌn'kɒnʃəs] .

"	unconscious	.
"	无意识	.

他手里拿着一个金属圆筒，用它击打我的头部，把我打晕了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ʃiːld] -

Shield	8805
盾	-

Shield 8805

[ðɪs] ['kændi][stɔː(r)][ɪz] [kɔːld] ['krɪsɪz] .

This	candy	store	is	called	Chris's	.
这	糖果	店铺	是	称为	克里斯的	.

这家糖果店名叫克里斯糖果店。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

There	must	be	ten	thousand	like	it	in	the	city	.
那里	必须	是	十	千	喜欢	它	在	这	城市	.

城里肯定有上万个这样的房子。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['kaʊntə(r)] [wɪð] [pə'hæps] [faɪv] [stˈuːlz] ,

A	marble	counter	with	perhaps	five	stools	,
一个	大理石	柜台	和	也许	五	凳子	,

一个大理石吧台，配可能五个凳子，

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sɪgˈɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ɒv; əv]['kændi] ,

a	display	case	of	cigars	and	a	bigger	one	of	candy	,
一个	展示	案件	的	雪茄	和	一个	大	一	的	糖果	,

一个雪茄展示柜和一个更大的糖果展示柜，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['gɜːli] ['mægəziːnz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['kləʊðzˌpɪn] - [sɔːt] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['waɪə(r)] [rəʊps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

a	few	dozen	girlie	magazines	hanging	by	clothespin	-	sort	-	of	things	from	wire	ropes	along	the	wall	.
一个	很少	打	女孩	杂志	绞刑	经过	衣夹	-	种类	-	的	事物	从	金属丝	绳索	沿着	这	墙	.

几十本少女杂志用衣夹之类的东西挂在墙上的铁丝绳上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['veri] [smɔːl] [glɑːs] - [tˈɒpt] ['teɪblz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] .

It	has	a	couple	of	very	small	glass	-	topped	tables	under	the	magazines	.
它	有	一个	夫妻	的	非常	小的	玻璃	-	顶峰	表格	在下面	这	杂志	.

杂志下面有几张很小的玻璃桌面桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːk] — [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['krɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒuːk] .

And	a	juke	—	I	can't	imagine	a	place	like	Chris's	without	a	juke	.
和	一个	点唱机	—	我	不能	想象	一个	地方	喜欢	克里斯的	没有	一个	点唱机	.

还有点唱机——我无法想象像克里斯的店里没有点唱机。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['krɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

I	had	been	sitting	around	Chris's	for	a	couple	of	hours	,
我	有	到过	坐着	大约	克里斯的	为了	一个	夫妻	的	小时	,

我在克里斯家坐了几个小时了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['edʒi] .

and	I	was	beginning	to	get	edgy	.
和	我	曾是	开始	到	得到	前卫	.

我开始变得焦躁不安。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['krɪsɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [kəʊks] [pə'tɪkjələli] ,

The	reason	I	was	sitting	around	Chris's	was	not	that	I	liked	Cokes	particularly	,
这	原因	我	曾是	坐着	大约	克里斯的	曾是	不是	那	我	喜欢	可乐	特别	,

我之所以坐在克里斯家附近，并不是因为我特别喜欢可乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [gæŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['lepədz] ,

but	that	it	was	one	of	the	hanging	-	out	places	of	a	juvenile	gang	called	The	Leopards	,
但	那	它	曾是	一	的	这	绞刑	-	出去	地方	的	一个	少年	帮派	称为	这	豹子	,

但这里却是名为"豹子帮"的青少年团伙经常出没的地方之一。

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

with	whom	I	had	been	trying	to	work	for	nearly	a	year	;
和	谁	我	有	到过	尝试	到	工作	为了	几乎	一个	年	;

我曾试图与他合作近一年；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['edʒi] [wɒz; wəz][ðæt][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni][ɒv; əv]

and	the	reason	I	was	becoming	edgy	was	that	I	didn't	see	any	of
和	这	原因	我	曾是	成为	前卫	曾是	那	我	没有	看	任何	的

[ðem; ðəm][ðeə(r)] .

them	there	.
他们	那里	.

我之所以变得焦躁不安，是因为我没在那里看到他们任何人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:st] [neɪm] [æz; əz][ai] , ['wɔ:ltə] [ɪn]

The	boy	behind	the	counter	—	he	had	the	same	first	name	as	I	,	Walter	in
这	男生	在后面	这	柜台	—	他	有	这	相同的	第一的	姓名	作为	我	,	沃尔特	在

[bəuθ][keɪsɪz] ,

both	cases	,
两个都	案例	,

柜台后面的那个男孩——他和我同名，都叫沃尔特。

[ðəʊ] [maɪ][lɑ:st] [neɪm] [ɪz] ['hʌtnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] , [ai] [bɪ'li:v] ,

though	my	last	name	is	Hutner	and	his	is	,	I	believe	,
尽管	我的	最后的	姓名	是	胡特纳	和	他的	是	,	我	相信	,

虽然我的姓氏是 Hutner，而他的姓氏，我相信，

['sʌmθɪŋ] ['pwertoʊ] ['ri:kən] — [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] ['dʌmiɪŋ] [ʌp] , [tu:] .

something	Puerto	Rican	—	the	boy	behind	the	counter	was	dummying	up	,	too	.
某物	波多黎各	波多黎各人	—	这	男生	在后面	这	柜台	曾是	虚拟	向上	,	也	.

一些波多黎各风味的东西——柜台后面的男孩也在装傻充愣。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [wen] [hi:; hi] ['wʌznt] ['bɪzi] .

I	tried	to	talk	to	him	,	on	and	off	,	when	he	wasn't	busy	.
我	尝试	到	讲话	到	他	,	在	和	离开	,	什么时候	他	不是	忙碌的	.

我趁他不忙的时候，断断续续地试着和他说话。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['bɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)]['səudəz] .

He	wasn't	busy	most	of	the	time	;	it	was	too	cold	for	sodas	.
他	不是	忙碌的	最多	的	这	时间	;	它	曾是	也	寒冷的	为了	汽水	.

他大部分时间都不忙；天气太冷，不适合喝汽水。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k] .

But	he	just	didn't	want	to	talk	.
但	他	只是	没有	想	到	讲话	.

但他就是不想说话。

[naʊ] , [ði:z] [kidz] [lʌv] [tu:; tə][tɔ:k] .

Now	,	these	kids	love	to	talk	.
现在	,	这些	孩子们	爱	到	讲话	.

这些孩子都爱说话。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ['dʌznt] [meɪk] [sens] — ['aɪðə(r)] ['bʊliɪŋ] , [ɔ:(r)] ['brægɪŋ] ,

A	lot	of	what	they	say	doesn't	make	sense	—	either	bullying	,	or	bragging	,
一个	很多	的	什么	他们	说	不	制作	感觉	—	任何一个	欺凌	,	或者	吹嘘	,

他们说的很多话都莫名其妙——要么是欺凌，要么是吹嘘。

[ɔ:(r)] ['pɜ:pəsləs] ['sweərɪŋ] — [bʌt; bət][tɔ:k][ɪz][ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l] [steɪt] ; [wen] [ðeɪ] ['kwaɪət] [daʊn]

or	purposeless	swearing	—	but	talk	is	their	normal	state	;	when	they	quiet	down
或者	无目的	咒骂	—	但	讲话	是	他们的	普通的	状态	;	什么时候	他们	安静的	向下

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] .

it	means	trouble	.
它	方法	麻烦	.

或者无缘无故地咒骂——但说话是他们的常态；当他们安静下来时，就意味着麻烦了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [jɔː'self] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

if	you	ever	find	yourself	walking	down	Thirty	-	Fifth	Street	and	a	couple	of
如果	你	曾经	寻找	你自己	步行	向下	三十	-	第五	街道	和	一个	夫妻	的

[kidz] [pɑːs] [juː; jʊ] ,

kids	pass	you	,
孩子们	经过	你	,

如果你碰巧走在三十五街上，有几个孩子从你身边经过，

['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ,

talking	,	you	don't	have	to	bother	looking	around	;	but	if	they	stop	talking	,
说	,	你	不	有	到	打扰	寻找	大约	;	但	如果	他们	停止	说	,

[tɜːn] ['kwɪkli] .

turn	quickly	.
转动	迅速地	.

说话的时候，你不用费心环顾四周；但如果他们停止说话，就要迅速转身。

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌgd] .

You're	about	to	be	mugged	.
你是	关于	到	是	抢劫	.

你即将被抢劫。

[nɒt] [ðæt] [wɔːlt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌgə(r)] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)n]

Not	that	Walt	was	a	mugger	—	as	far	as	I	know	;	but	that's	the	pattern
不是	那	沃尔特	曾是	一个	劫匪	—	作为	远的	作为	我	知道	;	但	那就是	这	图案

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enkleɪv] .

of	the	enclave	.
的	这	飞地	.

沃尔特并不是个抢劫犯——据我所知；但这却是这个飞地的惯常做法。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

So	his	being	quiet	was	a	bad	sign	.
所以	他的	存在	安静的	曾是	一个	坏的	符号	.

所以他的沉默是个不好的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [maɪ] [wɜːk]

It	might	mean	that	a	rumble	was	brewing	—	and	that	meant	that	my	work
它	可能	意思是	那	一个	隆隆	曾是	酿造	—	和	那	意思是	那	我的	工作

[səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['nɪəli] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

so	far	had	been	pretty	nearly	a	failure	.
所以	远的	有	到过	漂亮的	几乎	一个	失败	.

这可能意味着一场风暴即将到来——而这意味着我到目前为止的工作几乎完全失败了。

['iːv(ə)n] [wɜːs] ,

Even	worse	,
甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['lepədz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət]

it	might	mean	that	somehow	the	Leopards	had	discovered	that	I	had	at
它	可能	意思是	那	不知何故	这	豹子	有	发现	那	我	有	在

[lɑːst] [pɑːst] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][ænd; ənd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [pə'liːs] [fɔːs]

last	passed	my	examinations	and	been	appointed	to	the	New	York	City	Police	Force
最后的	通过了	我的	考试	和	到过	任命	到	这	新的	约克	城市	警察	力量

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʊki] [pə'trəʊlmən] ,

as	a	rookie	patrolman	,
作为	一个	菜鸟	巡警	,

这或许意味着，豹队已经发现我终于通过了考试，被任命为纽约市警察局的一名新巡警。

[ʃiːld] - .

Shield	8805	.
盾	-	.

盾牌 8805。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðiːz] [kidz] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] .

Trying	**to**	**work**	**with**	**these**	**kids**	**is**	**hard**	**enough**	**at**	**best**	**.**
尝试	到	工作	和	这些	孩子们	是	难的	足够的	在	最好的	.

和这些孩子一起工作，往好了说也是难上加难。

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaʊt'saɪdəz] .

They	**don't**	**like**	**outsiders**	**.**
他们	不	喜欢	局外人	.

他们不喜欢外人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [heɪt] [kɒps] ,

But	**they**	**particularly**	**hate**	**cops**	**,**
但	他们	特别	恨	警察	,

但他们尤其憎恨警察。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [breɪk]

and	**I**	**had**	**been**	**trying**	**for**	**some**	**weeks**	**to**	**decide**	**how**	**I**	**could**	**break**
和	我	有	到过	尝试	为了	一些	周	到	决定	如何	我	可以	休息

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	**news**	**to**	**them**	**.**
这	消息	到	他们	.

几个星期以来，我一直在思考该如何告诉他们这个消息。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	**door**	**opened**	**.**
这	门	打开	.

门开了。

[hɔːk] [stʊd] [ðeə(r)] .

Hawk	**stood**	**there**	**.**
鹰	站立	那里	.

霍克站在那里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

He	**didn't**	**look**	**at**	**me**	**,**	**which**	**was**	**a**	**bad**	**sign**	**.**
他	没有	看	在	我	,	哪个	曾是	一个	坏的	符号	.

他没看我，这可不是什么好兆头。

[hɔːk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['lepədz] , [ə; eɪ] ['skɪni] ,

Hawk	**was**	**one**	**of**	**the**	**youngest**	**in**	**the**	**Leopards**	**,**	**a**	**skinny**	**,**
鹰	曾是	一	的	这	最小的	在	这	豹子	,	一个	瘦骨嶙峋的	,

霍克是豹队中最年轻的成员之一，身材瘦削。

['veri] [dɑːk] [kɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] ['frendli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

very	**dark**	**kid**	**who**	**had**	**been**	**reasonably**	**friendly**	**to**	**me**	**.**
非常	黑暗的	孩子	WHO	有	到过	合理	友好的	到	我	.

一个肤色黝黑的孩子，但对我相当友好。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [wɪð] [snəʊ] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [pɑːst] [hɪm] .

He	**stood**	**in**	**the**	**open**	**door**	**,**	**with**	**snow**	**blowing**	**in**	**past**	**him**	**.**
他	站立	在	这	打开	门	,	和	雪	吹	在	过去的	他	.

他站在敞开的门口，雪花从他身边飘进来。

" [wɔːlt] .

"	**Walt**	**.**
"	沃尔特	.

沃尔特。

[aʊt] [hɪə(r)] , [mæn] .

Out	**here**	**,**	**man**	**.**
出去	这里	,	男人	.

就在这儿，伙计。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ment] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [tʃæmp] ,

"	It	wasn't	me	he	meant	—	they	call	me	"	Champ	,
"	它	不是	我	他	意思是	—	他们	称呼	我	"	冠军	,

“他指的不是我——他们都叫我‘冠军’，

" [ai] [səˈpəʊz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [eɪt] - [bɔːl] [puːl] .

"	I	suppose	because	I	beat	them	all	shooting	eight	-	ball	pool	.
"	我	认为	因为	我	打	他们	全部	射击	八	-	球	水池	.

“我想是因为我打八球台球把他们都打败了。”

[wɔːlt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒmɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['ɔːlsəʊ] [wɪˈðaʊt]

Walt	put	down	the	comic	he	had	been	reading	and	walked	out	,	also	without
沃尔特	放	向下	这	漫画	他	有	到过	阅读	和	步行	出去	,	还	没有

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	at	me	.
寻找	在	我	.

沃尔特放下他正在看的漫画书，走了出去，也没有看我一眼。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	closed	the	door	.
他们	关闭	这	门	.

他们关上了门。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	saw	them	through	the	window	,	talking	to	each	other	,	looking	at	me	.
我	锯	他们	通过	这	窗户	,	说	到	每个	其他	,	寻找	在	我	.

我透过窗户看到他们，他们正在交谈，看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	something	,	all	right	.
它	曾是	某物	,	全部	正确的	.

确实，也算有点意思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] .

They	were	scared	.
他们	是	害怕的	.

他们很害怕。

[ðæts] [bæd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [waɪld] ['ænɪmlz] ; [ɪf] [juː; jʊ][skeə(r)][ðem; ðəm] ,

That's	bad	,	because	these	kids	are	like	wild	animals	;	if	you	scare	them	,
那就是	坏的	,	因为	这些	孩子们	是	喜欢	荒野	动物	;	如果	你	吓	他们	,

那很糟糕，因为这些孩子就像野生动物一样；如果你吓到他们，

[ðeɪ] [hɪt] [fɜːst] — [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .

they	hit	first	—	it's	the	only	way	they	know	to	defend	themselves	.
他们	打	第一的	—	它是	这	仅有的	方式	他们	知道	到	保卫	他们自己	.

他们先发制人——这是他们唯一知道的自卫方式。

[bʌt; bət][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ˌwʊdnt] [skeə(r)][ðem; ðəm] — [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

But	on	the	other	hand	,	a	rumble	wouldn't	scare	them	—	not	where	they	would
但	在	这	其他	手	,	一个	隆隆	不会	吓	他们	—	不是	在哪里	他们	会

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

show	it	;
展示	它	;

但另一方面，一场骚乱吓不倒他们——至少在他们会表现出来的情况下是这样；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ˌwʊdnt] [skeə(r)] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .

and	finding	out	about	the	shield	in	my	pocket	wouldn't	scare	them	,	either	.
和	寻找	出去	关于	这	盾	在	我的	口袋	不会	吓	他们	,	任何一个	.

即使他们发现我口袋里有盾牌，也吓不倒他们。

[ðeɪ] [heit] [kɒps] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [kɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

They	hated	cops	,	as	I	say	;	but	cops	were	a	part	of	their	environment	.
他们	憎恨	警察	,	作为	我	说	;	但	警察	是	一个	部分	的	他们的	环境	.

正如我所说，他们憎恨警察；但警察是他们生活环境的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] .

It	was	strange	,	and	baffling	.
它	曾是	奇怪的	,	和	莫名其妙	.

这很奇怪，也很令人费解。

[wɔ:lt] [keɪm] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɔ:k] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Walt	came	back	in	,	and	Hawk	walked	rapidly	away	.
沃尔特	来了	后退	在	,	和	鹰	步行	快速	离开	.

沃尔特回来了，霍克迅速走开了。

[wɔ:lt] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [waɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [tɒp] ,

Walt	went	behind	the	counter	,	lit	a	cigaret	,	wiped	at	the	marble	top	,
沃尔特	去	在后面	这	柜台	,	点燃	一个	香烟	,	擦拭	在	这	大理石	顶部	,

沃尔特走到柜台后面，点燃一支雪茄，擦拭了一下大理石台面。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

picked	up	his	comic	,	put	it	down	again	and	finally	looked	at	me	.
挑选	向上	他的	漫画	,	放	它	向下	再次	和	最后	看起来	在	我	.

他拿起漫画书，又放下，最后看向了我。

[hi:; hi] [sed] : " [sʌm; səm] [pʌŋk] ['bʌstɪd] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

He	said	:	"	Some	punk	busted	Fayo	and	a	couple	of	the	boys	.
他	说	:	"	一些	朋克	被捕	-	和	一个	夫妻	的	这	男孩们	.

他说："有个混混抓住了法约和几个男孩。"

[ɪts] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] .

It's	real	trouble	.
它是	真实的	麻烦	.

这可真是个大麻烦。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	say	anything	.
"	我	没有	说	任何事物	.

我什么也没说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

He	took	a	puff	on	his	cigaret	.
他	采取	一个	噗	在	他的	香烟	.

他吸了一口烟。

" ['ðer] [tʃɪld] , [tʃæmp] .

"	They're	chilled	,	Champ	.
"	它们是	冷藏	,	冠军	.

"他们很冷静，冠军。"

[faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

Five	of	them	.	"
五	的	他们	.	"

其中五个。

" [tʃɪld] ? [ded] ?

"	Chilled	?	Dead	?
"	冷藏	?	死的	?

"冷？死了？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [bæd] ; [ðeə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈrʌmb(ə)l] [ɪn] [mʌnθs] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] .

"	It	sounded	bad	;	there	hadn't	been	a	real	rumble	in	months	,	not	with	a	killing	.
"	它	听起来	坏的	;	那里	之前没有	到过	一个	真实的	隆隆	在	几个月	,	不是	和	一个	杀	.

"听起来情况很糟糕；几个月来都没有发生过真正的骚乱，更没有发生过杀人事件。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nɒt] [ded] .

"	Not	dead	.
"	不是	死的	.

"没死。"

[jʊr; jər] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ˈgoʊmɛzɪz] [ˈselə(r)] .

You're	wanting	to	see	,	you	go	down	Gomez's	cellar	.
你是	想要	到	看	,	你	去	向下	戈麦斯的	地窖	.

你想看的话，就去戈麦斯的地下室。

[jeə] , [ˈðer] [ɔːl] [stɪf] [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈbriːðɪŋ] .

Yeah	,	they're	all	stiff	but	they're	breathing	.
是的	,	它们是	全部僵硬的		但	它们是	呼吸	.

是的，他们身体都很僵硬，但他们还在呼吸。

[ai] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈkɒmz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

I	be	along	soon	as	the	old	man	comes	back	in	the	store	.
我	是	沿着	很快	作为	这	老的	男人	来	后退	在	这	店铺	.

等老头子回到店里，我就马上过去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈprɪti] [sɪk] .

"	He	looked	pretty	sick	.
"	他	看起来	漂亮的	生病的	.

他看起来病得很重。

[ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [weə(r)] [ðə; ði]

I	left	it	at	that	and	hurried	down	the	block	to	the	tenement	where	the
我	左边	它	在	那	和	慌忙	向下	这	堵塞	到	这	廉租公寓	在哪里	这

['goʊmɛz] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Gomez	family	lived	,
戈麦斯	家庭	居住地	,

我没再多问，匆匆穿过街区，来到戈麦斯一家居住的公寓楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .

and	then	I	found	out	why	.
和	然后	我	成立	出去	为什么	.

后来我才知道原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [laɪk] [ˈwaɪnəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈæli] .

They	were	sprawled	on	the	filthy	floor	of	the	cellar	like	winoes	in	an	alley	.
他们	是	蔓延	在	这	污秽	地面	的	这	地窖	喜欢	酒鬼	在	一个	胡同	.

他们像醉汉一样瘫倒在肮脏的地窖地板上。

- , [huː] [ræn] [ðə; ði] [gæŋ] ; [dʒæp] ; [ˈbeɪkə(r)] ; [tuː] [ˈʌðə(r)z] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [wel] .

Fayo	,	who	ran	the	gang	;	Jap	;	Baker	;	two	others	I	didn't	know	as	well	.
-	,	WHO	跑	这	帮派	;	日本	;	贝克	;	二	其他的	我	没有	知道	作为	出色地	.

Fayo，团伙头目；Jap；Baker；还有两个我不太认识的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][wɔːlt][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [weɪk]

They	were	breathing	,	as	Walt	had	said	,	but	you	just	couldn't	wake
他们	是	呼吸	,	作为	沃尔特	有	说	,	但	你	只是	不能	唤醒

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

正如沃尔特所说，他们还有呼吸，但就是叫不醒他们。

[hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn]['brʌðə(r)] , ['jəʊgi] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [skeəd] .

Hawk	and	his	twin	brother	,	Yogi	,	were	there	with	them	,	looking	scared	.
鹰	和	他的	双	兄弟	,	瑜伽士	,	是	那里	和	他们	,	寻找	害怕的	.

霍克和他的双胞胎兄弟瑜伽也在那里，看起来很害怕。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	blame	them	.
我	不能	责备	他们	.

我不能责怪他们。

[ðə; ði][kɪdz] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] .

The	kids	looked	perfectly	all	right	,	but	it	was	obvious	that	they	weren't	.
这	孩子们	看起来	完美	全部	正确的	,	但	它	曾是	明显的	那	他们	不是	.

孩子们看起来一切正常，但很明显他们并非如此。

[aɪ][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [smeld] ,

I	bent	down	and	smelled	,
我	弯曲	向下	和	闻起来	,

我弯下腰闻了闻，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][ðeə(r)] [breθ] .

but	there	was	no	trace	of	liquor	or	anything	else	on	their	breath	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	酒	或者	任何事物	别的	在	他们的	气息	.

但他们的呼吸中没有一丝酒气或其他异味。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] .

I	stood	up	.
我	站立	向上	.

我站了起来。

" [wɪd] ['betə(r)][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

"	We'd	better	get	a	doctor	.	"
"	我们会	更好的	得到	一个	医生	.	"

我们最好找个医生。

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

不。

[juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [miːt] ['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɒp] ['kɒmz] [raɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ,

You	call	the	meat	wagon	,	and	a	cop	comes	right	with	it	,	man	,
你	称呼	这	肉	车皮	,	和	一个	警察	来	正确的	和	它	,	男人	,

你叫辆运尸车，警察马上就来了，伙计。

" ['jəʊgi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	Yogi	said	,	and	his	brother	nodded	.
"	瑜伽士	说	,	和	他的	兄弟	点头	.

"瑜伽士说道，他的兄弟点了点头。

[aɪ][leɪd] [ɒf] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	laid	off	that	for	a	moment	.
我	铺设	离开	那	为了	一个	片刻	.

我暂时搁置了这件事。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [hɔːk] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['glɔːriə] , [gəʊz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['buːmə(r)] [djuːks] ?
" Hawk said , " You know that witch Gloria , goes with one of the Boomer Dukes ?
" 鹰 说 , " 你 知道 那 巫婆 格洛丽亚 , 去 和 一 的 这 婴儿潮一代 公爵 ?

霍克说："你知道那个叫格洛丽亚的女巫吗？她和布默公爵家族的某个人在一起？"

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ][gɜːl] .
She opened her big mouth to my girl .
她 打开 她 大的 嘴 到 我的 女孩 .

她对我女朋友大放厥词。

[jeə] , ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bæd][tɔːk] [keɪm] [aʊt] .
Yeah , opened her mouth and much bad talk came out .
是的 , 打开 她 嘴 和 很多 坏的 讲话 来了 出去 .

是的，她一开口就说了许多难听的话。

[sed] - [praɪmd] [sʌm; səm]['dʒʌmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][zɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋk] [kuːld] [hɪm] ,
Said Fayo primed some jumper with a zip and the punk cooled him ,
说 - 已准备 一些 套头衫 和 一个 拉链 和 这 朋克 冷却 他 ,

法约说他给一个穿着拉链衫的家伙穿上了球衣，那个朋克把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːmə(r)] [muːvd] [ɪn]['riːəl] [kuːl] .
and then a couple of the Boomers moved in real cool .
和 然后 一个 夫妻 的 这 婴儿潮一代 已搬 在 真实的凉爽的 .

然后，几个婴儿潮一代的人就非常酷地搬进来了。

[naʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [pʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][zɪp][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [stʌf] , ['riːəl] [stʌf] . "
Now they got the punk with the zip and much other stuff , real stuff . "
现在 他们 得到 这 朋克 和 这 拉链 和 很多 其他 东西 , 真实的 东西 . "

现在他们有了那个活力四射的朋克，还有很多其他的东西，都是真材实料。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ?
" What kind of stuff ?
" 什么 种类 的 东西 ?

"什么东西？"

" [hɔːk] [lʊkt] ['wʌrid] .
" Hawk looked worried .
" 鹰 看起来 担心 .

霍克看起来很担心。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ,
He finally admitted that he didn't know what kind of stuff ,
他 最后 承认 那 他 没有 知道 什么 种类 的 东西 ,

他最终承认他不知道是什么东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wepənz] .
but it was something dangerous in the way of weapons .
但 它 曾是 某物 危险的 在 这 方式 的 武器 .

但它是一些危险的武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] " [zɪp] " [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði][faɪv] ['lepədz] .
It had been the " zip " that had knocked out the five Leopards .
它 有 到过 这 " 拉链 " 那 有 敲门 出去 这 五 豹子 .

正是那声"闪电"击倒了五只豹子。

[aɪ] [sent] [hɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['smelɪŋ] [sɔːlts; spɔlts] [ænd; ənd] [kən'teɪnə(r)z]

I	sent	Hawk	out	to	the	drug	-	store	for	smelling	salts	and	containers
我	发送	鹰	出去	到	这	药品	-	店铺	为了	闻起来	盐	和	容器

[ɒv; əv] [hɒt] [blæk] ['kɒfi] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

of	hot	black	coffee	—	not	that	I	knew	what	I	was	doing	,
的	热的	黑色的	咖啡	—	不是	那	我	知道	什么	我	曾是	正在做	,

我让霍克去药店买嗅盐和几瓶热黑咖啡——其实我根本不知道自己在干什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [set] [ə'genst] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] .

of	course	,	but	they	were	dead	set	against	calling	an	ambulance	.
的	课程	,	但	他们	是	死的	放	反对	呼叫	一个	救护车	.

当然，但他们坚决不肯叫救护车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪndʒə(r)] , ['əʊnli] [sliːp] .

And	the	boys	didn't	seem	to	be	in	any	particular	danger	,	only	sleep	.
和	这	男孩们	没有	似乎	到	是	在	任何	特别的	危险	,	仅有的	睡觉	.

男孩们似乎并没有处于任何危险之中，只是在睡觉而已。

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

However	,	even	then	I	knew	that	this	kind	of	trouble	was	something	I	couldn't
然而	,	甚至	然后	我	知道	那	这	种类	的	麻烦	曾是	某物	我	不能

['hænd(ə)l] [ə'ləʊn] .

handle	alone	.
处理	独自的	.

然而，即使在那时，我也知道这种麻烦是我一个人无法解决的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒsʌp] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]

It	was	a	tossup	what	to	do	—	the	smart	thing	was	to	call	the
它	曾是	一个	抛硬币	什么	到	做	—	这	聪明的	事物	曾是	到	称呼	这

['priːsɪŋkt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

precinct	right	then	and	there	;
辖区	正确的	然后	和	那里	;

当时不知该怎么做——明智的做法是当场打电话给警局；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lepədz] [klæm] [ʌp] ['həʊpləsli] .

but	I	couldn't	help	feeling	that	that	would	make	the	Leopards	clam	up	hopelessly	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	那	会	制作	这	豹子	蛤	向上	绝望地	.

但我总觉得那样做会让豹子们彻底闭口不言。

[ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː]

The	six	months	I	had	spent	trying	to	work	with	them	had	not	been	too
这	六	几个月	我	有	花费	尝试	到	工作	和	他们	有	不是	到过	也

[sək'sesf(ə)l] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)]

successful	—	a	lot	of	the	other	neighborhood	workers	had	made	a	lot	more
成功的	—	一个	很多	的	这	其他	邻里	工人	有	制成	一个	很多	更多的

['prəʊgres] [ðæn; ðən] [aɪ] — [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

progress	than	I	—	but	at	least	they	were	willing	to	talk	to	me	;
进步	比	我	—	但	在	至少	他们	是	愿意的	到	讲话	到	我	;

我花了六个月的时间尝试与他们合作，但并不太成功——许多其他社区工作人员比我取得了更大的进展——但至少他们愿意和我交谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːs] .

and	they	wouldn't	talk	to	uniformed	police	.
和	他们	不会	讲话	到	制服	警察	.

他们不愿与穿制服的警察交谈。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [ɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Besides	,	as	soon	as	I	had	been	sworn	in	,	the	day	before	,
除了	,	作为	很快	作为	我	有	到过	宣誓	在	,	这	天	前	,

此外，就在我宣誓就职的前一天，

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [maɪ] . - [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði]

I	had	begun	the	practice	of	carrying	my	.	38	at	all	times	,	as	the
我	有	开始	这	实践	的	携带	我的	.	-	在	全部	时代	,	作为	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] .

regulations	say	.
法规	说	.

我已经开始按照规定随时携带我的.38口径手枪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][kəʊt] .

It	was	in	my	coat	.
它	曾是	在	我的	外套	.

它在我的外套里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [aɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	reason	for	me	to	feel	I	needed	it	.
那里	曾是	不	原因	为了	我	到	感觉	我	需要	它	.

我没有任何理由觉得自己需要它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] " [zɪp] " ['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪz] —

If	there	was	any	truth	to	the	story	of	a	"	zip	"	knocking	out	the	boys	—
如果	那里	曾是	任何	真相	到	这	故事	的	一个	"	拉链	"	敲门	出去	这	男孩们	—

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəns] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

and	I	had	all	five	of	them	right	there	for	evidence	—	I	had	the
和	我	有	全部	五	的	他们	正确的	那里	为了	证据	—	我	有	这

[ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [i:st] ['hɑ:ləm] [ðæt]

unpleasant	conviction	that	there	was	real	trouble	circulating	around	East	Harlem	that
令人不快的	定罪	那	那里	曾是	真实的	麻烦	循环	大约	东方	哈莱姆区	那

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

如果"拉链"击倒男孩们的故事属实——而我手上就有五个男孩的尸体可以作为证据——那么我便不由自主地确信，那天下午东哈莱姆区确实发生了一些麻烦事。

" [tʃæmp] .

"	Champ	.
"	冠军	.

冠军。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪkɪŋ] [ʌp] !

They	all	waking	up	!
他们	全部	醒来	向上	!

他们都醒了!

" [aɪ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hɔ:k] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	turned	around	,	and	Hawk	was	right	.
"	我	转向	大约	,	和	鹰	曾是	正确的	.

我转过身，发现霍克说得没错。

[ðə; ði][faɪv] ['lepədz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] .

The	five	Leopards	,	all	of	a	sudden	,	were	stirring	and	opening	their	eyes	.
这	五	豹子	,	全部	的	一个	突然	,	是	搅拌	和	开幕	他们的	眼睛	.

五只豹子突然动了动，睁开了眼睛。

['meɪbi] [ðə; ði] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai]['rɑ:ðə(r)]

Maybe	the	smelling	salts	had	something	to	do	with	it	,	but	I	rather
或许	这	闻起来	盐	有	某物	到	做	和	它	,	但	我	相当

[θɪŋk] [nɒt] .

think	not	.
思考	不是	.

或许嗅盐起了作用，但我更倾向于认为不是。

[wi:; wi] [fed] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kɒfi] , [stɪl] ['ri:z(ə)nəbli] [hɒt] .

We	fed	them	some	of	the	black	coffee	,	still	reasonably	hot	.
我们	美联储	他们	一些	的	这	黑色的	咖啡	,	仍然	合理	热的	.

我们给他们喝了一些还很烫的黑咖啡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

They	were	scared	;	they	were	more	scared	than	anything	I	had	ever
他们	是	害怕的	;	他们	是	更多的	害怕的	比	任何事物	我	有	曾经

[si:n] [ɪn] [ðəʊz] [kidz] [bɪ'fɔ:(r)] .

seen	in	those	kids	before	.
已见	在	那些	孩子们	前	.

他们很害怕；他们比我以前在这些孩子身上见过的任何恐惧都要强烈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tɔ:k] [æt; ət][fɜ:st] ,

They	could	hardly	talk	at	first	,
他们	可以	几乎	讲话	在	第一的	,

他们起初几乎无法说话。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ai]

and	when	finally	they	came	around	enough	to	tell	me	what	had	happened	I
和	什么时候	最后	他们	来了	大约	足够的	到	告诉	我	什么	有	发生	我

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

could	hardly	believe	them	.
可以	几乎	相信	他们	.

当他们最终想通了，告诉我发生了什么事的时候，我简直不敢相信。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [smɔ:l] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ]

This	man	had	been	small	and	peculiar	,	and	he	had	been	looking
这	男人	有	到过	小的	和	奇特	,	和	他	有	到过	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

这个人身材矮小，举止怪异，他一直在寻找.....

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] " ['mæfiə] , " [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] —

of	all	things	,	the	"	Mafia	,	"	which	he	had	read	about	in	history	books	—
的	全部	事物	,	这	"	黑手党	,	"	哪个	他	有	读	关于	在	历史	图书	—

[əʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

old	history	books	.
老的	历史	图书	.

最让他惊讶的是，他竟然在历史书——古老的历史书——中读到过"黑手党"。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] ,

Well	,	it	didn't	make	sense	,
出色地	,	它	没有	制作	感觉	,

这根本说不通。

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

unless	you	were	prepared	to	make	a	certain	assumption	that	I	refused	to
除非	你	是	准备	到	制作	一个	肯定	假设	那	我	拒绝	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

除非你愿意做出我拒绝做出的某种假设。

[mæn][frɒm; frəm][mɑ:z] ?
Man **from** **Mars** **?**
男人 从 火星 ?

来自火星的人?

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense **.**
废话 .

废话。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ?
Or **from** **the** **future** **?**
或者 从 这 未来 ?

或者来自未来?

['i:kwəli] [rɪ'dɪkjələs] . . . .
Equally **ridiculous** **.** **.** **.** **.**
同样地 荒谬的 . . . .

同样荒谬.....

[ðen] [ðə; ði][faɪv] ['lepədz] , [rɪ'vaɪvɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] [ə'raʊnd] .
Then **the** **five** **Leopards** **,** **reviving** **,** **began** **to** **walk** **around** **.**
然后 这 五 豹子 , 复苏 , 开始 到 走 大约 .

随后，五只豹子苏醒过来，开始四处走动。

[ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz][dɑ:k][ænd; ənd]['dɜ:ti] ,
The **cellar** **was** **dark** **and** **dirty** **,**
这 地窖 曾是 黑暗的 和 肮脏的 ,

地窖又黑又脏。

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
and **packed** **with** **the** **accumulation** **of** **generations** **in** **the** **way** **of** **old** **furniture**
和 包装 和 这 积累 的 几代人 在 这 方式 的 老的 家具
[ænd; ənd][ræt] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ;
and **rat** **-** **inhabited** **mattresses** **and** **piles** **of** **newspapers** **;**
和 鼠 - 有人居住的 床垫 和 堆 的 报纸 ;

里面堆满了几代人积累的旧家具、老鼠栖息的床垫和成堆的报纸;

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gli:mɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
it **wasn't** **surprising** **that** **we** **hadn't** **noticed** **the** **little** **gleaming** **thing** **that** **had**
它 不是 奇怪 那 我们 之前没有 注意到 这 小的 闪闪发光 事物 那 有
[ə'pærəntli] [rəʊld] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'bændənd] ['pɒtˌbeli] [stəʊv] .
apparently **rolled** **under** **an** **abandoned** **potbelly** **stove** **.**
显然 滚动 在下面 一个 弃 大肚腩 火炉 .

毫不奇怪，我们没有注意到那个闪闪发光的小东西，它显然滚到了废弃的炉灶下面。

[dʒæp] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [skwɔ:l] , [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [jeld] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Jap **picked** **it** **up** **,** **squalled** **,** **dropped** **it** **and** **yelled** **for** **me** **.**
日本 挑选 它 向上 , 尖叫 , 掉落 它 和 大喊 为了 我 .

日本人捡起它，尖叫一声，把它扔在地上，然后大声喊我。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['tiŋgl] .
I **touched** **it** **cautiously** **,** **and** **it** **tingled** **.**
我 感动 它 谨慎地 , 和 它 刺痛 .

我小心翼翼地碰了碰它，感觉有点刺痛。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ,
It **wasn't** **painful** **,** **but** **it** **was** **an** **odd** **,**
它 不是 痛苦 , 但 它 曾是 一个 奇怪的 ,

虽然不疼，但感觉很奇怪。

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fi:lɪŋ] — [pə'hæps] [ju:v] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] " ['bʌzəz] " [ðæt] ['nɒv(ə)lti] [stɔ:z] [sel]
unexpected feeling — perhaps you've come across the " buzzers " that novelty stores sell
意外 感觉 — 也许 你已经 来 穿过 这 " 蜂鸣器 " 那 新奇 商店 卖
[wɪtʃ] , [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] ,
which , concealed in the palm ,
哪个 , 暗 在 这 棕榈 ,

意想不到的感觉——也许你见过新奇商店出售的那种"蜂鸣器"，它藏在手掌里，

[gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sə'praɪzɪŋ] ['tɪŋgl] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [æn; ən]
give a sudden , surprising tingle when the owner shakes hands with an
给 一个 突然 , 奇怪 刺痛 什么时候 这 所有者 奶昔 双手 和 一个
[ˌʌnsə'spektɪŋ] [frend] .
unsuspecting friend .
毫无戒心的 朋友 .

当主人与毫无防备的朋友握手时，会突然产生一种令人惊喜的刺痛感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
It was like that , like a mild electric shock .
它 曾是 喜欢 那 , 喜欢 一个 温和的 电的 震惊 .

感觉就像被轻微电击了一样。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] .
I picked it up and held it .
我 挑选 它 向上 和 握住 它 .

我把它捡起来，握在手里。

[ˌaɪ 'ti:] [gli:m] ['braɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raʊnd] ;
It gleamed brightly , with a light of its own ; it was round ;
它 闪闪发光 明亮地 , 和 一个 光 的 它是自己的 ; 它 曾是 圆形的 ;

它闪闪发光，自身也散发着光芒；它是圆形的；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] ; [ai] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:]
it made a faint droning sound ; I turned it over , and it spoke to me
它 制成 一个 头晕的 无人机 声音 ; 我 转向 它 超过 , 和 它 辐 到 我
.
:
.

它发出微弱的嗡嗡声；我把它翻过来，它就跟我说话了。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , ['femənɪn] ['wɪspə(r)] : ['wɔ:nɪŋ] , [ðɪs] - [ə'tju:nd] ['əʊnli][tu:; tə]
It said in a friendly , feminine whisper : Warning , this portatron attuned only to
它 说 在 一个 友好的 , 女性 耳语 : 警告 , 这 - 协调的 仅有的 到
['beɪliz] [bi:m] ['pɜ:sept] .
Bailey's Beam percepts .
百利甜酒 光束 感知 .

它用友善的女性低语说道：警告，此传送器仅对贝利的光束感知敏感。

[rɪ'meɪn] [kwi'es(ə)nt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] ['kɒmz] .
Remain quiescent until the Adjuster comes .
保持 静止的 直到 这 调节器 来 .

保持安静，直到理赔员到来。

[ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [lɪt] - [ʌp] [kjuː] [bɔːl] [tɔːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['haɪə(r)]

Any	time	a	lit	-	up	cue	ball	talks	to	me	,	I	refer	the	matter	to	higher
任何	时间	一个	点燃	-	向上	提示	球	会谈	到	我	,	我	参考	这	事情	到	更高

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

每当一个发光的母球跟我说话时，我都会将此事上报给更高层级的权威机构。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [haʊs] ,

I	decided	on	the	spot	that	I	was	heading	for	the	precinct	house	,
我	决定	在	这	点	那	我	曾是	标题	为了	这	辖区	房子	,

我当即决定前往警局。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lepədz] [θɔːt] .

no	matter	what	the	Leopards	thought	.
不	事情	什么	这	豹子	想法	.

无论豹子们怎么想。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

But	when	I	turned	and	headed	for	the	stairs	,	I	couldn't	move	.
但	什么时候	我	转向	和	标题	为了	这	楼梯	,	我	不能	移动	.

但当我转身走向楼梯时，我却动弹不得。

[maɪ] [fiːt] ['sɪmplɪ] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

My	feet	simply	would	not	lift	off	the	ground	.
我的	脚	简单地	会	不是	举起	离开	这	地面	.

我的双脚根本抬不起来。

[ai] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ; [ai] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

I	twisted	,	and	stumbled	,	and	fell	in	a	heap	;	I	yelled	for	help	,
我	扭曲	,	和	踉跄	,	和	跌倒	在	一个	堆	;	我	大喊	为了	帮助	,

我扭动着身子，踉跄了一下，摔倒在地；我大声呼救。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

but	it	didn't	do	any	good	.
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði] ['lepədz] ['kʊd(ə)nt] [muːv] ['aɪðə(r)] .

The	Leopards	couldn't	move	either	.
这	豹子	不能	移动	任何一个	.

豹子们也动弹不得。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ðeə(r)] [ɪn] ['goʊmɛzɪz] ['selə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [neɪld]

We	were	stuck	there	in	Gomez's	cellar	,	as	though	we	had	been	nailed
我们	是	卡住	那里	在	戈麦斯的	地窖	,	作为	尽管	我们	有	到过	钉子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔː(r)] .

to	the	filthy	floor	.
到	这	污秽	地面	.

我们被困在戈麦斯的地下室里，就像被钉在肮脏的地板上一样。

[θriː]

III

三、

三

[kaʊ]

Cow

奶牛

奶牛

[wen] [ai] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['flʌŋki] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['lepədz] ,

When	I	see	what	this	flunky	has	done	to	them	Leopards	,
什么时候	我	看	什么	这	喽啰	有	完毕	到	他们	豹子	,

当我看到这个喽啰对那些豹子做了什么时，

[ai][kɔːl][hɪm][ə; eɪ][kuːl][kæt] [raɪt] [əˈweɪ] .

I	call	him	a	cool	cat	right	away	.
我	称呼	他	一个	凉爽的	猫	正确的	离开	.

我立刻就觉得他很酷。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][dʒʌmp][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [səʊ] [kuːl] .

But	then	we	jump	him	and	he	ain't	so	cool	.
但	然后	我们	跳	他	和	他	不是	所以	凉爽的	.

但当我们扑向他时，他就没那么镇定了。

['eɪndʒl][ænd; ənd]['taɪni][græb][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɑːmz][ænd; ənd][aɪm] [græbɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [hiːz]

Angel	and	Tiny	grab	him	under	the	arms	and	I'm	grabbing	the	stuff	he's
天使	和	微小的	抓住	他	在下面	这	武器	和	我是	抓取	这	东西	他是

['kæriɪŋ] .

carrying	.
携带	.

Angel 和 Tiny 抓住他的胳膊，我则去拿他手里拿着的东西。

[jeə] , [wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .

Yeah	,	we	get	out	of	there	.
是的	,	我们	得到	出去	的	那里	.

是的，我们离开那里。

[ðeəz; ðəz] [bʊlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] , [səʊ][wiː; wi][kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fensɪz]

There's	bulls	on	the	street	,	so	we	cut	through	the	back	and	over	the	fences
有	公牛	在	这	街道	,	所以	我们	切	通过	这	后退	和	超过	这	栅栏

.

:
.

街上有公牛，所以我们从后面穿过栅栏。

['taɪni][doʊnt][laɪk] [ðæt] .

Tiny	don't	like	that	.
微小的	不	喜欢	那	.

Tiny不喜欢这样。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , " [kaʊ] .

He	tells	me	,	"	Cow	.
他	讲述	我	,	"	奶牛	.

他告诉我，“牛。”

[wʌts] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kæt][hɪə(r)] ?

What's	to	leave	this	cat	here	?
是什么	到	离开	这	猫	这里	?

为什么要把这只猫留在这里?

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [ˌeɪ'tiːn] [tʌnz] . "

He	must	weigh	eighteen	tons	.	"
他	必须	称重	十八	吨	.	"

他体重肯定有十八吨重。

" [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] , " [ai] [tel] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .

"	You're	bringing	him	,	"	I	tell	him	,	so	he	shuts	up	.
"	你是	带来	他	,	"	我	告诉	他	,	所以	他	关闭	向上	.

“你把他带来，”我告诉他，于是他闭上了嘴。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbuːmə(r)] [djuːks] .

That's	how	it	is	in	the	Boomer	Dukes	.
那就是	如何	它	是	在	这	婴儿潮一代	公爵	.

在"婴儿潮一代公爵"的世界里，情况就是这样。

[wen] [kaʊ] [tɔːks] , [ðem; ðəm][ˈʌðə(r)] [ˈflʌŋki] [ʃʌt] [ʌp][fɑːst] .

When	Cow	talks	,	them	other	flunkies	shut	up	fast	.
什么时候	奶牛	会谈	,	他们	其他	喽啰	关闭	向上	快速地	.

当牛说话时，其他喽啰都立刻闭嘴。

[wiː; wi][get][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɒft][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [ænd; ənd][ai] . [ˈsəʊʃ(ə)l] [klʌb] .

We	get	him	in	the	loft	over	the	R	.	and	I	.	Social	Club	.
我们	得到	他	在	这	阁楼	超过	这	拉	.	和	我	.	社会的	俱乐部	.

我们在 R. 和 I. 社交俱乐部楼上的阁楼里找到了他。

[dæm] , [bʌt; bət] [ɪts] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] .

Damn	,	but	it's	cold	up	there	.
该死	,	但	它是	寒冷的	向上	那里	.

真冷啊。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [puːl] [bɔːlz] [ˈklɪkɪŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ]

I	can	hear	the	pool	balls	clicking	down	below
我	能	听到	这	水池	球	点击	向下	以下

我能听到台球在下面碰撞的声音

[səʊ][ai] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

so	I	pass	the	word	to	keep	quiet	.
所以	我	经过	这	单词	到	保持	安静的	.

所以我传话让他们保持沉默。

[ðen] [ai] [gɪv] [ðɪs] [gai] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

Then	I	give	this	guy	the	foot	and	pretty	soon	he	wakes	up	.
然后	我	给	这	盖伊	这	脚	和	漂亮的	很快	他	醒来	向上	.

然后我踹了他一脚，他很快就醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ai][ˈfɪgə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lʌk] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð]

As	soon	as	I	talk	to	him	a	little	bit	I	figure	we	had	luck	riding	with
作为	很快	作为	我	讲话	到	他	一个	小的	少量	我	数字	我们	有	运气	骑术	和

[ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ˈlepədz] .

us	when	we	see	them	Leopards	.
我们	什么时候	我们	看	他们	豹子	.

我跟他聊了一会儿之后，就觉得我们运气好，正好赶上我们和那些豹子一起骑行。

[ðɪs] [kæts] [gɒt] [ˈriːəl] [bæd] [stʌf] .

This	cat's	got	real	bad	stuff	.
这	猫的	得到	真实的	坏的	东西	.

这只猫得了很严重的病。

[jeə] , [ai][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

Yeah	,	I	never	hear	of	anything	like	it	.
是的	,	我	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	它	.

是啊，我从没听说过这样的事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [hiːz] [gɒt] .

But	what	it	takes	to	make	a	fight	he's	got	.
但	什么	它	需要	到	制作	一个	斗争	他是	得到	.

但他具备打仗的本事。

[ai] [teɪk] [maɪ][əʊld][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈtaɪni] .

I	take	my	old	pistol	and	give	it	to	Tiny	.
我	拿	我的	老的	手枪	和	给	它	到	微小的	.

我把我的旧手枪给了Tiny。

[hel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ?

Hell	,	it	makes	him	happy	and	what's	it	cost	me	?
地狱	,	它	制作	他	快乐的	和	是什么	它	成本	我	?

见鬼，这让他开心就好，我又损失了什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðɪs] [kæts][gɒt] [meɪks] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] .

Because	what	this	cat's	got	makes	that	pistol	look	like	something	for	babies	.
因为	什么	这	猫的	得到	制作	那	手枪	看	喜欢	某物	为了	婴儿	.

因为这只猫的威力，让那把手枪看起来像是给婴儿用的。

[fɜːst] [hiː; hi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] .

First	he	don't	want	to	talk	.
第一的	他	不	想	到	讲话	.

他一开始不想说话。

" [stɒmp] [hɪm] , " [ai] [tel] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət] [hiːz] [skeəd] .

"	Stomp	him	,	"	I	tell	Angel	,	but	he's	scared	.
"	跺脚	他	,	"	我	告诉	天使	,	但	他是	害怕的	.

“踩扁他，”我告诉安吉尔，但他害怕了。

[hiː; hi] [sez] , " [neɪ] .

He	says	,	"	Nay	.
他	说道	,	"	不	.

他说：“不。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪəd] [kæt] , [kaʊ] .

This	is	a	real	weird	cat	,	Cow	.
这	是	一个	真实的	诡异的	猫	,	奶牛	.

牛，这是一只非常奇怪的猫。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "

I'm	for	cutting	out	of	here	.	"
我是	为了	切割	出去	的	这里	.	"

我赞成离开这里。

" [stɒmp] [hɪm] , " [ai] [tel] [hɪm] [ə'gen] , ['prɪti] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stomp	him	,	"	I	tell	him	again	,	pretty	quiet	,	but	he	does	it	.
"	跺脚	他	,	"	我	告诉	他	再次	,	漂亮的	安静的	,	但	他	做	它	.

“踩死他，”我再次轻声告诉他，但他照做了。

[hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kæts] [wɪəd] ,

He	don't	have	to	tell	me	this	cat's	weird	,
他	不	有	到	告诉	我	这	猫的	诡异的	,

他不用告诉我这只猫很奇怪，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kæt][gets][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

but	when	the	cat	gets	the	foot	a	couple	of	times	he's	willing	to	talk	.
但	什么时候	这	猫	获得	这	脚	一个	夫妻	的	时代	他是	愿意的	到	讲话	.

但是当猫被踢了几次脚之后，它就愿意开口说话了。

[jeə] , [hiː; hi] [tɔːks] ['riːəl] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yeah	,	he	talks	real	funny	,	but	that	don't	matter	to	me	.
是的	,	他	会谈	真实的	有趣的	,	但	那	不	事情	到	我	.

是啊，他说话方式确实很滑稽，但这对我来说并不重要。

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [luːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,

We	take	all	the	loot	out	of	his	bag	,
我们	拿	全部	这	抢劫	出去	的	他的	包	,

我们把他的包里的所有赃物都拿走了。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ðɪs] [kæt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	make	this	cat	tell	me	what	it's	to	do	.
和	我	制作	这	猫	告诉	我	什么	它是	到	做	.

我让这只猫告诉我它该做什么。

[dæm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][taɪm] [aʊt][ɒv; əv][sɪks] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ]

Damn	,	I	don't	know	what	he's	talking	about	one	time	out	of	six	,	but	I	know
该死	,	我	不	知道	什么	他是	说	关于	一	时间	出去	的	六	,	但	我	知道

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

唉，六次里有一次我听不懂他在说什么，但我懂的也足够多了。

['iːv(ə)n]['taɪni] [kætʃɪz] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Even	Tiny	catches	on	after	a	while	,
甚至	微小的	捕获物	在	后	一个	尽管	,

就连Tiny过了一段时间也明白了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [hɪm] [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['fʌŋki] [əʊld]['pɪst(ə)l][ai] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['lʌvɪŋ] [ʌp]

because	I	see	him	put	down	that	funky	old	pistol	I	gave	him	that	he's	been	loving	up
因为	我	看	他	放	向下	那	时髦的	老的	手枪	我	给予	他	那	他是	到过	爱	向上

.

:

.

因为我看到他放下了我送给他的那把他一直很喜欢的老式手枪。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] .

I'm	feeling	pretty	good	.
我是	感觉	漂亮的	好的	.

我感觉还不错。

[ai] [wɪʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪn] ['lepədz] [wʊd] [tɜːn] [ʌp][səʊ][ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ]

I	wish	a	couple	of	them	chicken	Leopards	would	turn	up	so	I	could	show
我	希望	一个	夫妻	的	他们	鸡	豹子	会	转动	向上	所以	我	可以	展示

[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [mɪst] [aʊt][ɒn] .

them	what	they	missed	out	on	.
他们	什么	他们	错过	出去	在	.

我希望那几只豹鸡能出现，这样我就可以向它们展示它们错过了什么。

[jeə] , [aɪl] [teɪk] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɒgz] ,

Yeah	,	I'll	take	on	them	,	and	the	Black	Dogs	,
是的	,	患病的	拿	在	他们	,	和	这	黑色的	狗	,

是的，我会迎战他们，还有黑狗帮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɒps][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ðæts] [haʊ] [gʊd] [aɪm] ['fiːlɪŋ] .

and	all	the	cops	in	the	world	all	at	once	—	that's	how	good	I'm	feeling	.
和	全部	这	警察	在	这	世界	全部	在	一次	—	那就是	如何	好的	我是	感觉	.

全世界的警察都同时来帮我——我感觉就是这么好。

[ai] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eɪndʒl] [lets] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['kɒmz]

I	feel	so	good	that	I	don't	even	like	it	when	Angel	lets	out	a	yell	and	comes
我	感觉	所以	好的	那	我	不	甚至	喜欢	它	什么时候	天使	让我们	出去	一个	叫喊	和	来

[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [luːt] .

up	with	a	wad	of	loot	.
向上	和	一个	瓦德	的	抢劫	.

我感觉太好了，以至于当Angel大喊一声，然后带着一大堆战利品回来时，我都不喜欢。

[ɪts] [laɪk][ai][wɒnt][tuː; tə][praɪm][ðə; ði][juː] . [es] . [mɪnt][fɔː(r); fə(r)] [tʃ'ɪkɪnfˌiːd] ,

It's	like	I	want	to	prime	the	U	.	S	.	Mint	for	chickenfeed	,
它是	喜欢	我	想	到	主要的	这	U	.	S	.	薄荷	为了	鸡饲料	,

我感觉自己好像想把美国造币厂变成鸡饲料厂。

[ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['iːzi] .

I	don't	want	it	to	come	so	easy	.
我	不	想	它	到	来	所以	简单的	.

我不想让一切来得太容易。

[bʌt; bət] ['mʌniz] [ɒn][hænd] , [səʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	money's	on	hand	,	so	I	take	it	off	Angel	and	count	it	.
但	钱的	在	手	，	所以	我	拿	它	离开	天使	和	数数	它	.

但手头有钱，所以我从安琪儿身上拿下来数了数。

[ðɪs] [kæt][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ləʊdɪd] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hɪə(r)] .

This	cat	was	really	loaded	;	there	must	be	a	thousand	dollars	here	.
这	猫	曾是	真的	已加载	；	那里	必须	是	一个	千	美元	这里	.

这只猫身上肯定带着不少钱；这里面至少有上千美元。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['eɪndʒl]['riːəl] [kuːl] .

I	take	a	handful	of	it	and	hand	it	over	to	Angel	real	cool	.
我	拿	一个	少数	的	它	和	手	它	超过	到	天使	真实的	凉爽的	.

我抓了一把，很镇定地递给了安吉尔。

" [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] ， " [aɪ] [tel] [hɪm] .

"	Get	us	some	charge	,	"	I	tell	him	.
"	得到	我们	一些	收费	，	"	我	告诉	他	.

“给我们充点电，”我告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə]

"	There's	much	to	do	and	I'm	feeling	ready	for	some	charge	to
"	有	很多	到	做	和	我是	感觉	准备好	为了	一些	收费	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] . "

do	it	with	.	"
做	它	和	.	"

“有很多事情要做，我已经准备好全力以赴地去做了。”

" [haʊ] ['meni] [stɪks] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ? " [hiː; hi][ɑːsks] ,

"	How	many	sticks	you	want	me	to	get	?	"	he	asks	,
"	如何	许多	棍子	你	想	我	到	得到	?	"	他	问	,

“你想让我拿多少根棍子？”他问。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['mʌni] [laɪk][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .

holding	on	to	that	money	like	he	never	saw	any	before	.
保持	在	到	那	钱	喜欢	他	绝不	锯	任何	前	.

他紧紧攥着那笔钱，仿佛从未拥有过似的。

[aɪ] [tel] [hɪm] : " [stɪks] ?

I	tell	him	:	"	Sticks	?
我	告诉	他	:	"	棍子	?

我告诉他：“棍子？”

[neɪ] .

Nay	.
不	.

不。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [stʌf] [tə'naɪt] .

I'm	for	real	stuff	tonight	.
我是	为了	真实的	东西	今晚	.

今晚我想来点真格的。

[juː; jʊ][faɪnd][fɔː(r)] - [aɪ] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [hɔːs] .

You	find	Four	-	Eye	and	get	us	some	horse	.
你	寻找	四	-	眼睛	和	得到	我们	一些	马	.

你去找四眼，给我们弄匹马。

" [jeə] , [hiː; hi][dɪgz][ˌem 'iː] [ðen] .

"	Yeah	,	he	digs	me	then	.
"	是的	,	他	挖掘	我	然后	.

“是啊，那他肯定喜欢我。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiːz] ['prɪti] [skeəd]
He looks like he's pretty scared
他 看起来 喜欢 他是 漂亮的 害怕的

他看起来很害怕。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [pʌŋk] ['hæznt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]
and I know he is , because this punk hasn't had anything bigger than
和 我 知道 他 是 , 因为 这 朋克 还没有 有 任何事物 大 比
['riːfəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
reefers in his life .
冷藏箱 在 他的 生活 .

我知道他是，因为这个小混混这辈子除了大麻之外什么都没经历过。

[bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bʌstɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][kæps][ɒv; əv][eɪtʃ] ,
But I'm for busting a couple of caps of H ,
但 我是 为了 突袭 一个 夫妻 的 帽子 的 H ,

但我赞成吸几口海洛因，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][duː; də] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
and what I do he's going to do .
和 什么 我 做 他是 去 到 做 .

我做什么，他也会做什么。

[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r)] - [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][get] ['bɪzi] [ɒn] [ðɪs] [kæt]
He takes off to find Four - Eye and the rest of us get busy on this cat
他 需要 离开 到 寻找 四 - 眼睛 和 这 休息 的 我们 得到 忙碌的 在 这 猫
[wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [ɑː'tɪləri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [bæk] .
with the funny artillery until he gets back .
和 这 有趣的 炮兵 直到 他 获得 后退 .

他出发去找四眼猫，我们其他人则用滑稽的武器对付这只猫，直到他回来。

[ɪts] [laɪk][aɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [daʊn] [driːm] [striːt] .
It's like I'm a million miles down Dream Street .
它是 喜欢 我是 一个 百万 英里 向下 梦 街道 .

感觉就像我身处梦幻大道，却已走了百万英里。

[hel] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
Hell , I don't want to wake up .
地狱 , 我 不 想 到 唤醒 向上 .

妈的，我不想醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪtʃ][ɪz] ['weərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] [miːn] .
But the H is wearing off and I'm feeling mean .
但 这 H 是 穿着 离开 和 我是 感觉 意思是 .

但是兴奋劲儿快过了，我感觉自己有点儿坏脾气。

[dæm] , [aɪl] [stɒmp] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] .
Damn , I'll stomp my mother if she talks big to me right then .
该死 , 患病的 跺脚 我的 母亲 如果 她 会谈 大的 到 我 正确的 然后 .

妈的，要是她现在敢跟我吹牛，我就揍她一顿。

[aɪm][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
I'm the first one on my feet and I'm looking for trouble .
我是 这 第一的 一 在 我的 脚 和 我是 寻找 为了 麻烦 .

我是第一个站起来的，而且我是在找麻烦。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [naʊ] .
The whole place is full now .
这 所有的 地方 是 满的 现在 .

现在整个地方都挤满了人。

['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [djuːks] ,

Angel	**must**	**have**	**passed**	**the**	**word**	**to**	**everybody**	**in**	**the**	**Dukes**	**,**
天使	必须	有	通过了	这	单词	到	大家	在	这	公爵	,

安吉尔肯定把消息传给了公爵家族的所有人。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

but	**I**	**don't**	**even**	**remember**	**them**	**coming**	**in**	**.**
但	我	不	甚至	记住	他们	未来	在	.

但我甚至不记得他们进来过。

[ðeəz; ðəz] [eɪt] [ɔː(r)][ten][kæts]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [naʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] .

There's	**eight**	**or**	**ten**	**cats**	**lying**	**around**	**on**	**the**	**floor**	**now**	**,**	**not**	**even**	**moving**	**.**
有	八	或者	十	猫	说谎	大约	在	这	地面	现在	,	不是	甚至	移动	.

现在地板上躺着八到十只猫，一动不动。

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [aɪ] [dɪ'saɪd] .

This	**won't**	**do**	**,**	**I**	**decide**	**.**
这	惯于	做	,	我	决定	.

我决定，这样不行。

[ɪf] [aɪm][ɒn][maɪ] [fiːt] , ['ðer] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

If	**I'm**	**on**	**my**	**feet**	**,**	**they're**	**all**	**going**	**to**	**be**	**on**	**their**	**feet**	**.**
如果	我是	在	我的	脚	,	它们是	全部	去	到	是	在	他们的	脚	.

如果我站起来，他们也都会站起来。

[aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .

I	**start**	**to**	**give**	**them**	**the**	**foot**	**and**	**they**	**begin**	**to**	**move**	**.**
我	开始	到	给	他们	这	脚	和	他们	开始	到	移动	.

我开始踢它们，它们就开始动了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪədi] ['mʌstv] [hæd; həd][sʌm; səm][eɪtʃ] . [aɪm] [gesɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [slɪpt] [hɪm]

Even	**the**	**weirdie**	**must've**	**had**	**some**	**H**	**.**	**I'm**	**guessing**	**that**	**somebody**	**slipped**	**him**
甚至	这	怪物	肯定有	有	一些	H	.	我是	猜测	那	某人	滑倒了	他

[sʌm; səm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

some	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**,**
一些	到	看	什么	会	发生	,

就连那个怪人肯定也吸了点海洛因。我猜是有人偷偷给他吸了点，想看看会发生什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɒf] [ɒn] [klaʊd] ['nʌmbə(r)] [naɪn] .

because	**he's**	**off**	**on**	**Cloud**	**Number**	**Nine**	**.**
因为	他是	离开	在	云	数字	九	.

因为他飘飘然了。

[jeə] , ['ðer] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] [miːn] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [kuːl] .

Yeah	**,**	**they're**	**feeling**	**real**	**mean**	**when**	**they**	**wake**	**up**	**,**	**but**	**I**	**handle**	**them**	**cool**	**.**
是的	,	它们是	感觉	真实的	意思是	什么时候	他们	唤醒	向上	,	但	我	处理	他们	凉爽的	.

是的，他们醒来的时候心情会很差，但我会冷静应对。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flʌŋki] ['seɪlə(r)][stɑːrts][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː]

Even	**that**	**little**	**flunky**	**Sailor**	**starts**	**to**	**go**	**up**	**against**	**me**
甚至	那	小的	喽啰	水手	开始	到	去	向上	反对	我

就连那个不起眼的小水手都开始跟我作对了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [kuːl]

but	**I**	**look**	**at**	**him**	**cool**
但	我	看	在	他	凉爽的

但我看他眼神很冷淡

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɪkɪnz] .

and	**he**	**chickens**	**.**
和	他	鸡	.

还有他养的鸡。

['eɪndʒl][ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [sɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːvz] ,

Angel	**and**	**Pete**	**are**	**real**	**sick**	**,**	**with**	**the**	**shakes**	**and**	**the**	**heaves**	**,**
天使	和	皮特	是	真实的生病的		,	和	这	奶昔	和	这	起伏	,

Angel和Pete病得很重，浑身发抖，还经常呕吐。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [gʊd] .

but	**I**	**ain't**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**feel**	**good**	**.**
但	我	不是	等待	为了	他们	到	感觉	好的	.

但我不会等到他们感觉好起来才行动。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [luːt] , " [aɪ] [tel] ['taɪni] ,

"	**Give**	**me**	**that**	**loot**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**Tiny**	**,**
"	给	我	那	抢劫	,	"	我	告诉	微小的	,

"把那些赃物给我，"我告诉Tiny。

[ænd; ənd][hiː; hi][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪədi] .

and	**he**	**hands**	**over**	**the**	**stuff**	**we**	**took**	**off**	**the**	**weirdie**	**.**
和	他	双手	超过	这	东西	我们	采取	离开	这	怪物	.

他把我们从那个怪人身上取下来的东西交给了我们。

[aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] .

I	**start**	**to**	**pass**	**out**	**the**	**stuff**	**.**
我	开始	到	经过	出去	这	东西	.

我开始分发东西。

" [wʌts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] ?

"	**What's**	**to**	**do**	**with**	**this**	**stuff**	**?**
"	是什么	到	做	和	这	东西	?

这些东西该怎么处理?

" ['taɪni][ɑːsks][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] .

"	**Tiny**	**asks**	**me**	**,**	**looking**	**at**	**what**	**I'm**	**giving**	**him**	**.**
"	微小的	问	我	,	寻找	在	什么	我是	给予	他	.

"Tiny看着我递给他的东西问我。"

[aɪ] [tel] [hɪm] , " [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**tell**	**him**	**,**	**"**	**Point**	**it**	**and**	**shoot**	**it**	**.**
我	告诉	他	,	"	观点	它	和	射击	它	.

我告诉他："瞄准射击。"

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['lɪsənɪŋ] [wen] [ðə; ði] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] .

"	**He**	**isn't**	**listening**	**when**	**the**	**weirdie's**	**telling**	**me**	**what**	**the**	**stuff**	**is**	**.**
"	他	不是	聆听	什么时候	这	-	讲述	我	什么	这	东西	是	.

"那个怪人跟我解释那些东西是什么的时候，他根本没在听。"

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .

He	**wants**	**to**	**know**	**what**	**it**	**does**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**.**
他	想要	到	知道	什么	它	做	,	但	我	不	知道	那	.

他想知道它的作用，但我不知道。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [hɪm] , " [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] .

I	**just**	**tell**	**him**	**,**	**"**	**Point**	**it**	**and**	**shoot**	**it**	**,**	**man**	**.**
我	只是	告诉	他	,	"	观点	它	和	射击	它	,	男人	.

我只是告诉他，"瞄准射击，伙计。"

" [aɪv] [sent] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][kæts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] [sməʊks] [ænd; ənd] [hiːz] [bæk] [baɪ]

"	**I've**	**sent**	**one**	**of**	**the**	**cats**	**out**	**for**	**drinks**	**and**	**smokes**	**and**	**he's**	**back**	**by**
"	我已经	发送	一	的	这	猫	出去	为了	饮料	和	烟雾	和	他是	后退	经过

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

"我派其中一只猫出去买饮料和烟，它回来的时候就喝完了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婴儿潮一代公爵的时代(The Day of the Boomer Dukes)

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , ['əʊnli] [stɪl] ['prɪti] [miːn] .
and **we're** **all** **beginning** **to** **feel** **a** **little** **better** **,** **only** **still** **pretty** **mean** **.**
和 是 全部 开始 到 感觉 一个 小的 更好的 , 仅有的 仍然 漂亮的 意思是 .

我们都开始感觉好些了，只是仍然很刻薄。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪg][ˌem 'iː] .
They **begin** **to** **dig** **me** **.**
他们 开始 到 挖 我 .

他们开始挖我。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Yeah** **,** **it** **sounds** **like** **a** **rumble** **,** **"** **one** **of** **them** **says** **,** **after** **a** **while** **.**
" 是的 , 它 声音 喜欢 一个 隆隆 , " 一 的 他们 说道 , 后 一个 尽管 .

“是啊，听起来像隆隆声，”过了一会儿，其中一人说道。

[aɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][nɒd] , [kuːl] .
I **give** **him** **the** **nod** **,** **cool** **.**
我 给 他 这 点头 , 凉爽的 .

我朝他点点头，好的。

" [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [tel] [hɪm] .
" **You're** **calling** **it** **,** **"** **I** **tell** **him** **.**
" 你是 呼叫 它 , " 我 告诉 他 .

“你说的没错，”我告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [tə'naɪt] .
" **There's** **much** **fighting** **tonight** **.**
" 有 很多 斗争 今晚 .

今晚会有激烈的战斗。

[ðə; ðɪ]['buːmə(r)] [djuːks] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !
The **Boomer** **Dukes** **is** **taking** **on** **the** **world** **!**
这 婴儿潮一代 公爵 是 采取 在 这 世界 !

Boomer Dukes 正在征服世界!

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

['sændi][væn][pelt]
Sandy **Van** **Pelt**
沙 范 毛皮

桑迪·范·佩尔特

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ['ɒfɪs] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][kɑː(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][spɒt] [njuːz]
The **front** **office** **thought** **the** **radio** **car** **would** **give** **us** **a** **break** **in** **spot** **news**
['kʌvərɪdʒ] ,
coverage **,**
覆盖范围 ,

管理层认为，这辆广播车能让我们摆脱突发新闻报道的困扰。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and **I** **guessed** **as** **wrong** **as** **they** **did** **.**
和 我 猜对了 作为 错误的 作为 他们 做过 .

我的猜测和他们一样错误。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['kʌvərɪŋ] ['sɪti] [hɔːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

I	had	been	covering	City	Hall	long	enough	,
我	有	到过	覆盖	城市	大厅	长的	足够的	,

我报道市政厅新闻的时间已经够长了，

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] — [ðə; ðɪ] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['veri]

and	that's	no	place	to	build	a	career	—	the	Press	Association	is	very
和	那就是	不	地方	到	建造	一个	职业	—	这	按	协会	是	非常

[taɪt] [ðeə(r)] ,

tight	there	,
紧的	那里	,

而且那里也不是发展事业的好地方——英国新闻协会在那里控制得很严密。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'skluːsɪv] ['stɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

there's	not	much	chance	of	getting	any	kind	of	exclusive	story	because	of
有	不是	很多	机会	的	获得	任何	种类	的	独家的	故事	因为	的

[ðə; ðɪ] ['ʃeərɪŋ] [əg'riːmənts] .

the	sharing	agreements	.
这	分享	协议	.

由于共享协议的存在，获得独家新闻的机会不大。

[səʊ][aɪ][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][kɑː(r)] .

So	I	put	in	for	the	radio	car	.
所以	我	放	在	为了	这	收音机	车	.

所以我申请了那辆收音机车。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃɪft] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

It	meant	taking	the	night	shift	,	but	I	got	it	.
它	意思是	采取	这	夜晚	转移	,	但	我	得到	它	.

这意味着要上夜班，但我接受了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['ɒfɪs] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] ,

I	suppose	the	front	office	got	their	money's	worth	,
我	认为	这	正面	办公室	得到	他们的	钱的	值得	,

我想管理层这笔投资算是物有所值了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp] ['evri] ['laʊzi] ['ɔːtəʊ] [smæʃ] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][kɑː(r)] ['kʌvəd] [æz; əz] [ðəʊ]

because	they	played	up	every	lousy	auto	smash	the	radio	car	covered	as	though
因为	他们	玩	向上	每一个	糟糕	汽车	粉碎	这	收音机	车	涵盖	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,

it	were	the	story	of	the	Second	Coming	,
它	是	这	故事	的	这	第二	未来	,

因为他们把广播里报道的每一起糟糕的汽车碰撞事故都渲染得好像是耶稣再临的故事一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	maybe	it	helped	circulation	.
和	或许	它	帮助	循环	.

或许它还有助于血液循环。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	had	been	on	it	for	four	months	and	,	wouldn't	you	know	it	,
但	我	有	到过	在	它	为了	四	几个月	和	,	不会	你	知道	它	,

但我已经服用了四个月，结果你猜怎么着，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)]['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

there	wasn't	a	decent	murder	,	or	sewer	explosion	,
那里	不是	一个	体面的	谋杀	,	或者	下水道	爆炸	,

没有发生像样的谋杀案，也没有发生下水道爆炸。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [gʌn] [faɪt] [bɪ'twiːn] [sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['eni] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]

or	running	gun	fight	between	six	P	.	M	.	and	six	A	.	M	.	any	night	I	was
或者	跑步	枪	斗争	之间	六	P	.	M	.	和	六	一个	.	M	.	任何	夜晚	我	曾是

[ɒn]['djuːti][ɪn] [ðəʊz] [həʊl] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

on	duty	in	those	whole	four	months	.
在	责任	在	那些	所有的	四	几个月	.

或者，在我值班的每一个晚上，从晚上6点到早上6点之间，都会发生枪战，这种情况持续了整整四个月。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [ðə; ði][kɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [fə'tɒgrəfə(r)] — [sɒl] ['dɛtˌwaɪlər] ,

What	made	it	worse	,	the	kid	they	gave	me	as	photographer	—	Sol	Detweiler	,
什么	制成	它	更糟	,	这	孩子	他们	给予	我	作为	摄影师	—	索尔	德特韦勒	,

更糟糕的是，他们派给我当摄影师的竟然是索尔·德特韦勒（Sol Detweiler）——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð]

his	name	was	—	couldn't	drive	worth	a	damn	,	so	I	was	stuck	with
他的	姓名	曾是	—	不能	驾驶	值得	一个	该死	,	所以	我	曾是	卡住	和

['ʃəufə, ʃəu'fəː] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .

chauffeuring	us	around	.
司机	我们	大约	.

他的名字是——开车技术烂得要死，所以我只好当司机带我们到处跑。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [aʊt][tuː; tə][lə'gwɑːrdiə][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['mærəlɪn]

We	had	just	been	out	to	LaGuardia	to	see	if	it	was	true	that	Marilyn
我们	有	只是	到过	出去	到	拉瓜迪亚	到	看	如果	它	曾是	真的	那	玛丽莲

[mən'rəʊ][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [æli] [kɑːn] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] —

Monroe	was	sneaking	into	town	with	Aly	Khan	on	a	night	plane	—	it	wasn't	—
门罗	曾是	鬼鬼祟祟	进入	镇	和	艾莉	可汗	在	一个	夜晚	飞机	—	它	不是	—

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['traɪˌbɜːroʊ] [brɪdʒ] ,

and	we	were	coming	across	the	Triborough	Bridge	,
和	我们	是	未来	穿过	这	三区	桥	,

我们刚去过拉瓜迪亚机场，想看看玛丽莲·梦露是否真的和阿里·汗一起乘坐夜间飞机偷偷溜进城——结果并非如此——然后我们正穿过三区大桥。

['hedɪŋ] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [draɪv] , [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kɔːld] .

heading	south	toward	the	East	River	Drive	,	when	the	office	called	.
标题	南	朝向	这	东方	河	驾驶	,	什么时候	这	办公室	称为	.

正往南朝东河大道方向走去时，办公室打来了电话。

[ai] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɑːkt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .

I	pulled	over	and	parked	and	answered	the	radiophone	.
我	拉	超过	和	停放	和	回答	这	无线电话	.

我把车停好，接听了无线电电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hærɪs(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .

It	was	Harrison	,	the	night	City	Editor	.
它	曾是	哈里森	,	这	夜晚	城市	编辑	.

那是夜班城市编辑哈里森。

" ['lɪs(ə)n] , ['sændi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [faɪt] [ɪn] [iːst] ['hɑːləm] .

"	Listen	,	Sandy	,	there's	a	gang	fight	in	East	Harlem	.
"	听	,	沙	,	有	一个	帮派	斗争	在	东方	哈莱姆区	.

“听着，桑迪，东哈莱姆区发生了帮派斗殴。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

Where	are	you	now	?
在哪里	是	你	现在	?

你现在在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][əd'mɪt] .

"	It	didn't	sound	like	much	to	me	,	I	admit	.
"	它	没有	声音	喜欢	很多	到	我	,	我	承认	.

“我承认，当时我觉得这没什么了不起的。”

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][gæŋ] [faɪt] [ɪn] [iːst] ['hɑːləm] , ['hærɪs(ə)n] .

"	There's	always	a	gang	fight	in	East	Harlem	,	Harrison	.
"	有	总是	一个	帮派	斗争	在	东方	哈莱姆区	,	哈里森	.

“哈里森，东哈莱姆区总是发生帮派斗殴。”

[aɪm][kəʊld][ænd; ənd][aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [naɪt] [kɔːt] ,

I'm	cold	and	I'm	on	my	way	down	to	Night	Court	,
我是	寒冷的	和	我是	在	我的	方式	向下	到	夜晚	法庭	,

我好冷，正要去夜间法庭。

[weə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] ;

where	there	may	or	may	not	be	a	story	;
在哪里	那里	可能	或者	可能	不是	是	一个	故事	;

这里可能有一个故事，也可能没有故事；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən][get][maɪ] [fiːt] [wɔːm] . "

but	at	least	I	can	get	my	feet	warm	.	"
但	在	至少	我	能	得到	我的	脚	温暖的	.	"

但至少我的脚能暖和起来了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	Where	are	you	now	?
"	在哪里	是	你	现在	?

“你现在在哪里?

" ['hærɪs(ə)n] ['wʌznt] ['fuːlɪŋ] .

"	Harrison	wasn't	fooling	.
"	哈里森	不是	愚弄	.

哈里森并没有耍花招。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][sɒl] , [ɒn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]

I	looked	at	Sol	,	on	the	seat	next	to	me	;	I	thought	I	had	heard	him
我	看起来	在	索尔	,	在	这	座位	下一个	到	我	;	我	想法	我	有	听到	他

['snɪkə(r)] .

snicker	.
暗笑	.

我看了看坐在我旁边座位上的索尔；我好像听到他窃笑了一声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	began	to	fiddle	with	his	camera	without	looking	at	me	.
他	开始	到	小提琴	和	他的	相机	没有	寻找	在	我	.

他开始摆弄他的相机，眼睛都没看我一眼。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði] " [tɔːk] " ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][təʊld]['hærɪs(ə)n] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

I	pushed	the	"	talk	"	button	and	told	Harrison	where	I	was	.
我	推动	这	"	讲话	"	按钮	和	讲述	哈里森	在哪里	我	曾是	.

我按下“通话”按钮，告诉哈里森我在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

It	pleased	him	very	much	;
它	高兴	他	非常	很多	;

他非常高兴；

[ai] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðɪs] [bɪg]['rʌmb(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

I	wasn't	more	than	six	blocks	from	where	this	big	rumble	was	going	on	,
我	不是	更多的	比	六	积木	从	在哪里	这	大的	隆隆	曾是	去	在	,

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

he	told	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，我当时离发生这场大骚乱的地方不超过六个街区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mi:diətli] .

and	he	made	it	very	clear	that	I	was	to	get	on	over	there	immediately	.
和	他	制成	它	非常	清除	那	我	曾是	到	得到	在	超过	那里	立即地	.

他非常明确地告诉我，我必须立即过去。

[ai] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:b] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

I	pulled	away	from	the	curb	,	wondering	why	I	had	ever	wanted	to	be
我	拉	离开	从	这	抑制	,	好奇	为什么	我	有	曾经	通缉	到	是

[ə; eɪ] ['nju:zpeɪpəmæn] ;

a	newspaperman	;
一个	新闻记者	;

我把车从路边开走，心想我当初为什么会想当一名报社记者；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [ɪn]

I	could	have	made	five	times	as	much	money	for	half	as	much	work	in
我	可以	有	制成	五	时代	作为	很多	钱	为了	一半	作为	很多	工作	在

[æn; ən][æd]['eɪdʒənsi] .

an	ad	agency	.
一个	广告	机构	.

如果我在广告公司工作，工作量只有现在的一半，收入却能翻五倍。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] , [ai] [hɜ:d] [sɒl] ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] .

To	make	it	worse	,	I	heard	Sol	chuckle	again	.
到	制作	它	更糟	,	我	听到	索尔	轻笑	再次	.

更糟糕的是，我又听到索尔轻笑了一声。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'mju:zd][wɒz; wəz][ðæt] [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [ti:m] [ʌp][ai] [meɪd]

The	reason	he	was	so	amused	was	that	when	we	first	teamed	up	I	made
这	原因	他	曾是	所以	觉得好笑	曾是	那	什么时候	我们	第一的	团队	向上	我	制成

[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][hɒt][rɪ'pɔ:tə(r)][ai][wɒz; wəz] ,

the	mistake	of	telling	him	what	a	hot	reporter	I	was	,
这	错误	的	讲述	他	什么	一个	热的	记者	我	曾是	,

他之所以觉得好笑，是因为我们刚开始合作的时候，我犯了个错误，告诉他我是个多么性感的女记者。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] ['vɪzəbli] ['ku:lɪŋ] [ɒf] [brˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən]

and	I	had	been	visibly	cooling	off	before	his	eyes	for	a	better	than
和	我	有	到过	明显地	冷却	离开	前	他的	眼睛	为了	一个	更好的	比

[fɔ:(r)] [streɪt] [mʌnθs] .

four	straight	months	.
四	直的	几个月	.

而我，在他眼前，已经连续四个多月明显地冷却下来了。

[brˈli:v] [ˌem 'i:] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

Believe	me	,	I	was	at	the	very	bottom	of	my	career	that	night	.
相信	我	,	我	曾是	在	这	非常	底部	的	我的	职业	那	夜晚	.

相信我，那天晚上我的事业跌入了谷底。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [sents] [kæʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:kt] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [θrəʊn] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði]

For	five	cents	cash	I	would	have	parked	the	car	,	thrown	the	keys	in	the
为了	五	分	现金	我	会	有	停放	这	车	,	抛掷	这	钥匙	在	这

[i:st] ['rɪvə(r)] ,

East	River	,
东方	河	,

只要五美分现金，我就把车停好，然后把钥匙扔进东河里。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:st] [bʌs] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

and	taken	the	first	bus	out	of	town	.
和	已采取	这	第一的	公共汽车	出去	的	镇	.

然后搭乘第一班离开市区的巴士。

[ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [ðæt][ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bʌst][ænd; ənd][ɔːl][ai] [wʊd] [get]
I **was** **absolutely** **positive** **that** **the** **story** **would** **be** **a** **bust** **and** **all** **I** **would** **get**
我 曾是 绝对地 积极的 那 这 故事 会 是 一个 摔碎 和 全部 我 会 得到
[aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][kəʊld][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
out **of** **it** **would** **be** **a** **bad** **cold** **from** **walking** **around** **in** **the** **snow** **.**
出去 的 它 会 是 一个 坏的 寒冷的 从 步行 大约 在 这 雪 .

我当时非常肯定这个故事会以失败告终，我最终只会因为在雪地里走来走去而得一场重感冒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][hɒt] ['njuːzpeɪpəmæn] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , ['nʌθɪŋ]
And **if** **that** **doesn't** **show** **you** **what** **a** **hot** **newspaperman** **I** **really** **am** **,** **nothing**
和 如果 那 不 展示 你 什么 一个 热的 新闻记者 我 真的 是 , 没有什么
[wɪl] .
will **.**
将要 .

如果这都不能让你看出我是一个多么有魅力的报社记者，那就没什么能让你看出来了。

[sɒl][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['hærɪs(ə)n][hæd; həd][təʊld]
Sol **began** **to** **act** **interested** **as** **we** **reached** **the** **corner** **Harrison** **had** **told**
索尔 开始 到 行为 感兴趣的 作为 我们 达到 这 角落 哈里森 有 讲述
[ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
us **to** **go** **to** **.**
我们 到 去 到 .

当我们到达哈里森告诉我们要去的拐角处时，索尔开始表现出兴趣。

" [ðæts] ['krɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi][stɔː(r)] .
" **That's** **Chris's** **,** **"** **he** **said** **,** **pointing** **at** **a** **little** **candy** **store** **.**
" 那就是 克里斯的 , " 他 说 , 指向 在 一个 小的 糖果 店铺 .

"那是克里斯的，"他指着一家小糖果店说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [puːl] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['lepədz] [hæŋ] [aʊt] . "
" **And** **that** **must** **be** **the** **pool** **hall** **where** **the** **Leopards** **hang** **out** **.** **"**
" 和 那 必须 是 这 水池 大厅 在哪里 这 豹子 悬挂 出去 . "

"那一定是豹队常去的台球厅。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **You** **know** **this** **place** **?**
" 你 知道 这 地方 ?

你知道这个地方吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['wɔːltə] ['hʌtnər] .
" **I** **know** **a** **man** **named** **Walter** **Hutner** **.**
" 我 知道 一个 男人 命名 沃尔特 胡特纳 .

我认识一个名叫沃尔特·胡特纳的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] , ['kʌp(ə)l] [wiːks] [ə'gəʊ] .
He **and** **I** **went** **to** **school** **together** **,** **until** **he** **dropped** **out** **,** **couple** **weeks** **ago** **.**
他 和 我 去 到 学校 一起 , 直到 他 掉落 出去 , 夫妻 周 前 .

我和他以前是同学，直到几周前他辍学为止。

[hiː; hi][kwɪt] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kædəmi] .
He **quit** **college** **to** **go** **to** **the** **Police** **Academy** **.**
他 辞职 大学 到 去 到 这 警察 学院 .

他从大学辍学去考警察学院。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɒp] .
He **wanted** **to** **be** **a** **cop** **.**
他 通缉 到 是 一个 警察 .

他想当警察。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" I looked at him .
" 我 看起来 在 他 .

我看着他。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒlɪdʒ] ? "
" You're going to college ? "
" 你是 去 到 大学 ? "

你要上大学吗?

" [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [væn][pelt] .
" Sure , Mr . Van Pelt .
" 当然 , 先生 . 范 毛皮 .

"当然可以，范佩尔特先生。"

['wɒli] ['hʌtnər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒi]['meɪdʒə(r)] — [aɪm]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]
Wally Hutner was a sociology major — I'm journalism — but we had
沃利 胡特纳 曾是 一个 社会学 主要的 — 我是 新闻业 — 但 我们 有
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [tə'geðə(r)] .
a couple of classes together .
一个 夫妻 的 课程 一起 .

沃利·胡特纳是社会学专业的——我是新闻学专业的——但我们一起上过几门课。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt] - [taɪm][dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['kaʊns(ə)l][ʌp][hɪə(r)] ,
He had a part - time job with a neighborhood council up here ,
他 有 一个 部分 - 时间 工作 和 一个 邻里 理事会 向上 这里 ,

他之前在这儿的一个社区委员会做兼职。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][əd'vaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] . "
acting as a sort of adult adviser for one of the gangs . "
表演 作为 一个 种类 的 成人 顾问 为了 一 的 这 帮派 . "

他扮演着其中一个帮派的成年顾问的角色。

" [ðeɪ] [niːd] [əd'vaɪs][ɒn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gæŋz] ? "
" They need advice on how to be gangs ? "
" 他们 需要 建议 在 如何 到 是 帮派 ? "

"他们需要关于如何组建帮派的建议吗？"

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [væn][pelt] .
" No , that's not it , Mr . Van Pelt .
" 不 , 那就是 不是 它 , 先生 . 范 毛皮 .

"不，范佩尔特先生，不是这样的。"

[ðə; ði] ['kaunslz] [traɪ][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['wɜːkəz] [ək'septɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kidz][ɪn][tuː; tə]
The councils try to get their workers accepted enough to bring the kids in to
这 议会 尝试 到 得到 他们的 工人 公认 足够的 到 带来 这 孩子们 在 到
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sentəz] ,
the social centers ,
这 社会的 中心 ,

各委员会试图让他们的工作人员获得足够的认可，以便将孩子们带入社会中心。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] .
They try to get them off the streets .
他们 尝试 到 得到 他们 离开 这 街道 .

他们试图让这些人离开街头。

['wɒli] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lepədz] .

Wally	**was**	**working**	**with**	**a**	**bunch**	**called**	**the**	**Leopards**	**.**
沃利	曾是	在职的	和	一个	束	称为	这	豹子	.

沃利当时和一群被称为"豹子帮"的人一起工作。

" [aɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .

"	**I**	**shut**	**him**	**up**	**.**
"	我	关闭	他	向上	.

我让他闭嘴了。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtə(r)] !

"	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**later**	**!**
"	告诉	我	关于	它	之后	!

"以后再告诉我吧！"

" [aɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lɪsənɪŋ] .

"	**I**	**stopped**	**the**	**car**	**and**	**rolled**	**down**	**a**	**window**	**,**	**listening**	**.**
"	我	停止	这	车	和	滚动	向下	一个	窗户	,	聆听	.

我停下车，摇下车窗，侧耳倾听。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [raɪt] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**something**	**going**	**on**	**all**	**right**	**.**
是的	,	那里	曾是	某物	去	在	全部	正确的	.

是的，确实发生了一些事。

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['hærɪs(ə)n] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

Not	**at**	**the**	**corner**	**Harrison**	**had**	**mentioned**	**—**	**there**	**wasn't**	**a**	**soul**	**in**	**sight**	**in**	**any**	**direction**	**.**
不是	在	这	角落	哈里森	有	提及	—	那里	不是	一个	灵魂	在	视线	在	任何	方向	.

哈里森提到的那个街角却空无一人——四面八方都看不到一个人影。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['gʌnfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] , [maɪ] [gɒd] , ['i:v(ə)n] [bɒmz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] !

But	**I**	**could**	**hear**	**what**	**sounded**	**like**	**gunfire**	**and**	**yelling**	**,**	**and**	**,**	**my**	**God**	**,**	**even**	**bombs**	**going**	**off**	**!**
但	我	可以	听到	什么	听起来	喜欢	炮火	和	大喊	,	和	,	我的	上帝	,	甚至	炸弹	去	离开	!

但我能听到类似枪声和喊叫声，我的天哪，甚至还有炸弹爆炸的声音！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

And	**it**	**wasn't**	**too**	**far**	**away**	**.**
和	它	不是	也	远的	离开	.

而且离得也不远。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['saiərinz] , [tu:] — [skwɒd] [kɑ:z] , [nəʊ] [daʊt] .

There	**were**	**sirens**	**,**	**too**	**—**	**squad**	**cars**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
那里	是	警报器	,	也	—	队	汽车	,	不	怀疑	.

还有警笛声——毫无疑问是警车。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] !

"	**It's**	**over**	**that**	**way**	**!**
"	它是	超过	那	方式	!

"在那边！"

" [sɒl] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Sol**	**yelled**	**,**	**pointing**	**.**
"	索尔	大喊	,	指向	.

索尔指着什么大喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːl] [kiːd] [ʌp]

He	looked	as	though	he	was	having	the	time	of	his	life	,	all	keyed	up
他	看起来	作为	尽管	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	,	全部	按键	向上

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

and	delighted	.
和	高兴极了	.

他看起来玩得非常开心，精神抖擞，欣喜若狂。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] , [ai]

He	didn't	have	to	tell	me	where	the	noise	was	coming	from	,	I
他	没有	有	到	告诉	我	在哪里	这	噪音	曾是	未来	从	,	我

[kʊd; kəd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

could	hear	for	myself	.
可以	听到	为了	我	.

他不必告诉我噪音是从哪里来的，我自己就能听出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][diː] - [deɪ] [æt; ət] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	sounded	like	D	-	Day	at	Normandy	,	and	I	didn't	like	the	sound	of	it
它	听起来	喜欢	D	-	天	在	诺曼底	,	和	我	没有	喜欢	这	声音	的	它

.

:

.

听起来就像诺曼底登陆日一样，我不喜欢这种感觉。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] ,

I	made	a	quick	decision	and	slammed	on	the	brakes	,
我	制成	一个	快的	决定	和	猛烈抨击	在	这	刹车	,

我迅速做出决定，猛踩刹车。

[ðen] [bækt] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

then	backed	the	car	back	the	way	we	had	come	.
然后	支持的	这	车	后退	这	方式	我们	有	来	.

然后我们把车倒回了来时的路。

[sɒl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Sol	looked	at	me	.
索尔	看起来	在	我	.

索尔看着我。

" [wɒt] — "

"	What	—	"
"	什么	—	"

“什么-”

" ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

"	Local	color	,	"	I	explained	quickly	.
"	当地的	颜色	,	"	我	解释	迅速地	.

“地方特色，”我迅速解释道。

" [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	This	the	place	you	were	talking	about	?
"	这	这	地方	你	是	说	关于	?

“这就是你说的那个地方吗？”

['krɪsɪz] ?

Chris's	?
克里斯的	?

克里斯的?

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['huːdləm] . "

Let's	go	in	and	see	if	we	can	find	some	of	these	hoodlums	.	"
我们来吧	去	在	和	看	如果	我们	能	寻找	一些	的	这些	流氓	.	"

咱们进去看看能不能找到几个流氓。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [væn] [pelt] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !
" But , Mr . Van Pelt , all the pictures are over where the fight's going on !
" 但 , 先生 . 范 毛皮 , 全部 这 图片 是 超过 在哪里 这 战斗的 去 在 !
"
"
"

“但是，范佩尔特先生，所有的照片都拍到了打斗的那边！”

" ['pɪktʃəz] , - !
" Pictures , shmictures !
" 图片 , - !

图片什么的，都见鬼去吧！

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [stɔ:(r)] ,
" I got out in front of the candy store ,
" 我 得到 出去 在 正面 的 这 糖果 店铺 ,

我下了车，站在糖果店前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
and the only thing he could do was follow me .
和 这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 跟随 我 .

他唯一能做的就是跟着我。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['rækɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
Whatever they were doing , they were making the devil's own racket about it
任何 他们 是 正在做 , 他们 是 制作 这 魔鬼的 自己的 球拍 关于 它
.
:
.

不管他们在做什么，他们都闹得天翻地覆。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm]
Now that I looked a little more closely I could see that they must have come
现在 那 我 看起来 一个 小的 更多的 密切 我 可以 看 那 他们 必须 有 来
[ðɪs] [weɪ] ;
this way ;
这 方式 ;

现在我仔细一看，才发现他们一定是沿着这条路过来的；

[ðə; ði] ['kændi] [stɔ:rz] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] ; ['evri] ['ʌðə(r)] [stri:t] [laɪt] [wɒz; wəz] [smæʃt] ;
the candy store's windows were broken ; every other street light was smashed ;
这 糖果 商店的 视窗 是 破碎的 ; 每一个 其他 街道 光 曾是 粉碎 ;

糖果店的窗户被打破了；每隔一盏路灯就被砸碎了；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and what had at first looked like a flight of steps in front of a
和 什么 有 在 第一的 看起来 喜欢 一个 航班 的 步骤 在 正面 的 一个
['tenəmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl]
tenement across the street wasn't anything of the kind — it was a pile
廉租公寓 穿过 这 街道 不是 任何事物 的 这 种类 — 它 曾是 一个 桩
[ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:ls] - [frʌnt] ['kɔ:nɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] !
of bricks and stone from the false - front cornice on the roof !
的 砖块 和 石头 从 这 错误的 - 正面 檐口 在 这 屋顶 !

起初看起来像是街对面公寓楼前的一段台阶，但实际上却并非如此——那是屋顶假檐口的一堆砖石！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] [ðæt] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ;

How	**in**	**the**	**world**	**they**	**had**	**managed**	**to**	**knock**	**that**	**down**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**;**
如何	在	这	世界	他们	有	管理	到	敲	那	向下	我	有	不	主意	;

我完全不明白他们是怎么把它拆掉的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	**it**	**sort**	**of**	**convinced**	**me**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
但	它	种类	的	确信	我	那	,	后	全部	,

但这多少让我相信，归根结底，

['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .

Harrison	**had**	**been**	**right**	**about**	**this**	**being**	**a**	**big**	**fight**	**.**
哈里森	有	到过	正确的	关于	这	存在	一个	大的	斗争	.

哈里森的判断没错，这将是一场硬仗。

['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɪn]

Over	**where**	**the**	**noise**	**was**	**coming**	**from**	**there**	**were**	**queer**	**flashing**	**lights**	**in**
超过	在哪里	这	噪音	曾是	未来	从	那里	是	酷儿	闪烁	灯	在

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] — [rɪ'flektɪŋ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [fleəz] ,

the	**clouds**	**overhead**	**—**	**reflecting**	**exploding**	**flares**	**,**
这	云	开销	—	反思	爆炸	信号弹	,

噪音传来的方向上方，云层中闪烁着奇异的光芒——那是爆炸的照明弹的反射光。

[aɪ] [θɔːt] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] .

No	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**over**	**where**	**the**	**pictures**	**were**	**.**
不	,	我	没有	想	到	去	超过	在哪里	这	图片	是	.

不，我不想过去看那些照片。

[aɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] .

I	**like**	**living**	**.**
我	喜欢	活的	.

我喜欢生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['hɑːləm] ['rʌmb(ə)l] [wɪð] ['brəʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**normal**	**Harlem**	**rumble**	**with**	**broken**	**bottles**	**and**	**knives**	**,**
如果	它	有	到过	一个	普通的	哈莱姆区	隆隆	和	破碎的	瓶子	和	刀具	,

如果这只是哈莱姆区常见的斗殴，到处都是碎酒瓶和刀具，

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [həʊm] - [meɪd] [zɪp] [gʌnz] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	**maybe**	**even**	**home**	**-**	**made**	**zip**	**guns**	**—**	**I**	**might**	**have**	**taken**	**a**	**chance**	**on**	**it**	**,**
或者	或许	甚至	家	-	制成	拉链	枪支	—	我	可能	有	已采取	一个	机会	在	它	,

或许甚至是自制的拉链枪——我可能冒险尝试一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] .

but	**this**	**was**	**for**	**real**	**.**
但	这	曾是	为了	真实的	.

但这是真的。

" [kʌm] [ɒn] , " [aɪ] [jeld] [tuː; tə][sɒl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['kændi]

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**I**	**yelled**	**to**	**Sol**	**,**	**and**	**we**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**to**	**the**	**candy**
"	来	在	,	"	我	大喊	到	索尔	,	和	我们	推动	这	门	打开	到	这	糖果

[stɔː(r)] .

store	**.**
店铺	.

"快点！"我朝索尔喊道，然后我们推开了糖果店的门。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [ɪn] ,

At	first	there	didn't	seem	to	be	anyone	in	,
在	第一的	那里	没有	似乎	到	是	任何人	在	,

起初里面似乎没有人，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [taɪmz] [ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , ['kɒfi] - ['kʌləd]

but	after	we	called	a	couple	times	a	kid	of	about	sixteen	,	coffee	-	colored
但	后	我们	称为	一个	夫妻	时代	一个	孩子	的	关于	十六	,	咖啡	-	有色

[ænd; ənd] [skeəd] - ['lʊkɪŋ] ,

and	scared	-	looking	,
和	害怕的	-	寻找	,

但是，在我们几次打电话之后，接电话的是一个大约十六岁、脸色红润、看起来很害怕的孩子，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

stuck	his	head	up	above	the	counter	.
卡住	他的	头	向上	多于	这	柜台	.

他把头探出柜台上方。

" [juː; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?

What's	going	on	here	?
是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)]

He	looked	at	me	as	if	I	was	some	kind	of	a	two	-	headed	monster
他	看起来	在	我	作为	如果	我	曾是	一些	种类	的	一个	二	-	标题	怪物

.

:

.

他看着我，就像看着某种双头怪物一样。

" [kʌm] [ɒn] , [kɪd] .

"	Come	on	,	kid	.
"	来	在	,	孩子	.

“来吧，孩子。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] . "

Tell	us	what	happened	.	"
告诉	我们	什么	发生	.	"

请告诉我们发生了什么事。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [væn][pelt] .

"	Excuse	me	,	Mr	.	Van	Pelt	.
"	原谅	我	,	先生	.	范	毛皮	.

“打扰一下，范佩尔特先生。”

" [sɒl] [kʌt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd][ɪn] ['spæniʃ] .

"	Sol	cut	in	ahead	of	me	and	began	talking	to	the	kid	in	Spanish	.
"	索尔	切	在	前方	的	我	和	开始	说	到	这	孩子	在	西班牙语	.

“索尔插到我前面，开始用西班牙语和那个孩子说话。”

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ə; eɪ][raɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪm] ; [æt; ət] [liːst] [sɒl][gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

It	got	a	rise	out	of	him	;	at	least	Sol	got	an	answer	.
它	得到	一个	上升	出去	的	他	;	在	至少	索尔	得到	一个	回答	.

这激怒了他；至少索尔得到了答案。

[maɪ] ['spæniʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ][swə'hiːli; swɑː'hiːli] ,

My	Spanish	is	only	a	little	bit	better	than	my	Swahili	,
我的	西班牙语	是	仅有的	一个	小的	少量	更好的	比	我的	斯瓦希里语	,

我的西班牙语只比我的斯瓦希里语好一点点。

[səʊ][aɪ] [mɪst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] .

so	I	missed	what	was	going	on	,	except	for	an	occasional	word	.
所以	我	错过	什么	曾是	去	在	,	除了	为了	一个	偶然	单词	.

所以，除了偶尔听到几个字之外，我错过了正在发生的事情。

[bʌt; bət][sɒl][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	Sol	was	getting	it	all	.
但	索尔	曾是	获得	它	全部	.

但索尔却得到了一切。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] : " [hiː; hi] [nəʊz] [wɔːlt] ; [ðæts] [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .

He	reported	:	"	He	knows	Walt	;	that's	what's	bothering	him	.
他	据报道	:	"	他	知道	沃尔特	;	那就是	是什么	烦人	他	.

他报告说："他认识沃尔特；这就是让他烦恼的原因。"

[hiː; hi] [sez] [wɔːlt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lepədz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	says	Walt	and	some	of	the	Leopards	are	in	a	basement	down	the	street	,
他	说道	沃尔特	和	一些	的	这	豹子	是	在	一个	地下室	向下	这	街道	,

他说沃尔特和一些豹子帮成员躲在街尾的一个地下室里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	there's	something	wrong	with	them	.
和	有	某物	错误的	和	他们	.

它们肯定有问题。

[aɪ][kænt][ɪg'zæktli]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] , [bʌt; bət] — "

I	can't	exactly	figure	out	what	,	but	—	"
我	不能	确切地	数字	出去	什么	,	但	—	"

我无法确切地弄清楚是什么，但是——"

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	The	hell	with	them	.
"	这	地狱	和	他们	.

去他妈的。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	about	that	?	"
什么	关于	那	?	"

那又如何呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [faɪt] ?

"	You	mean	the	fight	?
"	你	意思是	这	斗争	?

你是说那场打架吗?

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [væn][pelt] .

Oh	,	it's	a	big	one	all	right	,	Mr	.	Van	Pelt	.
哦	,	它是	一个	大的	一	全部	正确的	,	先生	.	范	毛皮	.

哦，这的确是个大问题，范佩尔特先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [gæŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['buːmə(r)] [djuːks] .
It's a gang called the Boomer Dukes .
它是 一个 帮派 称为 这 婴儿潮一代 公爵 .

这是一个名为"婴儿潮一代公爵"的帮派。

[ðev] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['riːəl] [gʌnz] ['sʌmweə(r)] — [aɪ][kænt][ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
They've got hold of some real guns somewhere — I can't exactly understand what
他们有 得到 抓住 的 一些 真实的 枪支 某处 — 我 不能 确切地 理解 什么
[kaɪnd][ɒv; əv] [gʌnz] [hiː; hi] [miːnz] ,
kind of guns he means ,
种类 的 枪支 他 方法 ,

他们肯定弄到了一些真枪——我不太明白他指的是哪种枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .
but it sounds like something serious .
但 它 声音 喜欢 某物 严肃的 .

但听起来像是很严重的问题。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðæt] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
He says they shot that parapet down across the street .
他 说道 他们 射击 那 栏杆 向下 穿过 这 街道 .

他说他们把街对面的矮墙打倒了。

[gɒʃ] , ['mɪstə(r)] . [væn][pelt] , [jʊd] [θɪŋk] ['itəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Gosh , Mr . Van Pelt , you'd think it'd take a cannon for something like that .
天哪 , 先生 . 范 毛皮 , 你会 思考 它会 拿 一个 大炮 为了 某物 喜欢 那 .

天哪，范佩尔特先生，你觉得对付这种事得用大炮才行吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɔːlt] ['hʌtnər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lepədz] ,
But it has something to do with Walt Hutner and all the Leopards ,
但 它 有 某物 到 做 和 沃尔特 胡特纳 和 全部 这 豹子 ,
[tuː] .
too .
也 .

但这和沃尔特·胡特纳以及所有豹子队成员都有关系。

" [aɪ] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " ['veri] [gʊd] , [sɒl] .
" I said enthusiastically , " Very good , Sol .
" 我 说 踊跃 , " 非常 好的 , 索尔 .

我热情地说："很好，索尔。"

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['selə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] ['ɪntəvjuː] ['hʌtnər] . "
Find out where the cellar is , and we'll go interview Hutner . "
寻找 出去 在哪里 这 地窖 是 , 和 出色地 去 面试 胡特纳 . "

找到地窖的位置，然后我们去采访胡特纳。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [væn][pelt] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] — "
" But Mr . Van Pelt , the pictures — "
" 但 先生 . 范 毛皮 , 这 图片 — "

"但是范佩尔特先生，那些照片——"

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	have	to	call	the	office	.
我	有	到	称呼	这	办公室	.

我得给办公室打个电话。

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	I	turned	my	back	on	him	and	headed	for	the	car	.
"	我	转向	我的	后退	在	他	和	标题	为了	这	车	.

我背过身去，朝车走去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laʊdə] ,

The	noise	was	louder	,
这	噪音	曾是	更大声	,

噪音更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [braɪtə] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	flashes	in	the	sky	brighter	—	it	looked	as	though	they	were
和	这	闪光灯	在	这	天空	更亮	—	它	看起来	作为	尽管	他们	是

['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

moving	this	way	.
移动	这	方式	.

天空中的闪光越来越亮——看起来它们好像正朝着这个方向移动。

[welˌ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Well	,	I	didn't	have	any	money	tied	up	in	the	car	,
出色地	,	我	没有	有	任何	钱	系	向上	在	这	车	,

嗯，我车里没有抵押任何钱。

[səʊ][aɪ] ['wʌznt] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

so	I	wasn't	worried	about	leaving	it	in	the	street	.
所以	我	不是	担心	关于	离开	它	在	这	街道	.

所以我并不担心把它留在街上。

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['selə(r)] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

And	somebody's	cellar	seemed	like	a	very	good	place	to	be	.
和	某人的	地窖	似乎	喜欢	一个	非常	好的	地方	到	是	.

某人的地下室似乎是个非常好的去处。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] ['hærɪs(ə)n] [wɒt] [wɪd] [faʊnd] [aʊt] ;

I	called	the	office	and	started	to	tell	Harrison	what	we'd	found	out	;
我	称为	这	办公室	和	开始	到	告诉	哈里森	什么	我们会	成立	出去	;

我打电话到办公室，开始向哈里森讲述我们发现的情况；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] .

but	he	stopped	me	short	.
但	他	停止	我	短的	.

但他突然打断了我。

" ['sændi] , ['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Sandy	,	where've	you	been	?
"	沙	,	在哪里?	你	到过	?

桑迪，你都去哪儿了？

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] — ['lɪs(ə)n] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm]['fɔːrdhəm] .

I've	been	trying	to	call	you	for	—	Listen	,	we	got	a	call	from	Fordham	.
我已经	到过	尝试	到	称呼	你	为了	—	听	,	我们	得到	一个	称呼	从	福特汉姆	.

我一直想给你打电话——听着，我们接到福特汉姆大学的电话了。

[ðev] [dɪ'tektɪd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd] — [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wʌts]

They've	detected	radiation	coming	from	the	East	Side	—	it's	got	to	be	what's
他们有	检测到	辐射	未来	从	这	东方	边	—	它是	得到	到	是	是什么

['gəʊɪŋ][ɒn][ʌp][ðeə(r)] !

going	on	up	there	!
去	在	向上	那里	!

他们探测到来自东区的辐射——肯定跟上面发生的事情有关!

[ˌreɪdi'eɪʃn] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?

Radiation	,	do	you	hear	me	?
辐射	,	做	你	听到	我	?

辐射，你听见了吗?

[ðæt] [mi:nz] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] !

That	means	atomic	weapons	!
那	方法	原子	武器	!

那意味着原子武器!

[naʊ] , [ju:; jʊ][get]['ti 'eɪtʃ] —

Now	,	you	get	th	—
现在	,	你	得到	th	—

现在，你明白了——

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

" [hə'ləʊ] ? " [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tɔ:k] ['bʌt(ə)n] .

"	Hello	?	"	I	cried	,	and	then	remembered	to	push	the	talk	button	.
"	你好	?	"	我	哭	,	和	然后	记得	到	推	这	讲话	按钮	.

"喂？"我喊道，然后才想起要按下通话按钮。

" [hə'ləʊ] ? ['hærɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Hello	?	Harrison	,	you	there	?
"	你好	?	哈里森	,	你	那里	?

"喂？哈里森，你在吗？"

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

[ðə; ði] [tu:] - [wei] ['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [ded] .

The	two	-	way	radio	was	dead	.
这	二	-	方式	收音机	曾是	死的	.

对讲机没电了。

[aɪ][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ;

I	got	out	of	the	car	;
我	得到	出去	的	这	车	;

我下了车;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ]

and	maybe	I	understood	what	had	happened	to	the	radio	and	maybe	I
和	或许	我	理解	什么	有	发生	到	这	收音机	和	或许	我

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

也许我明白了收音机发生了什么事，也许我不明白。

['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Anyway	,	there	was	something	new	shining	in	the	sky	.
反正	,	那里	曾是	某物	新的	灼灼	在	这	天空	.

总之，天空中出现了新的闪光点。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [pɑ:ts] ,

It	hung	below	the	clouds	in	parts	,
它	悬挂	以下	这	云	在	部分	,

它部分悬停在云层下方，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

and	I	could	see	it	through	the	bottom	of	the	clouds	in	the	middle	;
和	我	可以	看	它	通过	这	底部	的	这	云	在	这	中间	;

我能透过云层底部看到它；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ti:kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

it	was	a	silvery	teacup	upside	down	,	a	hemisphere	over	everything	.
它	曾是	一个	银色	茶碗	上行	向下	,	一个	半球	超过	一切	.

那是一个倒扣的银色茶杯，半球形罩住了一切。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [ðeə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	hadn't	been	there	two	minutes	before	.
它	之前没有	到过	那里	二	分钟	前	.

两分钟前它还不在那里。

[aɪ] [hɜ:d] ['faɪərɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

I	heard	firing	coming	closer	and	closer	.
我	听到	射击	未来	更近	和	更近	.

我听到枪声越来越近。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kɒps] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] , ['faɪərɪŋ] ; ['rʌnɪŋ] ,

Around	a	corner	a	bunch	of	cops	came	,	running	,	turning	,	firing	;	running	,
大约	一个	角落	一个	束	的	警察	来了	,	跑步	,	转弯	,	射击	;	跑步	,

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

turning	and	firing	again	.
转弯	和	射击	再次	.

拐角处来了一群警察，跑着，转身，开枪；跑着，转身，又开枪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ˌkæpə'rɛtoʊ][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

It	was	like	the	retreat	from	Caporetto	in	miniature	.
它	曾是	喜欢	这	撤退	从	卡波雷托	在	微型	.

这就像是卡波雷托撤退战的微缩版。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ?

And	what	was	chasing	them	?
和	什么	曾是	追逐	他们	?

究竟是什么在追赶他们?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] .

In	a	minute	I	saw	.
在	一个	分钟	我	锯	.

一分钟后我就看到了。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [blu:] ['sætɪn]['dʒækɪt][ænd; ənd]

Coming	around	the	corner	was	a	kid	with	a	lightning	-	blue	satin	jacket	and
未来	大约	这	角落	曾是	一个	孩子	和	一个	闪电	-	蓝色的	缎	夹克	和

[tu:] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

two	funny	-	looking	guns	in	his	hand	;
二	有趣的	-	寻找	枪支	在	他的	手	;

拐角处走来一个孩子，穿着一件亮蓝色的缎面夹克，手里拿着两把造型奇特的枪；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɔ:rə] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

there	was	a	silvery	aura	around	him	,	the	same	color	as	the	lights	in	the	sky
那里	曾是	一个	银色	灵气	大约	他	,	这	相同的	颜色	作为	这	灯	在	这	天空

;
;
;

他周身环绕着一层银色的光晕，与天上的星光颜色相同；

[ænd; ənd][aɪ][sweə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðəʊz] [kɒps] - [gʌnz] [hɪt][hɪm] ['twentɪ] [taɪmz][ɪn] ['twentɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

and	I	swear	I	saw	those	cops	'	guns	hit	him	twenty	times	in	twenty	seconds	,
和	我	发誓	我	锯	那些	警察	-	枪支	打	他	二十	时代	在	二十	秒	,

我发誓我亲眼看到那些警察的枪在20秒内击中了他20次。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs] .

but	he	didn't	seem	to	notice	.
但	他	没有	似乎	到	注意	.

但他似乎并没有注意到。

[sɒl][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kændi][stɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Sol	and	the	kid	from	the	candy	store	were	right	beside	me	.
索尔	和	这	孩子	从	这	糖果	店铺	是	正确的	旁	我	.

索尔和糖果店里的那个小孩就在我旁边。

[wi:; wi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] - [mæn] ['ɑ:mi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

We	took	another	look	at	the	one	-	man	army	that	was	coming	down	the	street
我们	采取	其他	看	在	这	一	-	男人	军队	那	曾是	未来	向下	这	街道

[tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,

toward	us	,
朝向	我们	,

我们又看了一眼那个正沿着街道向我们走来的孤胆英雄。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ðəʊz] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [gʌnz] .

laughing	and	prancing	and	firing	those	odd	-	looking	guns	.
笑	和	轻快地跳跃	和	射击	那些	奇怪的	-	寻找	枪支	.

他们一边大笑，一边蹦蹦跳跳，一边发射那些外形奇特的枪支。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] .

And	then	the	three	of	us	got	out	of	there	,	heading	for	the	cellar	.
和	然后	这	三	的	我们	得到	出去	的	那里	,	标题	为了	这	地窖	.

然后我们三个就离开了那里，朝地下室走去。

['eni] ['selə(r)] .

Any	cellar	.
任何	地窖	.

任何地窖。

[vi:]

V
V

∨

['praɪəmz] [mɔ:]

Priam's	Maw
普里阿摩斯的	嘴

普里阿摩斯之口

[maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] " [ʃɔ:t] - ['ɔ:də(r)] [kʊk] " , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

My	occupation	was	"	short	-	order	cook	"	,	as	it	is	called	.
我的	职业	曾是	"	短的	-	命令	厨师	"	,	作为	它	是	称为	.

我的职业是"快餐厨师"，就是这么称呼的。

[ai] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ləʊkəs] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [waɪt] ['hev(ə)n] , " [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [fɪfθ]
I practiced it in a locus entitled " The White Heaven , " established at Fifth
我 练习 它 在 一个 轨迹 标题 " 这 白色的 天堂 , " 已确立的 在 第五
['ævənjuː] ,
Avenue ,
大街 ,

我曾在位于第五大道、名为"白色天堂"的地方练习过它，

[nuːjɔːk] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [siː] . [iː] .
Newyork , between 1949 and 1962 C . E .
纽约 , 之间 - 和 - C . E .

纽约，公元1949年至1962年间

[ai][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənlz] , [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz]
I had created rapport with several of the aboriginals , who addressed me as
我 有 创建 关系 和 一些 的 这 原住民 , WHO 已解决 我 作为
['besi] ,
Bessie ,
贝西 ,

我与几位原住民建立了良好的关系，他们称呼我为贝西。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['hiːtɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [mɪnst]
and presumed to approve the manner in which I heated specimens of minced
和 假定 到 批准 这 方式 在 哪个 我 加热 标本 的 剁碎
['ruːmɪnənt] ['kwɒdruped] [fleʃ] ([dɪ'siːst] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]) .
ruminant quadruped flesh (deceased to be sure) .
反刍动物 四足动物 肉 (死者 到 是 当然) .

并自以为是地认可了我加热绞碎的反刍四足动物肉（当然，这些动物已经死亡）的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [gaɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['taɪərɪŋ] .
It was a satisfactory guise , although tiring .
它 曾是 一个 令人满意的 伪装 , 虽然 令人疲惫 .

虽然很累，但这的确是一个令人满意的伪装。

['juːzɪŋ] [ə'pruːvd] [tek'niːks] , [ai][wɒz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [ˌænθrəpə'metrɪk] ['deɪtə] [waɪl] " [ai] " [wɒz; wəz]
Using approved techniques , I was compiling anthropometric data while " I " was
使用 得到正式认可的 技术 , 我 曾是 编译 人体测量学 数据 尽管 " 我 " 曾是
, [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " ['bruːɪŋ] ['kɒfi] .
, as they say , " brewing coffee .
, 作为 他们 说 , " 酿造 咖啡 .

我一边按照既定方法收集人体测量数据，一边"一边"煮咖啡。

" [ai] [diːm] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] ['nɪəli] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['djuːti] , [plʌs]
" I deem the probability nearly conclusive that it was the double duty , plus
" 我 认为 这 可能性 几乎 确凿 那 它 曾是 这 双倍的 责任 , 加
[ðə; ði]['deɪtəm] [ðæt] ,
the datum that ,
这 基准 那 ,

我认为几乎可以肯定的是，正是双重职责加上以下数据导致了这种情况：

[æz; əz]['steɪtɪd] , " [ai] " [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['taɪəd] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fɜːst]
as stated , " I " was physically tired , which caused me to overlook the first
作为 声明 , " 我 " 曾是 身体 疲劳的 , 哪个 导致 我 到 俯瞰 这 第一的
['sɪgnəl][frɒm; frəm][maɪ] - .
signal from my portatron .
信号 从 我的 - .

如前所述，"我"当时身体疲惫，导致我忽略了便携式设备发出的第一个信号。

[ɪn'di:d] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['sekənd][æz; əz] [wel] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Indeed , I might have overlooked the second as well except that the aboriginal
的确 , 我 可能 有 被忽视的 这 第二 作为 出色地 除了 那 这 土著
[nemd] ['lestə(r)]['steɪtɪd] :
named Lester stated :
命名 莱斯特 声明 :

事实上，如果不是那位名叫莱斯特的土著居民说道：我可能也会忽略第二点。

" [heɪ] , ['besi] .
" Hey , Bessie .
" 嘿 , 贝西 .

“嘿，贝西。”

[jə] [gɒt][æn; ən][ə'lɑ:m] [klɒk] [ɪn] [jə] ['pɒkɪtbʊk] ?
Ya got an alarm clock in ya pocketbook ?
呀 得到 一个 警报 钟 在 是的 袖珍书 ?

你包里有闹钟吗?

" [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] ['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli]
" He had related the annunciator signal of the portatron to the only
" 他 有 有关的 这 播音员 信号 的 这 - 到 这 仅有的
[sɪg'nɪfɪkənt] ['deɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] ,
significant datum in his own experience which it resembled ,
重要的 基准 在 他的 自己的 经验 哪个 它 类似 ,

“他将便携式收发器的指示信号与他自身经验中唯一与之相似的重要数据联系起来，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
the ringing of a bell .
这 铃声 的 一个 钟 .

钟声响起。

[ai] ['ænəteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒsieɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd]
I annotated his dossier to provide for his removal in case it eventuated
我 带注释的 他的 卷宗 到 提供 为了 他的 移动 在 案件 它 最终发生
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn'tju:ɪt] ([ðɪs] [pru:vd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri])
that he had made an undesirable intuit (this proved unnecessary)
那 他 有 制成 一个 不理想的 直觉 (这 已证实 不必要)
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɔ:(r)] " [wɪð] [maɪ] ['kæri] - [ɔ:l] .
and retired to the back of the " store " with my carry - all .
和 退休 到 这 后退 的 这 " 店铺 " 和 我的 携带 - 全部 .

我在他的档案上做了注释，以便在他做出不恰当的直觉时可以将其除名（事实证明没有必要），然后带着我的手提箱退到了“商店”的后面。

[ɒn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] - , [ai] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
On identifying myself to the portatron , I received information that it was
在 识别 我 到 这 - , 我 已收到 信息 那 它 曾是
[ə'tju:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪliz] [bi:m] ,
attuned to a Bailey's Beam ,
协调的 到 一个 百利甜酒 光束 ,

当我向传送器表明身份后，我收到信息说它已调谐到贝利光束。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] - [hɑ:t] ,
identified as Foraminifera 9 - Hart ,
已识别 作为 有孔虫 9 - 哈特 ,

鉴定为有孔虫 9-Hart，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk] ['veltʃmeəts] [ænd; ənd] [ɪn'sted]

who	**had**	**refused**	**treatment**	**for**	**systemic**	**weltschmerz**	**and**	**instead**
WHO	有	拒绝	治疗	为了	系统	世界痛苦	和	反而

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] [baɪ][əd'ventʃə, æd-]['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪərə] .

sought	**to**	**relieve**	**his**	**boredom**	**by**	**adventuring**	**into**	**this**	**era**	**.**
寻求	到	缓解	他的	无聊	经过	冒险	进入	这	时代	.

他拒绝接受系统性世界痛苦症的治疗，反而试图通过冒险进入这个时代来缓解自己的无聊。

[aɪ] [ˌðeərə'pɒn] [kəm'paɪld] [tuː] [ˌrekəmen'deɪʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] : [ˌtuː'tuː] ,

I	**thereupon**	**compiled**	**two**	**recommendations**	**which**	**are**	**attached**	**:**	**2**	**,**
我	于是	编译	二	建议	哪个	是	随附的	:	2	,

因此，我整理了两条建议，附在附件中：2、

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['reprɪmɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

a	**proposal**	**for**	**reprimand**	**to**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Learning**	**Lodge**	**for**
一个	提议	为了	训诫	到	这	守门员	的	这	学习	小屋	为了

['feɪljə(r)][tuː; tə] ['prɒpəli] ['ænəteɪt] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ,

failure	**to**	**properly**	**annotate**	**a**	**volume**	**entitled**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Confidential**	**and**	**,**
失败	到	适当地	注释	一个	体积	标题	U	.	S	.	一个	.	机密的	和	,

一项针对学习小屋管理员的谴责提案，原因是其未能正确标注一本名为《美国机密》的书籍，以及

[wʌn] , [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['reprɪmɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [ɪg'zekjətɪv] ,

1	**,**	**a**	**proposal**	**for**	**reprimand**	**to**	**the**	**Transport**	**Executive**	**,**
1	,	一个	提议	为了	训诫	到	这	运输	管理人员	,

1、向交通运输执行局提出谴责建议，

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] ['beɪliz] [biːm] - [klɑːs] [ˌpɜːsə'nel] ['ækses] [tuː; tə] ['tempərəl] ['trænspɔːt] .

for	**permitting**	**Bailey's**	**Beam**	**-**	**class**	**personnel**	**access**	**to**	**temporal**	**transport**	**.**
为了	允许	百利甜酒	光束	-	班级	人员	使用权	到	颞	运输	.

允许贝利的光束级人员使用时间传送。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] " [stɔː(r)] " [baɪ][ə; eɪ][rɪə(r)]['eksɪt][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][maɪ'self] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['ləʊkəs][ɒv; əv]

I	**left**	**the**	**"**	**store**	**"**	**by**	**a**	**rear**	**exit**	**and**	**directed**	**myself**	**toward**	**the**	**locus**	**of**
我	左边	这	"	店铺	"	经过	一个	后部	出口	和	指导	我	朝向	这	轨迹	的

[ðə; ðɪ] [trænz'mɪtɪŋ] - .

the	**transmitting**	**portatron**	**.**
这	传输	-	.

我从后门离开了“商店”，朝着发射端口机的所在地走去。

[aɪ][hæd; həd] ['prɒksɪmeɪtlɪ] [left] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	**had**	**proximately**	**left**	**when**	**I**	**received**	**an**	**additional**	**information**	**,**
我	有	邻近地	左边	什么时候	我	已收到	一个	额外的	信息	,

我刚要离开时，又收到了一条信息。

['neɪmli] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['eərɪə] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [aɪ]

namely	**that**	**developed**	**weapons**	**were**	**being**	**employed**	**in**	**the**	**area**	**toward**	**which**	**I**
即	那	发达	武器	是	存在	受雇	在	这	区域	朝向	哪个	我

[wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] .

was	**directing**	**.**
曾是	导演	.

也就是说，在我指挥的区域内，已经研制出了武器并被使用。

[ðɪs] [prə'vəʊkt] [ðæt] [aɪ][ə'bændən] [gaɪz] [ɪn'taɪəli] .

This	**provoked**	**that**	**I**	**abandon**	**guise**	**entirely**	**.**
这	挑衅	那	我	放弃	伪装	完全	.

这促使我彻底放弃了伪装。

[ai] [went] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] [ˌæbə'rɪdʒənlz] [wɪ'ðɪn] [vju:] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn]

I	went	transparent	and	quickly	examined	all	aboriginals	within	view	,	to	determine
我	去	透明的	和	迅速地	检查	全部	原住民	之内	看法	,	到	决定

[ɪf] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'mu:v(ə)l] ;

if	any	required	removal	;
如果	任何	必需的	移动	;

我全副武装，迅速检查了所有视线范围内的原住民，以确定是否有需要移除的原住民；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] .

but	none	had	observed	this	.
但	没有任何	有	观察到	这	.

但没有人注意到这一点。

[ai] [rəʊz] [tu:; tə] [pə'hæps] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mi:tə(r)z] [ænd; ənd] [sped] [æt; ət] [fʊl] [ˌætməs'ferɪk] ['draɪvɪŋ]

I	rose	to	perhaps	seventy	-	five	meters	and	sped	at	full	atmospheric	driving
我	玫瑰	到	也许	七十	-	五	米	和	加速	在	满的	大气	驾驶

[spi:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

speed	toward	the	source	of	the	alarm	.
速度	朝向	这	来源	的	这	警报	.

我升到了大约七十五米的高度，并以大气行驶速度向警报声的来源疾驰而去。

[æz; əz] [ai] [krɒst] [ə; eɪ] " [pɑ:k] " [ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'dʒʌstə(r)] ,

As	I	crossed	a	"	park	"	I	detected	the	drive	of	another	Adjuster	,
作为	我	交叉	一个	"	公园	"	我	检测到	这	驾驶	的	其他	调节器	,

当我穿过一个"公园"时，我察觉到了另一辆理赔员的车。

[hu:m] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] - ['praɪəmz] [mɔ:] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .

whom	I	determined	to	be	Alephplex	Priam's	Maw	—	that	is	,	my	father	.
谁	我	决定	到	是	-	普里阿摩斯的	嘴	—	那	是	,	我的	父亲	.

我认定他是阿莱弗普勒克斯·普里阿摩斯的嘴——也就是我的父亲。

[hi:; hi] [bɪ'spəʊk] [ˌem 'i:] [æz; əz] [fɒləʊz] : " ['hʌri] , - ['praɪəmz] [mɔ:] .

He	bespoke	me	as	follows	:	"	Hurry	,	Besplex	Priam's	Maw	.
他	定制	我	作为	跟随	:	"	匆忙	,	-	普里阿摩斯的	嘴	.

他向我说道："快点，贝斯普莱克斯·普里阿摩斯之口。"

[ðæt] ['kreɪzi] [fræmɪnɪ'fɪərə] [hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ] [ˌæbə'rɪdʒənlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]

That	crazy	Foraminifera	has	been	captured	by	aboriginals	and	they	have	taken
那	疯狂的	有孔虫	有	到过	捕获	经过	原住民	和	他们	有	已采取

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

his	weapons	away	from	him	.	"
他的	武器	离开	从	他	.	"

那只疯狂的有孔虫被土著人抓住了，他们夺走了它的武器。

" ['wepənz] ?

"	Weapons	?
"	武器	?

"武器？"

" [ai] [in'kwaiə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [jes] , ['wepənz] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)] [fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] - [hɑ:t] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] [mɔ:(r)]

"	Yes	,	weapons	,	"	he	stated	,	"	for	Foraminifera	9	-	Hart	brought	with	him	more
"	是的	,	武器	,	"	他	声明	,	"	为了	有孔虫	9	-	哈特	带来	和	他	更多的

[ðæn; ðən] ['fɔ:ti] - [θri:] ['kɪləʊˌgræms] [ɒv; əv] ['wepənz] ,

than	forty	-	three	kilograms	of	weapons	,
比	四十	-	三	公斤	的	武器	,

"是的，武器，"他说道，"因为有孔虫9-哈特带来了超过43公斤的武器。"

['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] .
ranging **up** **to** **and** **including** **electronic** **.**
范围 向上 到 和 包括 电子的 .

包括电子产品在内。

" [aɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðɪs] ['deɪtəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lændɪd] ,
" **I** **recorded** **this** **datum** **and** **we** **landed** **,**
" 我 记录 这 基准 和 我们 登陆 ,

我记录了这个日期，然后我们就着陆了。

[went] [əʊ'peɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)] ['pɜːsept] .
went **opaque** **in** **the** **shelter** **of** **a** **doorway** **and** **examined** **our** **percepts** **.**
去 不透明 在 这 庇护所 的 一个 门口 和 检查 我们的 感知 .

在门口的庇护下，我们变得不透明，并审视着我们的感知。

" ['kwɒrəntiːn] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'griː] .
" **Quarantine** **?** **"** **asked** **my** **father** **,** **and** **I** **had** **to** **agree** **.**
" 隔离 ? " 问 我的 父亲 , 和 我 有 到 同意 .

"隔离？"父亲问道，我不得不表示同意。

" ['kwɒrəntiːn] , " [aɪ] ['vəʊtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['kæri] - [ɔːl] [ænd; ənd] [set] - [ʌp] [ə; eɪ]
" **Quarantine** **,** **"** **I** **voted** **,** **and** **he** **opened** **his** **carry** **-** **all** **and** **set** **-** **up** **a**
" 隔离 , " 我 投票 , 和 他 打开 他的 携带 - 全部 和 放 - 向上 一个
['kwɒrəntiːn] [ʃiːld] [ɒn] [ðə; ði] [kən'səʊl] .
quarantine **shield** **on** **the** **console** **.**
隔离 盾 在 这 安慰 .

"隔离，"我投了赞成票，然后他打开手提包，在游戏机上设置了一个隔离罩。

[æt; ət] [wʌns] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kwɒrəntiːn] [dəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
At **once** **appeared** **the** **silvery** **quarantine** **dome** **,** **and** **the** **first** **step** **of** **our**
在 一次 出现 这 银色 隔离 穹顶 , 和 这 第一的 步 的 我们的
[ə'dʒʌstmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .
adjustment **was** **completed** **.**
调整 曾是 完全的 .

银色的隔离罩立刻出现，我们调整的第一步完成了。

[naʊ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] , [rɪ'muːv] , [rɪ'pleɪs] .
Now **to** **isolate** **,** **remove** **,** **replace** **.**
现在 到 隔离 , 消除 , 代替 .

现在进行隔离、移除、替换。

['kwɪrrɪd] - : " [æn; ən] [ə'dʒʌstə(r)] ?
Queried **Alephplex** **:** **"** **An** **Adjuster** **?**
查询 - : " 一个 调节器 ?

Alephplex 询问："调整器？"

" [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] .
" **I** **observed** **the** **phenomenon** **to** **which** **he** **was** **referring** **.**
" 我 观察到 这 现象 到 哪个 他 曾是 指 .

我观察到了他所指的现象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [dɑːk] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] " [striːt] ,
A **young** **,** **dark** **aboriginal** **was** **coming** **toward** **us** **on** **the** **"** **street** **,**
一个 年轻的 , 黑暗的 土著 曾是 未来 朝向 我们 在 这 " 街道 ,

一个年轻的、肤色黝黑的土著人正沿着"街道"向我们走来，

" ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ˌæbə'rɪdʒənlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" **driving** **a** **group** **of** **police** **aboriginals** **before** **him** **.**
" 驾驶 一个 团体 的 警察 原住民 前 他 .

"驾车带着一群土著警察走在他前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
He **was** **armed** **,** **it** **appeared** **,**
他 曾是 武装 , 它 出现 ,

他似乎携带了武器。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] - ['θrəʊɪŋ] ['wepən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['træŋkwəlaɪzə(r)]
with **a** **fission** **-** **throwing** **weapon** **in** **one** **hand** **and** **some** **sort** **of** **tranquilizer**
和 一个 裂变 - 投掷 武器 在 一 手 和 一些 种类 的 镇静剂
— [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - - — [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
— **I** **deem** **it** **to** **have** **been** **a** **Stollgratz** **16** **—** **in** **the** **other** **;**
— 我 认为 它 到 有 到过 一个 - - — 在 这 其他 ;

一手拿着裂变武器，另一手拿着某种镇静剂——我认为是斯托尔格拉茨16型；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [belt] .
moreover **,** **he** **wore** **an** **invulnerability** **belt** **.**
而且 , 他 穿着 一个 无敌 腰带 .

此外，他还佩戴了一条刀枪不入的腰带。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ˌæbə'rɪdʒənlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [wɪð] ['mɪsaɪl] ['wepənz] , [wɪtʃ]
The **police** **aboriginals** **were** **attempting** **to** **strike** **him** **with** **missile** **weapons** **,** **which**
这 警察 原住民 是 尝试 到 罢工 他 和 导弹 武器 , 哪个
[ðə; ði][belt] [dɪ'flektɪd] .
the **belt** **deflected** **.**
这 腰带 偏转 .

警察中的原住民试图用投掷武器攻击他，但腰带挡住了这些武器。

[aɪ] ['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [kə'læpst] [hɪm][ænd; ənd][stɔː(r)d][hɪm][ɪn][maɪ] ['kæri] - [ɔːl] .
I **neutralized** **his** **shield** **,** **collapsed** **him** **and** **stored** **him** **in** **my** **carry** **-** **all** **.**
我 中和 他的 盾 , 倒塌 他 和 存储 他 在 我的 携带 - 全部 .

我解除了他的护盾，击倒了他，然后把他装进了我的随身物品里。

" [nɒt][æn; ən][ə'dʒʌstə(r)] , " [aɪ] [ə'sɜːtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'siːvd]
" **Not** **an** **Adjuster** **,** **"** **I** **asserted** **my** **father** **,** **but** **he** **had** **already** **perceived**
" 不是 一个 调节器 , " 我 断言 我的 父亲 , 但 他 有 已经 感知
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
that **this** **was** **so** **.**
那 这 曾是 所以 .

"他不是个理赔员，"我向父亲断言，但他已经意识到了这一点。

[aɪ][left][hɪm][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ænd; ənd] [kə'læps] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌæbə'rɪdʒənlz] [waɪl] [aɪ]['zɪərəʊd][ɪn][ɒn]
I **left** **him** **to** **neutralize** **and** **collapse** **the** **police** **aboriginals** **while** **I** **zeroed** **in** **on**
我 左边 他 到 中和 和 坍塌 这 警察 原住民 尽管 我 归零 在 在
[ðə; ði] - .
the **portatron** **.**
这 - .

我让他去制服并击溃警察原住民，而我则集中精力对付传送器。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌæbə'rɪdʒənlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I **did** **not** **envy** **him** **his** **job** **with** **the** **police** **aboriginals** **,** **for** **many** **of** **them**
我 做过 不是 嫉妒 他 他的 工作 和 这 警察 原住民 , 为了 许多 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] " [ded] ,
were **"** **dead** **,**
是 " 死的 ,

我不羡慕他与原住民警察一起工作，因为他们中的许多人已经"死了"。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
" **as** **they** **say** **.**
" 作为 他们 说 .

正如他们所说。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [əˈdʒʌstmənts] .

It	required	the	most	delicate	adjustments	.
它	必需的	这	最多	精美的	调整	.

这需要极其精细的调整。

[ðə; ði] - [dɪˈveləpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] " ['selə(r)] " [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

The	portatron	developed	to	be	in	a	"	cellar	"	and	with	it	were	some
这	-	发达	到	是	在	一个	"	地窖	"	和	和	它	是	一些

[naɪn] [ɔː(r)][ɪˈlev(ə)n][ˌæbəˈrɪdʒənlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈmoʊbəlaɪzd] ['pendɪŋ] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] .

nine	or	eleven	aboriginals	which	it	had	immobilized	pending	my	arrival	.
九	或者	十一	原住民	哪个	它	有	固定	待办的	我的	到达	.

传送器被安置在一个"地窖"里，里面关押着大约九到十一名土著居民，他们被传送器束缚住，等待我的到来。

[wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] : " [jʌŋ] ['leɪdi] , [pliːz] [kɔːl][ðə; ði][kɒps] !

One	spoke	to	me	thus	:	"	Young	lady	,	please	call	the	cops	!
一	辐	到	我	因此	:	"	年轻的	女士	,	请	称呼	这	警察	!

其中一人这样对我说："小姑娘，请报警吧！"

[wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — " [aɪ][dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ]

We're	stuck	here	,	and	—	"	I	did	not	wait	to	hear	what	he	wished	to	say
是	卡住	这里	,	和	—	"	我	做过	不是	等待	到	听到	什么	他	希望	到	说

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

我们被困在这里了，而且——"我没等他继续说下去，就打断了他。

[bʌt; bət] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌæbəˈrɪdʒənlz] .

but	neutralized	and	collapsed	him	with	the	other	aboriginals	.
但	中和	和	倒塌	他	和	这	其他	原住民	.

但他与其他土著居民一起制服了他，使他丧失了战斗力。

[ðə; ði] - [əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [ˌɪnkənˈviːniəns] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs]

The	portatron	apologized	for	having	caused	me	inconvenience	;	but	of	course
这	-	道歉	为了	拥有	导致	我	不便	;	但	的	课程

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪts] [fɔːlt] ,

it	was	not	its	fault	,
它	曾是	不是	它是	过错	,

传送器为给我带来的不便表示歉意；但这当然不是它的错。

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] ['njuːtrəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	I	did	not	neutralize	it	.
所以	我	做过	不是	中和	它	.

所以我没有中和它。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][diː] - [ef] , [aɪ] ['kwɪkli] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [fræmɪnɪˈfɪərə] [naɪn] - [hɑːt]

Using	it	for	d	-	f	,	I	quickly	located	the	culprit	,	Foraminifera	9	-	Hart
使用	它	为了	d	-	f	,	我	迅速地	位于	这	罪魁祸首	,	有孔虫	9	-	哈特

['beɪliz] [biːm] , [ˌnɪəˈbaɪ] .

Bailey's	Beam	,	nearby	.
百利甜酒	光束	,	附近	.

利用它进行 df，我很快找到了罪魁祸首，即附近的 Foraminifera 9-Hart Bailey's Beam。

[hiː; hi] [spəʊk] [dɪˈspeərɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəs] , " - ['praɪəmz] [mɔː] ,

He	spoke	despairingly	in	the	dialect	of	the	locus	,	"	Besplex	Priam's	Maw	,
他	辐	绝望地	在	这	方言	的	这	轨迹	,	"	-	普里阿摩斯的	嘴	,

他绝望地用当地的方言说道："Besplex Priam's Maw，

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [get][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ! "

for	God's	sake	get	me	out	of	this	!	"
为了	神的	清酒	得到	我	出去	的	这	!	"

看在上帝的份上，救我出去！

" [aʊt] !
" Out !
" 出去 !

"出去!

" [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , " [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [bɔːn] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] !
" I spoke to him , " you'll wish you never were ' born , ' as they say !
" 我 辐 到 他 , " 你会 希望 你 绝不 是 - 出生 , - 作为 他们 说 !

"我跟他说过，'你会后悔自己没出生的，就像人们常说的那样！'"

" [ai] ['nuːtrəˌlaɪzd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kə'læps] [hɪm] , ['pendɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl]
" I neutralized but did not collapse him , pending instructions from the Central
" 我 中和 但 做过 不是 坍塌 他 , 待办的 指示 从 这 中央
[ɔː'θɒrəti] .
Authority .
权威 .

"我制服了他，但没有让他倒下，等待中央当局的指示。"

[ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒənlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪd] [kə'læps] .
The aboriginals who were with him , however , I did collapse .
这 原住民 WHO 是 和 他 , 然而 , 我 做过 坍塌 .

然而，和他在一起的土著人，我却晕倒了。

['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] - ,
Presently arrived Alephplex ,
目前 到达的 - ,

目前已到货 Alephplex，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'dʒʌstəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [ʃiːld] [meɪd]
along with four other Adjusters who had arrived before the quarantine shield made
沿着 和 四 其他 理赔员 WHO 有 到达的 前 这 隔离 盾 制成
[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['eəriə] .
it not possible for anyone else to enter the disturbed area .
它 不是 可能的 为了 任何人 别的 到 进入 这 不安 区域 .

以及其他四名在隔离屏障阻止其他人进入受灾区域之前到达的理赔员。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'bændən] [gaɪz] ,
Each one of us had had to abandon guise ,
每个 一 的 我们 有 有 到 放弃 伪装 ,

我们每个人都不得不放弃伪装，

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ləʊkəs] [ɒv; əv] [nuːjɔːk] - - - [mʌst; məst] [rɪ'kweɪə(r)] [njuː] [ə'dʒʌstəz] [tuː; tə]
so that this locus of Newyork 1939 - 1986 must require new Adjusters to
所以 那 这 轨迹 的 纽约 - - - 必须 要求 新的 理赔员 到
[rɪ'pleɪs] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [fræmɪnɪ'fɪərə] [naɪn] -
replace us — a matter to be charged against the guilt of Foraminifera 9 -
代替 我们 — 一个 事情 到 是 带电 反对 这 有罪 的 有孔虫 9 -
[hɑːt] ['beɪliz] [biːm] ,
Hart Bailey's Beam ,
哈特 百利甜酒 光束 ,

因此，1939-1986 年纽约的这一地点必须需要新的调整员来取代我们——这件事要归咎于有孔虫 9-哈特·贝利梁的罪责，

[ai] [diːm] .
I deem .
我 认为 .

我认为。

[ðɪs] [kən'kluːdɪd] [steps] [θriː] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'dʒʌstmənt] ,
This concluded Steps 3 and 2 of our Adjustment ,
这 结束 步骤 3 和 2 的 我们的 调整 ,

至此，我们的调整步骤3和2全部完成。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['spesəmən] .

the	removal	and	the	isolation	of	the	disturbed	specimens	.
这	移动	和	这	隔离	的	这	不安	标本	.

移除并隔离受损标本。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [seɪm] [dɪ'stɜːbd] ['spesəmən] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)] ['seprət] ['kʌvə(r)]

We	are	transmitting	same	disturbed	specimens	to	you	under	separate	cover
我们	是	传输	相同的	不安	标本	到	你	在下面	分离	覆盖

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [ɪn] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [steɪt] ,

herewith	,	in	neutralized	and	collapsed	state	,
此附	,	在	中和	和	倒塌	状态	,

我们将以单独的包装将相同的受损标本以中和和分解状态寄送给您。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ˌsɪmjʊ'leɪkrə] [ˌðeər'ɒv] .

for	the	manufacture	of	simulacra	thereof	.
为了	这	生产	的	拟像	其中	.

用于制造其仿制品。

[wʌn] [rɪ'grets] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [sɪks] ,

One	regrets	to	say	that	they	number	three	thousand	eight	hundred	forty	-	six	,
一	遗憾	到	说	那	他们	数字	三	千	八	百	四十	-	六	,

遗憾的是，他们共有三千八百四十六人。

[kəm'praiz] [ɔːl][ˌæbə'rɪdʒənlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːnd] ['eəriə] [huː] [hæd; həd][fɜːst] - [hænd]

comprising	all	aboriginals	within	the	quarantined	area	who	had	first	-	hand
包括	全部	原住民	之内	这	隔离	区域	WHO	有	第一的	-	手

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nækrənizəm] [kɔːzd] [baɪ] - [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]

knowledge	of	the	anachronisms	caused	by	Foraminifera's	importation	of
知识	的	这	时代错置	导致	经过	-	输入	的

[kən'temp(ə)rəri] ['wepənz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ləʊkəs] .

contemporary	weapons	into	this	locus	.
当代的	武器	进入	这	轨迹	.

包括隔离区内所有对有孔虫将现代武器引入该地所造成的时代错乱有第一手了解的土著居民。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'dʒʌstəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [sʌtʃ]

Alephplex	and	the	four	other	Adjusters	are	at	present	reconstructing	such
-	和	这	四	其他	理赔员	是	在	展示	重建	这样的

['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sed] ['wepənz] .

physical	damage	as	was	caused	by	the	use	of	said	weapons	.
身体的	损害	作为	曾是	导致	经过	这	使用	的	说	武器	.

Alephplex 和其他四名调整员目前正在重建因使用上述武器而造成的物理损害。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,

Simultaneously	,	while	I	am	preparing	this	report	,
同时地	,	尽管	我	是	准备	这	报告	,

与此同时，在我准备这份报告的时候，

" [aɪ] " [ˌeɪ 'em] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [ʃiːld] [wɪtʃ] [kʌts] [ɒf] [ðɪs] ['ləʊkəs] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]

"	I	"	am	maintaining	the	quarantine	shield	which	cuts	off	this	locus	,	both	physically
"	我	"	是	保持	这	隔离	盾	哪个	削减	离开	这	轨迹	,	两个都	身体

[ænd; ənd] [t'ɛmpəɹəli] ,

and	temporally	,
和	暂时的	,

“我”正在维持隔离屏障，从物理和时间上切断与该地点的联系。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

from	the	remainder	of	its	environment	.
从	这	余	的	它是	环境	.

与周围环境的其他部分隔绝。

[ai] [diːm] [ðæt] [ɪf] [rɪˈpleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtætʃt] [ˌæbəˈrɪdʒənlz][kæn; kən][biː; bi]['fæbrɪkeɪtɪd]
I **deem** **that** **if** **replacements** **for** **the** **attached** **aboriginals** **can** **be** **fabricated**
我 认为 那 如果 替换 为了 这 随附的 原住民 能 是 制造
['kwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
quickly **enough** **,**
迅速地 足够的 ,

我认为，如果能够足够迅速地制造出替代所附原住民的物品，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˌaʊtˈsaɪd] ['pɜːsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪtˈself] ,
there **will** **be** **no** **significant** **outside** **percept** **of** **the** **shield** **itself** **,**
那里 将要 是 不 重要的 外部 感知 的 这 盾 本身 ,

外界不会明显察觉到护盾的存在。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
or **of** **the** **happenings** **within** **it** **—** **that** **is** **,**
或者 的 这 事件 之内 它 — 那 是 ,

或者其中发生的事情——也就是说，

[baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['steɪsɪs][ɒv; əv] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈpeəz] [ɑː(r); ə(r)]
by **maintaining** **a** **quasi** **-** **stasis** **of** **time** **while** **the** **repairs** **are**
经过 保持 一个 准 - 停滞 的 时间 尽管 这 维修 是
['biːɪŋ] [meɪd] ,
being **made** **,**
存在 制成 ,

通过在维修期间保持时间的准静止状态，

[æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][əbˈzɜːvə(r)] [wɪl] [siː] , [æt; ət][məʊst] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['flɪkə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn]
an **outside** **aboriginal** **observer** **will** **see** **,** **at** **most** **,** **a** **mere** **flicker** **of** **silver** **in**
一个 外部 土著 观察员 将要 看 , 在 最多 , 一个 仅仅 闪烁 的 银 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

外来的原住民观察者最多只能看到天空中一闪而过的银光。

[ɔːl] [əˈdʒʌstəz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk]
All **Adjusters** **here** **present** **are** **working** **as** **rapidly** **as** **we** **can** **to** **make**
全部 理赔员 这里 展示 是 在职的 作为 快速 作为 我们 能 到 制作
[ʃʊə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [kæn; kən][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] ,
sure **the** **shield** **can** **be** **withdrawn** **,**
当然 这 盾 能 是 撤回 ,

所有在场的理赔员都在尽最大努力尽快撤除防护罩。

[bɪˈfɔː(r)][səʊ] ['meni] [ˌæbəˈrɪdʒənlz][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
before **so** **many** **aboriginals** **have** **observed** **it** **as** **to** **make** **it** **necessary** **to**
前 所以 许多 原住民 有 观察到 它 作为 到 制作 它 必要的 到
[rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['sɪti] [wɪð] [ˌsɪmjʊˈleɪkrə] .
replace **the** **entire** **city** **with** **simulacra** **.**
代替 这 全部的 城市 和 拟像 .

很多原住民都注意到了这一点，以至于有必要用仿制品来取代整个城市。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]['ɪnsɪdənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
We **do** **not** **wish** **a** **repetition** **of** **the** **California** **incident** **,** **after** **all** **.**
我们 做 不是 希望 一个 重复 的 这 加利福尼亚州 事件 , 后 全部 .

我们毕竟不希望加州事件重演。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['fju:tʃə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ] . - - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Future**	**Science**	**Fiction**	**No**	**.**	**30**	**1956**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	未来	科学	小说	不	.	-	-	.

本电子文本出自1956年《未来科幻》第30期。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神